叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

[mɑːrtʃ] - , - .
March 31 , 1920 .
行进 - , - .

1920年3月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [wɜːr; wər]
We were glad to see that two of our most important Universities were
我们 是 高兴的 到 看 那 二 的 我们的 最多 重要的 大学 是
[ə'gen] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] [boʊt] - [reɪs] .
again successful in obtaining first and second places in this year's boat - race .
再次 成功的 在 获得 第一的 和 第二 地方 在 这 年 船 - 种族 .

我们很高兴地看到，我们两所最重要的大学再次成功获得今年赛艇比赛的第一名和第二名。

([æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
(As this was written before the race we crave the indulgence of our
(作为 这 曾是 书面 前 这 种族 我们 渴望 这 放纵 的 我们的
['riːdɚz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfəsi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌɪnkə'rekt] .)
readers if our prophecy should prove incorrect .)
读者 如果 我们的 预言 应该 证明 错误 .)

（由于本文写于比赛之前，如果我们的预测被证明是错误的，恳请读者谅解。）

['brædfərd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['selɪŋ] [waɪt] ['kɑːlərz] [tuː; tə] [ɪts] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [piːs] .
Bradford Corporation is selling white collars to its citizens at sixpence a - piece .
布拉德福德 公司 是 销售 白色的 项圈 到 它是 公民 在 六便士 一个 - 片 .

布拉德福德公司以每件六便士的价格向市民出售白领衬衫。

[haʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti][prə'pəuziz][tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪst][ˌprɑːpə'gændə]
How **the** **Labour** **Party** **proposes** **to** **combat** **this** **subtle** **form** **of** **capitalist** **propaganda**
如何 这 劳动 派对 提议 到 战斗 这 微妙的 形式 的 资本家 宣传
[ɪz][nɑːt] [noʊn] .
is **not** **known** **.**
是 不是 已知 .

工党打算如何应对这种隐蔽的资本主义宣传形式，目前尚不得而知。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hæv; həv]
" **I** **have** **been** **knocked** **down** **twice** **by** **the** **same** **bus** **,** **but** **fortunately** **have**
" 我 有 到过 敲门 向下 两次 经过 这 相同的 公共汽车 , 但 幸运的是 有
[sə'steɪnd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,
sustained **no** **serious** **injury** **,**
持续 不 严肃的 受伤 ,

"我曾两次被同一辆公交车撞倒，但幸运的是没有受重伤。"

" ['steɪtɪd][ə; eɪ] ['pleɪntɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **stated** **a** **plaintiff** **at** **a** **London** **police** **-** **court** **the** **other** **day** **.**
" 声明 一个 原告 在 一个 伦敦 警察 - 法庭 这 其他 天 .

"一位原告前几天在伦敦警察法庭上这样说道。"

[ðə; ði] [bʌs] [ɪn] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn] [mɔːr] [traɪ] ,
The **bus** **in** **question** **,** **we** **understand** **,** **will** **be** **given** **one** **more** **try** **,**
这 公共汽车 在 问题 , 我们 理解 , 将要 是 给定 一 更多的 尝试 ,

据了解，涉事公交车还将进行最后一次尝试。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] ['kɑːntests; kən'tests]
and **in** **the** **event** **of** **failure** **will** **be** **debarred** **from** **all** **further** **contests**
和 在 这 事件 的 失败 将要 是 被禁止 从 全部 更远 比赛
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .
of **the** **same** **nature** **.**
的 这 相同的 自然 .

如果失败，将被禁止参加所有同类比赛。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪkən][ɪz] ['biːɪŋ] [smoʊkt] [ɪn] ['lʌndən] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] .
" **Quite** **a** **lot** **of** **American** **bacon** **is** **being** **smoked** **in** **London** **,** **"** **says** **a** **news** **item** **.**
" 相当 一个 很多 的 美国人 熏肉 是 存在 熏制 在 伦敦 , " 说道 一个 消息 物品 .

新闻报道称："伦敦正在熏制大量的美国培根。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
We **are** **glad** **they** **have** **found** **a** **use** **for** **it** **,**
我们 是 高兴的 他们 有 成立 一个 使用 为了 它 ,

我们很高兴他们找到了它的用途。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [fə'stɪdiəs] [wiː; wi][mʌst; məst][seɪ][wiː; wi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr]
but **at** **the** **risk** **of** **appearing** **fastidious** **we** **must** **say** **we** **much** **prefer**
但 在 这 风险 的 出现 挑剔 我们 必须 说 我们 很多 更喜欢
[hə'vænə] [tə'bækoʊ] .
Havannah **tobacco** **.**
哈瓦那 烟草 .

但恕我直言，我们更喜欢哈瓦那烟草。

[ðə; ði][və'raɪəti]['ɑːrtɪsts] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
The **Variety** **Artists** **'** **Federation** **has** **passed** **a** **resolution** **against** **the** **engagement**
这 种类 艺术家 - 联邦 有 通过了 一个 解决 反对 这 订婚
[ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
of **Germans** **in** **the** **profession** **.**
的 德国人 在 这 职业 .

综艺艺术家联合会通过了一项决议，反对雇用德国人从事该行业。

[wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['lʊdəndɔːrf] [ɪz] [sed]

With	yet	another	avenue	of	industry	closed	against	him	General	Ludendorff	is	said
和	然而	其他	大街	的	行业	关闭	反对	他	一般的	鲁登道夫	是	说

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'taɪərmənt] .

to	be	contemplating	a	dignified	retirement	.
到	是	沉思	一个	凝重	退休	.

随着又一条通往工业的道路被堵死，据说鲁登道夫将军正在考虑体面地退休。

" [ʃʊd; ʃəd] ['ʌgliːɝ] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] ['hevɪərðən'er] ['dæmɪdʒɪz] ? " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [reɪzd] [ɪn]

"	Should	uglier	husbands	have	heavier	damages	?	"	was	a	question	raised	in
"	应该	更丑	丈夫们	有	较重	损害	?	"	曾是	一个	问题	提高	在

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'vɔːrs] ['ækʃ(ə)n] .

a	recent	divorce	action	.
一个	最近的	离婚	行动	.

"长相丑陋的丈夫是否应该获得更高的赔偿？"这是最近一起离婚诉讼中提出的问题。

[ðə; ði] ['betər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]

The	better	opinion	is	that	the	fact	that	the	ugly	man	must	have	gone	out	of
这	更好的	观点	是	那	这	事实	那	这	丑陋的	男人	必须	有	已消失	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

his	way	to	get	married	should	tell	against	him	.
他的	方式	到	得到	已婚	应该	告诉	反对	他	.

比较合理的观点是，这个相貌丑陋的男人费尽心思才结婚，这一事实应该对他不利。

[saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

Signs	of	Spring	are	everywhere	.
标志	的	春天	是	到处	.

春天的迹象随处可见。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [mə'kænɪks] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	couple	of	telephone	mechanics	have	made	their	nest	on	the	roof	of	a
一个	夫妻	的	电话	机械学	有	制成	他们的	巢	在	这	屋顶	的	一个

[haʊs] [ɪn] [west] ['kenzɪŋtən] .

house	in	West	Kensington	.
房子	在	西方	肯辛顿	.

一对电话修理工在西肯辛顿一栋房子的屋顶上安了家。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	Question	-	Time	in	the	House	there	was	trouble	over	the	pronunciation	of
在	问题	-	时间	在	这	房子	那里	曾是	麻烦	超过	这	发音	的

- [ænd; ənd] - .

Bryngwran	and	Gwalchmai	.
-	和	-	.

在议会质询时间，Bryngwran 和 Gwalchmai 的发音出现了问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ['membər] ['prez(ə)nt] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi]

One	of	the	Welsh	Members	present	said	he	could	have	played	them	if	he
一	的	这	威尔士语	成员	展示	说	他	可以	有	玩	他们	如果	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

had	had	his	harp	with	him	.
有	有	他的	竖琴	和	他	.

一位在场的威尔士议员表示，如果他当时带着竖琴，他就能演奏这些曲子了。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['fjuːnərəlz] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [bɛks'hɪl] .

Saturday	afternoon	funerals	have	been	stopped	at	Bexhill	.
周六	下午	葬礼	有	到过	停止	在	贝克斯希尔	.

贝克斯希尔已停止周六下午的葬礼。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] ,

We	are	very	pleased	to	note	this	,
我们	是	非常	高兴	到	笔记	这	,

我们非常高兴地注意到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mɑ:rz][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] - [end][ˌaɪ 'ti:]
because **if** **there** **is** **one** **thing** **which** **mars** **the** **enjoyment** **of** **the** **week** **-** **end** **it**
因为 如果 那里 是 一 事物 哪个 火星 这 享受 的 这 星期 - 结尾 它
[ɪz] ['bi:ɪŋ] ['berid] .
is **being** **buried** **.**
是 存在 埋葬 .

因为如果说有什么事会破坏周末的乐趣，那就是被埋葬。

[ðə; ði] [ɑ:n] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[dʒɑ:n]['kɑ:liər] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['aɪdl] .
John **Collier** **will** **shortly** **explain** **why** **he** **painted** **the** **famous** **picture** **,** **"** **The** **Fallen** **Idol** **.**
约翰 科利尔 将要 不久 解释 为什么 他 绘 这 著名的 图片 , " 这 倒下 偶像 .

约翰·科利尔很快就会解释他创作这幅著名画作《堕落的偶像》的原因。

" [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['maɪnər]['ɑ:rtɪsts] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [fræŋk] .
" **If** **only** **some** **of** **our** **minor** **artists** **would** **be** **equally** **frank** **.**
" 如果 仅有的 一些 的 我们的 次要的 艺术家 会 是 同样地 坦率 .

“要是我们一些名不见经传的艺术家也能如此坦诚就好了。”

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər][ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][praɪz][tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] [dis'kʌvəz] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ]
A **weekly** **paper** **is** **offering** **a** **prize** **to** **anybody** **who** **discovers** **the** **oldest** **living** **fish**
一个 每周 纸 是 提供 一个 奖 到 任何人 WHO 发现 这 最老 活的 鱼
.
:
.

一家周报悬赏，奖励任何发现现存最长寿鱼类的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [noʊ][praɪz][ɪz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] [ded] [fɪʃ] .
It **is** **just** **as** **well** **that** **no** **prize** **is** **offered** **for** **the** **oldest** **dead** **fish** **.**
它 是 只是 作为 出色地 那 不 奖 是 提供 为了 这 最老 死的 鱼 .

幸好没有设立最古老死鱼的奖项。

" [lɑ:rdʒ] [dʌmps] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['sloʊli] ['rɔtiŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met][ɔ:l]
" **Large** **dumps** **of** **valuable** **material** **which** **is** **slowly** **rotting** **are** **to** **be** **met** **all**
" 大的 倾倒 的 有价值的 材料 哪个 是 缓慢地 腐烂 是 到 是 遇见 全部
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns] [tu:; tə] - [deɪ] ,
along **the** **main** **road** **in** **Northern** **France** **to** **-** **day** **,**
沿着 这 主要的 路 在 北方 法国 到 - 天 ,

“如今，在法国北部的主要公路沿线，随处可见大量正在缓慢腐烂的贵重物品堆积如山。”

" [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
" **complains** **a** **morning** **paper** **.**
" 抱怨 一个 早晨 纸 .

一家晨报抱怨道。

[ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [naʊ] [əd'mits] [ðæt] [waɪlst] ['moʊtərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [læst]
A **responsible** **Government** **official** **now** **admits** **that** **whilst** **motoring** **in** **that** **district** **last**
一个 负责任的 政府 官方的 现在 承认 那 而 汽车 在 那 区 最后的
[wi:k] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['bʌmpi] [ɪn]['pleɪsɪz] .
week **he** **noticed** **that** **the** **road** **was** **bumpy** **in** **places** **.**
星期 他 注意到 那 这 路 曾是 起疙瘩的 在 地方 .

一位负责任的政府官员现在承认，上周他在该地区驾车时注意到，道路在某些地方很颠簸。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

There	is	some	talk	of	the	Americans	having	a	League	of	Notions	of	their
那里	是	一些	讲话	的	这	美国人	拥有	一个	联盟	的	概念	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

有人说美国人也想成立自己的"观念联盟"。

[em] . [tʃɑːrlz] [ˈnɔrdmən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [end][ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .

M	.	Charles	Nordmann	states	that	the	world	will	end	in	ten	thousand	million	years	.
M	.	查尔斯	诺德曼	各州	那	这	世界	将要	结尾	在	十	千	百万	年	.

查尔斯·诺德曼先生声称，世界将在十亿年后终结。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [əˈmerɪkə] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel]

It	will	be	interesting	to	see	if	America	will	refuse	to	take	part	in	this	as	well
它	将要	是	有趣的	到	看	如果	美国	将要	拒绝	到	拿	部分	在	这	作为	出色地

.

:
.

美国是否也会拒绝参与，这将很有意思。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˈekspɜːrt] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɔːl]

Our	horticultural	expert	informs	us	that	during	the	next	two	or	three	weeks	all
我们的	园艺	专家	通知	我们	那	期间	这	下一个	二	或者	三	周	全部

['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [pruːnd] .

wooden	houses	should	be	carefully	pruned	.
木制的	房屋	应该	是	小心	修剪过的	.

我们的园艺专家告诉我们，在接下来的两到三周内，所有木屋都应该仔细修剪。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæləbi] - ['diːli] , [em] . [piː] . ,

The	rumour	that	Mr	.	Mallaby	-	Deeley	,	M	.	P	.	,
这	谣言	那	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	,	M	.	P	.	,

有传言称，议员马勒比-迪利先生

[wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔːrs] [ɪz] [wɪˈðaʊt]

will	be	asked	to	design	a	new	uniform	for	the	Royal	Air	Force	is	without
将要	是	问	到	设计	一个	新的	制服	为了	这	皇家	空气	力量	是	没有

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

被要求为英国皇家空军设计新制服是毫无根据的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['weðər] [læst] [wiːk]

It	is	feared	that	,	owing	to	the	sudden	appearance	of	Summer	weather	last	week
它	是	害怕	那	,	欠款	到	这	突然	外貌	的	夏天	天气	最后的	星期

,

,
,

人们担心，由于上周夏季天气的突然到来，

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['poʊəm] .

the	Poet	Laureate	will	once	again	be	obliged	to	hold	over	his	Spring	poem	.
这	诗人	桂冠	将要	一次	再次	是	有义务	到	抓住	超过	他的	春天	诗	.

桂冠诗人将不得不再次推迟他的春季诗歌的发表。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['brikleiəz] [huː] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

It	seems	a	pity	that	eight	of	the	nine	bricklayers	who	entered	for	the	recent
它	似乎	一个	遗憾	那	八	的	这	九	砌砖工	WHO	进入	为了	这	最近的

[brɪk] - ['leɪɪŋ] ['kɑːntest][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'læpst] ,

brick	-	laying	contest	should	have	collapsed	,
砖	-	躺下	竞赛	应该	有	倒塌	,

令人遗憾的是，参加最近砌砖比赛的九名砌砖工中有八名不幸倒地身亡。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ][æn; ən] [ˈiːzi] [wɔːk] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [brɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] .

allowing	the	ninth	an	easy	walk	-	over	with	seven	bricks	to	his	credit	.
允许	这	第九	一个	简单的	走	-	超过	和	七	砖块	到	他的	信用	.

第九局轻松过关，他一人就拿到了七块砖。

[stəˈtɪstɪks] [ʃoʊ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] [ˈbɜːrθˌret] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]

Statistics	show	a	remarkable	increase	in	the	Welsh	birthrate	as	compared	with
统计数据	展示	一个	卓越	增加	在	这	威尔士语	出生率	作为	比较的	和

[ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] .

previous	years	.
以前的	年	.

统计数据显示，威尔士的出生率与往年相比显著增长。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

As	usual	,	nothing	is	being	done	about	it	.
作为	通常	,	没有什么	是	存在	完毕	关于	它	.

和往常一样，对此没有任何人采取任何行动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [weɪz] , [sez] [sɜːr][dʒeɪmz] [məˈkenzi] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈspeʃəlɪst] , [ʌv; əv]

There	are	several	ways	,	says	Sir	James	Mackenzie	,	the	eminent	specialist	,	of
那里	是	一些	方式	,	说道	先生	詹姆斯	麦肯齐	,	这	杰出	专家	,	的

[ˈtreɪsɪŋ] [hɑːrt] [ˈwiːknəs] .

tracing	heart	weakness	.
追踪	心	弱点	.

著名专家詹姆斯·麦肯齐爵士表示，有几种方法可以追踪心脏衰弱的情况。

[wʌn] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	way	is	to	charge	the	owner	of	the	heart	seven	-	and	-	six	for	a
一	方式	是	到	收费	这	所有者	的	这	心	七	-	和	-	六	为了	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .

pound	of	butter	.
磅	的	黄油	.

一种方法是向心脏的主人收取一磅黄油七先令六便士的费用。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪnts] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ;

If	he	faints	he	has	a	weak	heart	;
如果	他	晕倒	他	有	一个	虚弱的	心	;

如果他晕倒，说明他心脏不好；

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

if	he	pays	he	is	merely	weak	in	the	head	.
如果	他	支付	他	是	仅仅	虚弱的	在	这	头	.

如果他付钱，那他只是脑子有问题。

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈhedlainz]

A	Bill	has	been	introduced	in	the	New	York	Legislature	to	confine	the	headlines
一个	账单	有	到过	介绍	在	这	新的	约克	立法机关	到	局限	这	标题

[ɪn][ˈmɜːrdər][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [pɔɪnts] .

in	murder	cases	to	thirty	-	six	points	.
在	谋杀	案例	到	三十	-	六	积分	.

纽约州立法机构提出一项法案，将谋杀案的新闻标题限制在 36 个要点以内。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][fɔːr; fər][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhedlaɪnər] [ɪz] [stɪl] [ˌfɔːrˈtiːn] [pɔɪnts] .

The	limit	for	international	headliners	is	still	fourteen	points	.
这	限制	为了	国际的	头条新闻	是	仍然	十四	积分	.

国际头条人物的得分上限仍然是14分。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt] ['groʊɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪn] ['nɔ:rfək]

The	Government	,	says	a	contemporary	,	is	about	to	start	growing	tobacco	in	Norfolk
这	政府	,	说道	一个	当代的	,	是	关于	到	开始	生长	烟草	在	诺福克

.

:

.

据一位同时代的人说，政府即将开始在诺福克郡种植烟草。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æz; əz][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]['mɪkstʃər][ɔ:r]['kɑ:rltən] [klʌb] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]

Whether	it	is	to	be	sold	as	Coalition	Mixture	or	Carlton	Club	has	not	yet
无论	它	是	到	是	卖	作为	联盟	混合物	或者	卡尔顿	俱乐部	有	不是	然而

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

been	decided	.
到过	决定	.

究竟是以 Coalition Mixture 还是 Carlton Club 的名义出售，目前尚未决定。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [freɪmz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][gɪlt] [wɪl] [bi:; bi]

The	Royal	Academy	have	issued	a	notice	that	frames	other	than	gilt	will	be
这	皇家	学院	有	发布	一个	注意	那	框架	其他	比	镀金	将要	是

[əd'mɪsəb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] .

admissible	this	year	.
可采纳	这	年	.

英国皇家艺术学院发布公告称，今年除镀金画框外，其他材质的画框均可接受。

['meni] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ,

Many	people	,	it	is	thought	,
许多	人们	,	它	是	想法	,

许多人认为，

[hu:] ['nevər] [felt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [gɪlt] [freɪmz] [wɪl] [naʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

who	never	felt	attracted	by	the	old	-	fashioned	gilt	frames	will	now	visit	the	exhibition	.
WHO	绝不	毛毡	吸引	经过	这	老的	-	造型	镀金	框架	将要	现在	访问	这	展览	.

那些以前从未对老式镀金画框感兴趣的人，现在也会来参观展览。

[æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪrz] [klɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

An	auctioneer's	clerk	has	been	summoned	for	throwing	a	bun	at	a	railway
一个	拍卖师的	职员	有	到过	被召唤	为了	投掷	一个	包子	在	一个	铁路

[bə'feɪ] ['weɪtrəs] .

buffet	waitress	.
自助餐	女服务员	.

一名拍卖行职员因向铁路自助餐厅女服务员扔面包而被传唤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

It	was	a	thoughtless	thing	to	do	.
它	曾是	一个	轻率	事物	到	做	.

这是一件考虑不周的事。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] .

He	might	have	broken	it	.
他	可能	有	破碎的	它	.

他可能把它弄坏了。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [straɪk] [aʊt]

We	have	just	heard	of	a	Scottish	engineer	who	has	decided	to	strike	out
我们	有	只是	听到	的	一个	苏格兰	工程师	WHO	有	决定	到	罢工	出去

[ə'lɔ:ŋ] ['nɑ:v(ə)l][laɪnz] .

along	novel	lines	.
沿着	小说	线条	.

我们刚刚听说一位苏格兰工程师决定另辟蹊径。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]
Although **only** **twenty** **-** **two** **years** **of** **age** **he** **has** **arranged** **to** **settle** **down** **in**
虽然 仅有的 二十 - 二 年 的 年龄 他 有 安排 到 定居 向下 在
['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

虽然只有二十二岁，但他已经计划在苏格兰定居。

['tæksi] - ['draɪvər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [fer]) .
Taxi **-** **Driver** **(** **who** **has** **been** **paid** **the** **correct** **fare** **)** **.**
出租车 - 司机 (WHO 有 到过 有薪酬的 这 正确的 票价) .

出租车司机（已收到正确的车费）。

" [juːv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , - .
" **You've** **forgotten** **something** **,** **gov'nor** **.**
" 你已经 被遗忘的 某物 , - .

"州长，你忘了件事。"

" [fer] .
" **Fare** **.**
" 票价 .

"票价。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['tæksi] - ['draɪvər] .
" **Taxi** **-** **Driver** **.**
" 出租车 - 司机 .

出租车司机。

" [jʊr; jər] [ə'dres] .
" **Your** **address** **.**
" 你的 地址 .

您的地址。

[aɪ] [maɪt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] ['mæskɑːt][sʌm; səm] [deɪ] .
I **might** **want** **another** **mascot** **some** **day** **.**
我 可能 想 其他 吉祥物 一些 天 .

我或许有一天会想要另一个吉祥物。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [ˌædvər'taɪzmənt] : —
" **From** **a** **fashion** **-** **advertisement** **:** **—**
" 从 一个 时尚 - 广告 : —

摘自一则时尚广告：——

" ['pærɪs] [muːvz] [ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] .
" **Paris** **Moves** **the** **Waist** **-** **Line** **.**
" 巴黎 移动 这 腰部 - 线 .

"巴黎让腰线变细。"

" [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
" **American** **Paper** **.**
" 美国人 纸 .

"美国纸业。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn]
But **it** **is** **believed** **that** **the** **young** **man's** **strong** **right** **arm** **will** **succeed** **in**
但 它 是 相信 那 这 年轻的 男人的 强的 正确的 手臂 将要 成功 在
[ri:dɪ'skʌvɚɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
rediscovering **it** **.**
重新发现 它 .

但人们相信，这位年轻人强壮的右臂会成功地把它找回来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

" ['sʌmər] - [taɪm]
" SUMMER - TIME
" 夏天 - 时间

“夏令

" ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃnz]) .
" (with some moral reflections) .
" (和 一些 道德 反思) .

(并附有一些道德思考)。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [left] [maɪ] ['daʊni] [ler]
To - day I left my downy lair
到 - 天 我 左边 我的 绒毛状 巢穴

今天我离开了我的绒毛巢穴

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][wɔ:nt] ;
An hour before my wont ;
一个 小时 前 我的 惯于 ;

比我的习惯早一个小时;

[bʌt; bət][du:][aɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [wer]
But do I consequently wear
但 做 我 最后 穿

但我因此会穿戴吗?

[æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [smaɪl] ?
An unctuous smile ?
一个 油润的 微笑 ?

谄媚的笑容?

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lɑ:rks] [ə'sent]
If with the early lark's ascent
如果 和 这 早期的 云雀的 上升

如果随着早起的云雀的上升

[aɪ] [sɔ:d] [frʌm; frəm][aʊt][maɪ][bed] , [ˌaɪ 'ti:]
I soared from out my bed , it
我 飙升 从 出去 我的 床 , 它

我从床上飞了起来，它

[ɪz][tu:; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
Is to an Act of Parliament
是 到 一个 行为 的 议会

是议会法案

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt] .
That I must give the credit .
那 我 必须 给 这 信用 .

我必须承认这一点。

[wen] [aɪ] [ɪ'skeɪp] , [ɪn] ['bʌtərz] [dɜ:rθ] ,
When I escape , in butter's dearth ,
什么时候 我 逃脱 , 在 黄油的 匮乏 ,

当我逃离时，黄油匮乏，

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['wæksɪŋ][fæt] ,
The fault of waxing fat ,
这 过错 的 打蜡 胖的 ,

脂肪堆积的过错

['kɑ:mli] [aɪ] [vju:] [maɪ]['mɑ:dɪst][gɜ:rθ]
Calmly I view my modest girth
平静地 我 看法 我的 谦虚的 周长

我平静地看着我那并不丰满的身材

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
And take no praise for that ;
和 拿 不 称赞 为了 那 ;

但不要因此而受到赞扬;

[nɑ:t][maɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] [wen] [maɪ][soʊl]
Not mine the glory when my soul
不是 矿 这 荣耀 什么时候 我的 灵魂

当我的灵魂失去荣耀时，荣耀并非属于我

[æb'dʒʊəz][ɪts] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
Abjures its ruling passion ;
放弃 它是 裁决 热情 ;

摒弃其主导性的激情;

- [tɪz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [fu:d] - [kən'troʊl] ,
' Tis his , the lord of Food - control ,
- 的 他的 , 这 主 的 食物 - 控制 ,

这是他的，粮食管制之王，

[hu:] [fɪkst] [maɪ] ['ʃʊgər] - ['ræʃ(ə)n] .
Who fixed my sugar - ration .
WHO 固定的 我的 糖 - 配给 .

谁帮我调整了糖的配给量?

['hæmpərd] [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]
Hampered by regulations for
受阻 经过 法规 为了

受制于相关法规

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][kraɪm] —
The chastisement of crime —
这 惩罚 的 犯罪 —

对犯罪的惩罚——

['ɑ:rs(ə)n][ænd; ənd] [θeft] [ænd; ənd] ['mæriŋ] [mɔ:r]
Arson and theft and marrying more
纵火 和 盗窃 和 结婚 更多的

纵火、盗窃和结婚更多

[ðæn; ðən][wʌn][waɪf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] —
Than one wife at a time —
比 一 妻子 在 一个 时间 —

一次只娶一个妻子——

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][sɪnz][ðer; ðər][biː; bi]
I like to feel some sins there be
我 喜欢 到 感觉 一些 罪孽 那里 是

我喜欢感受一些罪恶感。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ] ,
For which the law can't hurt you ,
为了 哪个 这 法律 不能 伤害 你 ,

法律不能因此而伤害你。

[ɪn] [huːz] [rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [friː]
In whose regard your heart is free
在 谁 看待 你的 心 是 自由的

你的心对谁是自由的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [vaɪs] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] .
To follow vice or virtue .
到 跟随 副 或者 美德 .

追随恶习还是美德。

[ʌv; əv][wʌn][temp'teɪʃ(ə)n][aɪ][rɪ'dʒɔɪs]
Of one temptation I rejoice
的 一 诱惑 我 麾

我为战胜一次诱惑而感到欣喜

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Especially to think ,
尤其 到 思考 ,

尤其是想到这一点，

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [luːs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] —
That leaves me loose to take my choice —
那 树叶 我 松动的 到 拿 我的 选择 —

这让我可以自由做出选择——

[maɪ] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] ;
My reference is to Drink ;
我的 参考 是 到 喝 ;

我指的是饮料；

[hɪr] , [wer] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ruːlz] [ə'plaɪ]
Here , where as yet no rules apply
这里 , 在哪里 作为 然而 不 规则 申请

这里，目前还没有任何规则适用。

[baɪ] - [dik'teitid] ,
By Pussyfeet dictated ,
经过 - 口述 ,

由Pussyfeet指示，

[ðə; ði] [-] [maɪn] [wen'evər] [aɪ]
The merit's mine whenever I
这 优点 矿 每当 我

功劳归我，只要我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'niːbrieɪtɪd] .
Am not inebriated .
是 不是 醉酒 .

我没醉。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊtər] [ʃoʊ] .

THE	PERSONAL	ELEMENT	AT	A	MOTOR	SHOW	.
这	个人的	元素	在	一个	发动机	展示	.

车展上的个人元素。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][əu'limpiə][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][held][ə; eɪ]['moʊtər] [ʃoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Not	to	be	outdone	by	Olympia	we	have	just	held	a	motor	show	in	our
不是	到	是	胜过	经过	奥林匹亚	我们	有	只是	握住	一个	发动机	展示	在	我们的

[prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [hɔːl] .

provincial	Town	Hall	.
省级	镇	大厅	.

为了不输给奥林匹亚，我们刚刚在省市政厅举办了一场车展。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊtərɪŋ] ['mægəzinz] , [oʊ'biːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['daɪət][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

What	though	the	motoring	magazines	,	obese	with	the	rich	diet	of	advertisement	,
什么	尽管	这	汽车	杂志	,	肥胖	和	这	富有的	饮食	的	广告	,

尽管汽车杂志充斥着大量的广告，

[gruː] [noʊ] ['fætə] [ɪn][ɪts] ['ɑːnər] ,

grew	no	fatter	in	its	honour	,
生长	不	更胖	在	它是	荣誉	,

并没有因为这份荣誉而变得更胖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sɪns]

it	was	at	least	the	most	successful	social	function	we	have	known	since
它	曾是	在	至少	这	最多	成功的	社会的	功能	我们	有	已知	自从

[ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .

the	War	began	.
这	战争	开始	.

它至少是自战争开始以来我们所知道的最成功的社交活动。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪk'stɜːrnəli] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][flægz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [læmps]

The	Town	Hall	externally	was	magnificent	with	flags	by	day	and	coloured	lamps
这	镇	大厅	外部	曾是	壮丽	和	旗帜	经过	天	和	有色	灯

[baɪ] [naɪt] ,

by	night	,
经过	夜晚	,

市政厅外观宏伟壮观，白天飘扬着旗帜，夜晚灯火辉煌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['griːnˌstʌf] .

and	within	was	a	blaze	of	bunting	and	greenstuff	.
和	之内	曾是	一个	火焰	的	彩旗	和	绿泥	.

里面挂满了彩旗和绿植，一片绚丽。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['ʃepərdz] [pleɪd] ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] ,

The	band	of	the	Free	Shepherds	played	popular	music	,
这	乐队	的	这	自由的	牧羊人	玩	受欢迎的	音乐	,

自由牧羊人乐队演奏的是流行音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tiː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	the	luncheon	and	tea	rooms	were	the	scene	of	most	delightful
和	这	午餐	和	茶	房间	是	这	场景	的	最多	愉快

['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] .

little	gatherings	.
小的	聚会	.

午餐室和茶室是举行各种愉快小型聚会的场所。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Besides	**all**	**this**	**,**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**cars**	**were**	**to**	**be**	**found**	**amongst**	**the**
除了	全部	这	,	相当	一个	数字	的	汽车	是	到	是	成立	在	这

[dekə'reiʃəns] .

decorations	**.**
装饰	.

除此之外，装饰品中还穿插着不少汽车。

['nɪrli] ['evri] [di:'moʊbə,laɪzd]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][æn; ən]

Nearly	**every**	**demobilised**	**officer**	**in**	**the**	**county**	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**up**	**an**
几乎	每一个	已复员	官	在	这	县	似乎	到	有	已采取	向上	一个

['eɪdʒənsi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r] [tu:] ,

agency	**for**	**a**	**car**	**or**	**two**	**,**
机构	为了	一个	车	或者	二	,

该县几乎所有退役军官似乎都通过中介公司购买了一两辆车。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm'self][spæts][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['fɔ:rtʃən] .

and	**bought**	**himself**	**spats**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**prospective**	**fortune**	**.**
和	买	他自己	争吵	在	这	力量	的	一个	预期	财富	.

他凭借着即将获得的财富，给自己买了一双绑腿。

['dʒɪmi] ['rigli:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Jimmy	**Wrigley**	**and**	**I**	**are**	**amongst**	**them**	**.**
吉米	箭牌	和	我	是	在	他们	.

吉米·瑞格利和我都在其中。

['rigli:] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][wʌz; wəz][em] . [ti:] . , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] . [si:] . ,

Wrigley	**in**	**the**	**Great**	**War**	**was**	**M**	**.**	**T**	**.**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**
箭牌	在	这	伟大的	战争	曾是	M	.	T	.	,	拉	.	一个	.	S	.	C	.	,

第一次世界大战期间，Wrigley是皇家陆军勤务队（RASC）的军士长（MT）。

[ænd; ənd] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][kɑ:rz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][læmps]

and	**knows**	**so**	**much**	**about**	**cars**	**that**	**he**	**can**	**tell**	**the**	**make**	**of**	**lamps**
和	知道	所以	很多	关于	汽车	那	他	能	告诉	这	制作	的	灯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][taiəz] ;

from	**the**	**track**	**of**	**the**	**tyres**	**;**
从	这	追踪	的	这	轮胎	;

他对汽车非常了解，甚至能从轮胎印迹判断出车灯的品牌；

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][dʒʌdʒ] ['dʒɪmi:z] ['klevərnəs]

while	**I**	**was**	**a**	**cavalryman**	**and**	**know**	**so**	**little**	**that**	**I**	**judge**	**Jimmy's**	**cleverness**
尽管	我	曾是	一个	骑兵	和	知道	所以	小的	那	我	法官	吉米的	聪明才智

['oʊnli][baɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ˌɪnkrə'du:ləti] .

only	**by**	**other**	**people's**	**incredulity**	**.**
仅有的	经过	其他	人们的	怀疑	.

虽然我曾是一名骑兵，但我所知甚少，所以我只能根据其他人的怀疑态度来判断吉米是否聪明。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [wi:; wi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:] [kɑ:rz] , [wɪtʃ] ,

On	**our**	**stand**	**at**	**the**	**show**	**we**	**exhibited**	**two**	**cars**	**,**	**which**	**,**
在	我们的	站立	在	这	展示	我们	展出	二	汽车	,	哪个	,

我们在展会的展位上展出了两辆车，分别是：

[æz; əz][aɪ] ['kerfəli] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

as	**I**	**carefully**	**learned**	**beforehand**	**from**	**the**	**book**	**of**	**the**	**words**	**,**	**were**	**a**
作为	我	小心	学习	预先	从	这	书	的	这	字	,	是	一个

[bɪŋ] - ['bi:ti, 'beɪti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæŋ^lfut] ,

Byng	**-**	**Beatty**	**and**	**a**	**Tanglefoot**	**,**
宾	-	比蒂	和	一个	缠足	,

正如我事先从歌词书中仔细学到的那样，他们是拜恩-比蒂和坦格尔福特。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [kənˌseʃə'nɛəz] .

these	being	the	cars	for	which	we	are	what	they	call	concessionaires	.
这些	存在	这	汽车	为了	哪个	我们	是	什么	他们	称呼	特许经营者	.

这些就是我们作为特许经销商所销售的汽车。

([ðə; ði] - [ɪz] ['trɪki] , [bʌt; bət][wʌn] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt]['gærɑːʒɪz] .)

(	The	bât	is	tricky	,	but	one	picks	it	up	loafing	about	garages	.	)
(	这	-	是	棘手	,	但	一	精选	它	向上	游手好闲	关于	车库	.	)

（这块面包很难找到，但你可以在车库附近闲逛时捡到它。）

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][duː][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ['dʒɪmi]

As	a	rule	Jimmy	and	I	do	the	correspondence	between	us	—	Jimmy
作为	一个	规则	吉米	和	我	做	这	一致	之间	我们	—	吉米

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tek'niːk] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ;

contributing	the	technique	and	I	the	punctuation	;
贡献	这	技术	和	我	这	标点	;

通常情况下，吉米和我负责我们之间的通信——吉米负责技术，我负责标点符号；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ʃiːlə] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

but	for	the	three	days	of	the	show	his	cousin	Sheila	volunteered	to	preside
但	为了	这	三	天	的	这	展示	他的	表哥	希拉	自愿	到	主持

[æt; ət][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪk] ['dʒɑːtɪŋz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .

at	a	dainty	little	table	and	make	jottings	of	our	orders	.
在	一个	纤巧	小的	桌子	和	制作	笔记	的	我们的	订单	.

但在展会的三天里，他的表妹希拉自愿在一张精致的小桌子旁主持，并记下我们的订单。

['ʃiːlə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][stænd] [dreɪpt] [tuː; tə] [toʊn]

Sheila	is	always	ornamental	,	and	as	we	had	the	stand	draped	to	tone
希拉	是	总是	装饰	,	和	作为	我们	有	这	站立	垂坠的	到	语气

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

with	her	hair	,
和	她	头发	,

希拉总是很引人注目，而且我们特意用与她头发颜色相配的布料装饰了展台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [laɪk] [sɔːft]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['hiːliətroʊp]

and	she	wore	a	dress	which	harmonized	like	soft	music	with	the	pale	heliotrope
和	她	穿着	一个	裙子	哪个	协调	喜欢	柔软的	音乐	和	这	苍白	鸡血石

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑːdi] - [wɜːrk] ,

of	the	Tanglefoot's	body	-	work	,
的	这	-	身体	-	工作	,

她穿的裙子与"缠足者"乐队淡紫色的车身彩绘相得益彰，宛如柔和的音乐。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] .

our	display	was	a	magnet	from	the	word	"	Go	.
我们的	展示	曾是	一个	磁铁	从	这	单词	"	去	.

我们的展品是一个印有"Go"字样的磁铁。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] ['dʒɪmi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	And	then	on	the	morning	of	the	opening	day	Jimmy	went	down	with	his
"	和	然后	在	这	早晨	的	这	开幕	天	吉米	去	向下	和	他的

[leɪk] - [mə'leriə] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Lake	Doiran	malaria	and	left	me	to	it	!
湖	-	疟疾	和	左边	我	到	它	!

"然后，在开幕当天早上，吉米得了多伊兰湖疟疾，就这么走了，留下我一个人！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kə'læməti] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] .

I	am	as	brave	as	most	people	,	but	this	calamity	unmanned	me	.
我	是	作为	勇敢的	作为	最多	人们	,	但	这	灾害	无人	我	.

我和大多数人一样勇敢，但这场灾难却让我丧失了勇气。

" ['ʃiːlə] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Sheila , " I said to a pair of pitying grey eyes , as the crowd ,
" 希拉 , " 我 说 到 一个 一对 的 怜悯 灰色的 眼睛 , 作为 这 人群 ,

“希拉，”我对着一双充满怜悯的灰色眼睛说道，人群中，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [dɪ'klerd] ['oʊpən] , [mæst] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][stænd] — " ['ʃiːlə] , [ðə; ði]
having heard the show declared open , massed about our stand — " Sheila , the
拥有 听到 这 展示 声明 打开 , 大量 关于 我们的 站立 — " 希拉 , 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['despərət] .
situation is desperate .
情况 是 绝望的 .

听到演出宣布开幕，我们摊位周围挤满了人——“希拉，情况很糟糕。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːrz] .
These people will ask me about the cars .
这些 人们 将要 问 我 关于 这 汽车 .

这些人会问我关于汽车的问题。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
They will expect me to answer them intelligently ,
他们 将要 预计 我 到 回答 他们 聪明地 ,

他们会希望我能给出有见地的回答。

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['tɔːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt]
and it's no use in the world talking horse to them — I can see that
和 它是 不 使用 在 这 世界 说 马 到 他们 — 我 能 看 那
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɔːrdɪd] [lʊks] .
from their sordid looks .
从 他们的 肮脏的 看起来 .

跟他们讲马是没用的——从他们邋遢的表情就能看出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] .
I shall disappear .
我 将 消失 .

我将消失。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl][rʌn] , [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ,
You can say I have gone out on a trial run , which won't be a lie ,
你 能 说 我 有 已消失 出去 在 一个 审判 跑步 , 哪个 惯于 是 一个 说谎 ,

你可以说我进行了一次试运行，这不算撒谎。

['oʊnli][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
only an understatement .
仅有的 一个 轻描淡写 .

这简直是轻描淡写。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][hænd][ðem; ðəm][aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pɔː]
And you can just hand them out the little books and let them paw
和 你 能 只是 手 他们 出去 这 小的 图书 和 让 他们 爪子
[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] .
the varnish .
这 漆 .

你可以把小册子发给他们，让他们用爪子扒拉清漆。

['saɪləns] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
Silence will be better than anything I could say .
沉默 将要 是 更好的 比 任何事物 我 可以 说 .

沉默胜过千言万语。

['prɑ:bəbli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['eni] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Probably	**it**	**is**	**better**	**than**	**what**	**any**	**conscientious**	**man**	**could**	**say**	**about**	**the**
大概	它	是	更好的	比	什么	任何	尽责的	男人	可以	说	关于	这

['tæŋ^lfut] . "

Tanglefoot	**.**	**"**
缠足	.	"

这或许比任何一个有良知的人对"缠足怪"的评价都要好。

" [aɪl] ['kæri] [ɑ:n] , ['nɑ:bi] , " [sed] ['ʃi:lə] .

"	**I'll**	**carry**	**on**	**,**	**Nobby**	**,**	**"**	**said**	**Sheila**	**.**
"	患病的	携带	在	,	诺比	,	"	说	希拉	.

"我会继续的，诺比，"希拉说。

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [bʌnz] [fɔ:r; fər] [mɪs] - , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

"	**You**	**go**	**and**	**buy**	**buns**	**for**	**Miss**	**Hurdlewing**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**.**
"	你	去	和	买	面包	为了	错过	-	,	和	是	快乐的	.

"你去给赫德尔温小姐买面包，开心点儿。"

[flaɪ] !

Fly	**!**
飞	!

飞!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] .

here's	**a**	**purchaser**	**.**
这里是	一个	购买者	.

这是买家。

" ['ʃi:ləz] ['wɪspər] [dɪ'spɜ:rst] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] ,

"	**Sheila's**	**whisper**	**dispersed**	**me**	**into**	**the**	**crowd**	**and**	**I**	**strolled**	**away**	**,**
"	希拉的	耳语	分散的	我	进入	这	人群	和	我	漫步	离开	,

"希拉的低语让我融入人群，我漫步离开。"

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]

while	**she**	**bestowed**	**a**	**smile**	**and**	**a**	**specification**	**pamphlet**	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**
尽管	她	授予	一个	微笑	和	一个	规格	小册子	在	这	第一的	的	这

[kraʊd] [tu:; tə][step][ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][stænd] .

crowd	**to**	**step**	**on**	**to**	**our**	**stand**	**.**
人群	到	步	在	到	我们的	站立	.

她面带微笑，递给第一个走上我们展台的顾客一份产品规格手册。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

I	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**keep**	**away**	**for**	**long**	**.**
我	成立	它	不可能的	到	保持	离开	为了	长的	.

我发现自己根本无法长时间远离它。

['ʃi:lə] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:liətroʊp] ['tæŋ^lfut] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Sheila	**looked**	**so**	**well**	**against**	**the**	**heliotrope**	**Tanglefoot**	**limousine**	**that**	**I**	**had**
希拉	看起来	所以	出色地	反对	这	鸡血石	缠足	豪华轿车	那	我	有

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

to	**go**	**back**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
到	去	后退	到	看	在	她	.

Sheila 与那辆紫罗兰色的 Tanglefoot 豪华轿车相映成趣，我忍不住回头多看了她一眼。

[ðə; ði][stænd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

The	**stand**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**throng**	**,**	**hushed**	**and**	**breathless**	**with**	**interest**
这	站立	曾是	包围	经过	一个	人群	,	静静地	和	喘不过气	和	兴趣

.

:
.

看台周围挤满了人，他们屏息凝神，屏息凝神地观看。

['ʃi:lə] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['vɑ:ljəbli] .

Sheila	was	talking	volubly	.
希拉	曾是	说	滔滔不绝	.

希拉滔滔不绝地讲着话。

['hɑrdnd] ['moʊtərɪsts] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ; ['zeləts] ,

Hardened	motorists	listened	with	their	mouths	open	;	zealots	,
硬化	驾车者	听着	和	他们的	嘴	打开	;	狂热分子	,

见惯世面的司机们张着嘴听着；狂热分子们，

['fi:vərɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spend][ðer; ðər] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪts][ɑ:n] ['moʊtərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

feverish	to	expend	their	excess	profits	on	motoring	because	it	was	a
发烧	到	花费	他们的	过量的	利润	在	汽车	因为	它	曾是	一个

['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , [stʊd] [spel] - [baʊnd] ;

novelty	and	expensive	,	stood	spell	-	bound	;
新奇	和	昂贵的	,	站立	拼写	-	边界	;

他们迫不及待地想把多余的利润花在汽车上，因为汽车是一种新奇又昂贵的交通工具，他们看得入了迷；

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['eɪdʒənt][dræŋk][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [terz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

a	rival	agent	drank	in	her	words	with	tears	in	his	eyes	—	tears	for	his
一个	竞争对手	代理人	喝	在	她	字	和	眼泪	在	他的	眼睛	—	眼泪	为了	他的

[oʊld] ['ɪnəsns] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['splendɪd]

old	innocence	—	and	his	cheek	flushed	with	a	sudden	and	splendid
老的	无辜	—	和	他的	脸颊	酡	和	一个	突然	和	灿烂

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] .

determination	to	amalgamate	with	our	firm	.
决心	到	合并	和	我们的	公司	.

一位竞争对手的经纪人听着她的话，眼里噙着泪水——为他过去的纯真而流泪——脸颊泛红，突然下定决心要与我们公司合并。

" [ðɪs] ['ʃæsi] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['ʃi:lə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪŋ]

"	This	chassis	,	gentlemen	,	"	Sheila	was	saying	,	with	a	glance	towards	the	Byng
"	这	机壳	,	先生们	,	"	希拉	曾是	说	,	和	一个	瞥一眼	向	这	宾

- ['bi:ti, 'beɪti] ,

-	Beatty	,
-	比蒂	,

"先生们，这是底盘，"希拉说着，瞥了一眼拜恩-比蒂底盘。

" [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [fitʃər] .

"	has	the	most	exclusive	features	.
"	有	这	最多	独家的	特征	.

"拥有最独特的功能。"

[ðə; ði] [tɔ:rk] - [tu:b] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['laɪtər] ,

The	torque	-	tube	being	fitted	with	an	automatic	lighter	,
这	扭矩	-	管子	存在	适配	和	一个	自动的	打火机	,

扭矩管上装有自动点火器，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [taiəz] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] [si:t] ;

it	is	possible	to	change	tyres	without	leaving	your	seat	;
它	是	可能的	到	改变	轮胎	没有	离开	你的	座位	;

无需离开座位即可更换轮胎；

[waɪl] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪnt][ðə; ði][kɑ:r] [wɪl] [teɪk] ['eni]

while	by	a	simple	adjustment	of	the	universal	joint	the	car	will	take	any
尽管	经过	一个	简单的	调整	的	这	普遍的	联合的	这	车	将要	拿	任何

['ri:z(ə)nəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] .

reasonable	obstacle	gracefully	and	without	any	inconvenience	to	the	occupants	.
合理的	障碍	优雅地	和	没有	任何	不便	到	这	居住者	.

只需简单调整方向节，汽车就能优雅地越过任何合理的障碍物，而不会给车内乘客带来任何不便。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [taɪp] .

The	clutch	is	of	the	Alabama	type	.
这	离合器	是	的	这	阿拉巴马州	类型	.

离合器是阿拉巴马型的。

[ðɪs] [nuː] ['pætərn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][əu'limpiə] ,

This	new	pattern	created	a	great	sensation	at	Olympia	,
这	新的	图案	创建	一个	伟大的	感觉	在	奥林匹亚	,

这种新图案在奥林匹亚马术比赛中引起了巨大轰动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æmətər] ['draɪvər][tuː; tə][kən'vɜːrt]

owing	to	the	ease	with	which	it	permits	even	the	amateur	driver	to	convert
欠款	到	这	舒适	和	哪个	它	许可证	甚至	这	业余	司机	到	转变

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːr] - - - [bæŋk][ɔːr][ə; eɪ] ['tɪpɪŋ] - ['wægən] .

the	present	body	into	a	char	-	à	-	banc	or	a	tipping	-	waggon	.
这	展示	身体	进入	一个	字符	-	-	-	银行	或者	一个	小费	-	车皮	.

由于即使是业余驾驶员也能轻松地将现有车身改装成敞篷马车或翻斗车。

[ðə; ði] [hʊd] [ɪz][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ,

The	hood	is	reversible	,
这	兜帽	是	可逆的	,

帽子是双面可用的，

[soʊ] [ðæt] ['pæsndʒɚ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [rʌnz]

so	that	passengers	may	be	sheltered	from	the	wind	when	the	car	runs
所以	那	乘客	可能	是	避难所	从	这	风	什么时候	这	车	跑步

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

这样，当汽车倒车时，乘客就可以免受风吹。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] , [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænlz] ,

In	the	rear	of	the	boot	,	concealed	by	a	door	flush	with	the	panels	,
在	这	后部	的	这	启动	,	暗	经过	一个	门	冲洗	和	这	面板	,

在行李箱后部，被一个与面板齐平的门遮挡着，

[ɪz][æn; ən]['aɪnˌstaɪn] ['pærəʃuːt] ,

is	an	Einstein	parachute	,
是	一个	爱因斯坦	降落伞	,

这是一个爱因斯坦降落伞，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [meɪ] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['æksɪdənt]

by	means	of	which	a	passenger	may	leave	the	car	before	an	imminent	accident
经过	方法	的	哪个	一个	乘客	可能	离开	这	车	前	一个	迫在眉睫	事故

[ɔːr] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

or	when	tired	of	the	company	.
或者	什么时候	疲劳的	的	这	公司	.

通过这种方式，乘客可以在即将发生事故之前或厌倦与同伴相处时离开汽车。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['iːðər] ; [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [derd] [nɑːt]

"	I	could	not	move	;	I	did	not	want	to	either	;	and	I	certainly	dared	not
"	我	可以	不是	移动	;	我	做过	不是	想	到	任何一个	;	和	我	当然	敢于	不是

[ˌɪntə'rʌpt] .

interrupt	.
打断	.

"我动弹不得；我也不想动；而且我当然不敢打断别人。"

" [ðə; ði] ['tæŋ^lfut] , " [kən'tɪnju:d] ['ʃi:lə] , [waɪl] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ræptʃər] [roʊz][frʌm; frəm]

"	The	Tanglefoot	,	"	continued	Sheila	,	while	a	sigh	of	sheer	rapture	rose	from
"	这	缠足	,	"	持续	希拉	,	尽管	一个	叹	的	透明	狂喜	玫瑰	从

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

“《缠足怪兽》,”希拉继续说道，人群中响起一阵欣喜若狂的叹息声。

" [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɔ:r] ['pʊʃˌfʊl] ['ʌndərteɪkər] .

"	is	pre	-	eminently	the	car	for	a	medical	man	or	pushful	undertaker	.
"	是	预	-	非常	这	车	为了	一个	医疗的	男人	或者	咄咄逼人	殡仪员	.

“这辆车最适合医生或积极进取的殡仪员使用。”

[noʊ][hɔ:rn][ɪz] [sə'plaɪd] , [ðoʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

No	horn	is	supplied	,	though	this	will	be	fitted	if	desired	.
不	喇叭	是	供应	,	尽管	这	将要	是	适配	如果	想要的	.

本产品不配备喇叭，但如有需要可以加装。

[ðə; ði][kɑ:r][ɪz][nɑ:t] [tʃi:p] , [bʌt; bət]['prɑ:pərli] [ju:st] [wɪl] [su:n] [rɪ'peɪ] [ɪt'self] .

The	car	is	not	cheap	,	but	properly	used	will	soon	repay	itself	.
这	车	是	不是	便宜的	,	但	适当地	用过的	将要	很快	偿还	本身	.

这辆车价格不便宜，但如果使用得当，很快就能收回成本。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [æk'sesəri] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] ['ʃæsi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][kɔ:l]

Amongst	the	accessories	supplied	with	the	standard	chassis	I	should	like	to	call
在	这	配件	供应	和	这	标准	机壳	我	应该	喜欢	到	称呼

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd] ['lændɪŋ] - [net] .

your	attention	to	the	collapsible	game	-	bag	and	landing	-	net	.
你的	注意力	到	这	可折叠的	游戏	-	包	和	降落	-	网	.

在标准底盘附带的配件中，我想特别提一下可折叠的猎物袋和抄网。

" [ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

"	This	went	on	for	a	long	,	long	time	,
"	这	去	在	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

这种情况持续了很长时间。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz]

and	I	stayed	till	a	man	in	the	crowd	recognised	me	and	showed	symptoms
和	我	入住	直到	一个	男人	在	这	人群	已确认	我	和	显示	症状

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] .

of	coming	out	of	his	trance	.
的	未来	出去	的	他的	发呆	.

我一直待到人群中一个男人认出我，并表现出从恍惚状态中恢复过来的迹象。

[aɪ][fled] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntərv(ə)l] .

I	fled	,	and	returned	only	at	the	luncheon	interval	.
我	逃亡	,	和	返回	仅有的	在	这	午餐	间隔	.

我逃走了，直到午餐时间才返回。

" ['ʃi:lə] , " [aɪ] [sed] — " ['ʃi:lə] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	Sheila	,	"	I	said	—	"	Sheila	,	this	may	be	fun	for	you	,
"	希拉	,	"	我	说	—	"	希拉	,	这	可能	是	乐趣	为了	你	,

“希拉,”我说——“希拉，这或许对你来说很有趣，

[bʌt; bət][dʒeɪmz] ['rigli:] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

but	James	Wrigley	and	I	may	sing	in	the	streets	to	pay	for	it	.	"
但	詹姆斯	箭牌	和	我	可能	唱歌	在	这	街道	到	支付	为了	它	.	"

但我和詹姆斯·瑞格利可能会在街头唱歌来筹集资金。

" [juː; jʊ] [greɪt] ['stuːpɪd] " — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — " [aɪv] [bʊkt]
" You great stupid " — her eyes were sparking as she spoke — " I've booked
" 你 伟大的 愚蠢的 " — 她 眼睛 是 火花 作为 她 辐 — " 我已经 已预订
[mɔːr] ['ɔːrdərz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juːv] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] .
more orders than you will be able to carry out before you've learned wisdom .
更多的 订单 比 你 将要 是 有能力的 到 携带 出去 前 你已经 学习 智慧 .

"你这个大笨蛋！"她说话时眼睛闪闪发光，"在你学会智慧之前，我已经接到了比你能够完成的更多的订单。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kæpɪtlɪsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]
" It was practically a nominal roll of the local capitalists that she showed
" 它 曾是 几乎 一个 名义上的 卷 的 这 当地的 资本家 那 她 显示
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"她给我看的实际上只是当地资本家的名义名册。"

" ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɑːr] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .
" Nobody believes what you say about a car , so you can say what you like .
" 无人 相信 什么 你 说 关于 一个 车 , 所以 你 能 说 什么 你 喜欢 .

"没人会相信你对一辆车的评价，所以你想说什么就说什么吧。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] . "
The thing is to get it noticed . "
这 事物 是 到 得到 它 注意到 . "

关键是要让它被注意到。

" [dɪd] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðiːz] [kɑːrz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] ?
" Did they study these cars much before they let you take their names ?
" 做过 他们 学习 这些 汽车 很多 前 他们 让 你 拿 他们的 姓名 ?

"在允许你记下这些车的名字之前，他们有没有对这些车进行过深入研究？"

" ['ʃiːlə] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] ['hæpɪli] .
" Sheila looked into my eyes and laughed happily .
" 希拉 看起来 进入 我的 眼睛 和 笑了 快乐地 .

希拉看着我的眼睛，开心地笑了。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .
W . K . H .
W . K . H .

WKH

['aʊər; ɑːr] [ɪk'sentrɪk] ['ædvərˌtaɪzərz] .
Our Eccentric Advertisers .
我们的 偏心 广告商 .

我们那些特立独行的广告商。

" [juːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
" Youth Wanted to Strike .
" 青年 通缉 到 罢工 .

"青年想要罢工。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] - .
THE DACHSWOLF .
这 - .

达克斯沃尔夫。

[frɪts] (['daʊtfəli]) .
Fritz (doubtfully) .
弗里茨 (怀疑地) .

弗里茨（存疑）。

" [gʊd] [dɔːg] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɔːg] .
" GOOD DOG — IF YOU STILL ARE A DOG .
" 好的 狗 — 如果 你 仍然 是 一个 狗 .

“好狗狗——如果你还是一只狗的话。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

" [oʊ] , ['ænti] , - [zai'mɔtik] - [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] . "
" Oh , auntie , ' Zymotic ' is a funny word for you to be so fond of . "
" 哦 , 阿姨 , - 酶促的 - 是 一个 有趣的 单词 为了 你 到 是 所以 喜爱 的 . "

“哦，阿姨，您这么喜欢‘发酵剂’这个词，真有意思。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" My dear child , what are you talking about ? "
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 你 说 关于 ? "

“我的孩子，你在说什么？”

" [wel] , ['dædi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrd] ,
" Well , daddy said you were very fond of the last word ,
" 出色地 , 爸爸 说 你 是 非常 喜爱 的 这 最后的 单词 ,

“嗯，爸爸说你很喜欢最后一个词，

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
so I looked it up in the dictionary .
所以 我 看起来 它 向上 在 这 字典 .

所以我查了字典。

" [ə'baʊt] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] .
" ABOUT BATHROOMS .
" 关于 浴室 .

关于浴室。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [pər'hæps][ðə; ði]
Of all the beautiful things which are to be seen in shop windows perhaps the
的 全部 这 美丽的 事物 哪个 是 到 是 已见 在 店铺 视窗 也许 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [lʌg'ʒʊriəs] [bɑːðz][ɪn] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,
most beautiful are those luxurious baths in white enamel ,
最多 美丽的 是 那些 豪华 浴室 在 白色的 搪瓷 ,

在商店橱窗里琳琅满目的精美物品中，或许最美的要数那些白色搪瓷的豪华浴缸了。

[hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ɪn] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] .
hedged round with attachments and conveniences in burnished metal .
对冲 圆形的 和 附件 和 便利设施 在 抛光 金属 .

四周环绕着抛光金属制成的附属物和便利设施。

[wen'evər] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][stænd][ænd; ənd]['kʌvət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Whenever	I	see	one	of	them	I	stand	and	covet	it	for	a	long	time	.
每当	我	看	一	的	他们	我	站立	和	贪图	它	为了	一个	长的	时间	.

每当我看到它们，我都会驻足凝视许久。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['suːpər] - [bɑːðz][fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

Yet	even	these	super	-	baths	fall	far	short	of	what	a	bath	should	be	;
然而	甚至	这些	极好的	-	浴室	落下	远的	短的	的	什么	一个	洗澡	应该	是	;

然而，即使是这些超级浴缸也远远达不到浴缸应有的标准；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] ['bæθruːm] [aɪ]['kwestʃən] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd]

and	as	for	the	perfect	bathroom	I	question	if	anyone	has	even	imagined
和	作为	为了	这	完美的	浴室	我	问题	如果	任何人	有	甚至	想象

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于完美的浴室，我怀疑是否有人能够想象出来。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [ɪz] [rɔːŋ] .

The	whole	attitude	of	modern	civilisation	to	the	bathroom	is	wrong	.
这	所有的	态度	的	现代的	文明	到	这	浴室	是	错误的	.

现代文明对待卫生间的态度完全是错误的。

[waɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]['bɛrəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

Why	,	for	one	thing	,	is	it	always	the	smallest	and	barest	room	in	the	house	?
为什么	,	为了	一	事物	,	是	它	总是	这	最小	和	最简陋	房间	在	这	房子	?

首先，为什么它总是房子里最小、最简陋的房间?

[ðə; ðɪ]['roʊmənz] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [θɪŋz] ; [wiː; wi][dəunt] .

The	Romans	understood	these	things	;	we	don't	.
这	罗马书	理解	这些	事物	;	我们	不	.

罗马人明白这些道理；我们却不明白。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][maɪ]

I	have	never	yet	been	in	a	bathroom	which	was	big	enough	to	do	my
我	有	绝不	然而	到过	在	一个	浴室	哪个	曾是	大的	足够的	到	做	我的

['eksərsaɪzɪz][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɔːr] ['bɑːkiŋ] [maɪ] ['nʌklz] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

exercises	in	without	either	breaking	the	light	or	barking	my	knuckles	against	a	wall	.
练习	在	没有	任何一个	打破	这	光	或者	叫声	我的	指关节	反对	一个	墙	.

我至今还没有遇到过足够大的浴室，让我可以在里面做运动而不会弄坏灯或者用指关节撞到墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd]['ɑːpjələntli] ['fɜːrnɪʃt] .

It	ought	to	be	a	big	room	and	opulently	furnished	.
它	应该	到	是	一个	大的	房间	和	奢华地	提供	.

房间应该很大，而且布置得非常豪华。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	ought	to	be	pictures	in	it	,
那里	应该	到	是	图片	在	它	,

里面应该有图片。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][laɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [truːps]

so	that	one	could	lie	back	and	contemplate	them	—	a	picture	of	troops
所以	那	一	可以	说谎	后退	和	沉思	他们	—	一个	图片	的	军队

['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

going	up	to	the	trenches	,
去	向上	到	这	战壕	,

这样人们就可以躺下来仔细欣赏这些画面——一幅士兵们走向战壕的画面，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] - [kjuː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ,

and	another	picture	of	a	bus	-	queue	standing	in	the	rain	,
和	其他	图片	的	一个	公共汽车	-	队列	常设	在	这	雨	,

还有一张公交车乘客在雨中排队的照片。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [snoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	another	picture	of	a	windy	day	with	some	snow	in	it	.
和	其他	图片	的	一个	刮风	天	和	一些	雪	在	它	.

还有一张刮风下雪的照片。

[ðen] [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌnz] [baːðz] .

Then	one	would	really	enjoy	one's	baths	.
然后	一	会	真的	享受	一个人的	浴室	.

那样的话，人们就会真正享受泡澡的乐趣了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [rʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [tʃerz] ;

And	there	ought	to	be	rich	rugs	in	it	and	profound	chairs	;
和	那里	应该	到	是	富有的	地毯	在	它	和	深刻的	椅子	;

里面应该铺着华丽的地毯，摆放着典雅的椅子；

[wʌn] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [rʌgz] [waɪl] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ;

one	would	walk	about	in	bare	feet	on	the	rich	rugs	while	the	bath	was	running	;
一	会	走	关于	在	裸	脚	在	这	富有的	地毯	尽管	这	洗澡	曾是	跑步	;

人们会光着脚在华丽的地毯上走来走去，同时浴缸里放着水；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [tʃerz] [waɪl] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] .

and	one	would	sit	in	the	profound	chairs	while	drying	the	ears	.
和	一	会	坐	在	这	深刻的	椅子	尽管	烘干	这	耳朵	.

人们会坐在深邃的椅子上，一边擦干耳朵。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ] ['bæθruːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [laɪk][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -

The	fact	is	,	a	bathroom	ought	to	be	equipped	for	comfort	,	like	a	drawing	-
这	事实	是	,	一个	浴室	应该	到	是	配备	为了	舒适	,	喜欢	一个	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

事实上，浴室也应该像客厅一样，配备舒适的设施。

[ə; eɪ] [gʊd] , [fʊl] , ['velvəti] [ruːm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

a	good	,	full	,	velvety	room	;	and	as	things	are	it	is	solely	equipped	for
一个	好的	,	满的	,	天鹅绒般的	房间	;	和	作为	事物	是	它	是	仅	配备	为了

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

一个舒适、宽敞、柔软的房间；而且，就目前的情况来看，它完全是为唱歌而设的。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] ,

In	the	drawing	-	room	,	where	we	want	to	sing	,
在	这	绘画	-	房间	,	在哪里	我们	想	到	唱歌	,

在客厅里，我们想唱歌的地方，

[wiː; wi][pʊt][soʊ] ['meni] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kɑːnt]

we	put	so	many	curtains	and	carpets	and	things	that	most	of	us	can't
我们	放	所以	许多	窗帘	和	地毯	和	事物	那	最多	的	我们	不能

[sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

sing	at	all	;
唱歌	在	全部	;

我们挂了那么多窗帘、铺了那么多地毯之类的东西，以至于我们大多数人根本没法唱歌了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	then	we	wonder	that	there	is	no	music	in	England	.
和	然后	我们	想知道	那	那里	是	不	音乐	在	英格兰	.

然后我们就会纳闷，为什么英国没有音乐。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['mædnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['sevrəl] [men] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]

Nothing	is	more	maddening	than	to	hear	several	men	refusing	to	join	in	a
没有什么	是	更多的	令人抓狂	比	到	听到	一些	男人	拒绝	到	加入	在	一个

['sɪmp(ə)l] ['kɔːrəs] ['æftər] ['dɪnər] ,

simple	chorus	after	dinner	,
简单的	合唱	后	晚餐	,

晚餐后，最令人恼火的事情莫过于听到几个男人拒绝一起唱简单的合唱曲。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

when	you	know	perfectly	well	that	every	one	of	them	has	been	singing	in	a
什么时候	你	知道	完美	出色地	那	每一个	一	的	他们	有	到过	歌唱	在	一个

[haɪ] ['tenər][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

high	tenor	in	his	bath	before	dinner	.
高的	男高音	在	他的	洗澡	前	晚餐	.

当你明明知道他们每个人在晚饭前都在浴缸里用高亢的男高音唱过歌时。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['remədi] .

We	all	know	the	reason	,	but	we	don't	take	the	obvious	remedy	.
我们	全部	知道	这	原因	,	但	我们	不	拿	这	明显的	补救	.

我们都知道原因，但我们却不采取显而易见的解决办法。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The	only	thing	to	do	is	to	take	all	the	furniture	out	of	the	drawing	-	room
这	仅有的	事物	到	做	是	到	拿	全部	这	家具	出去	的	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪn] [tʃerz]

and	put	it	in	the	bathroom	—	all	except	the	piano	and	a	few	cane	chairs
和	放	它	在	这	浴室	—	全部	除了	这	钢琴	和	一个	很少	甘蔗	椅子

.

:

.

唯一的办法就是把客厅里的所有家具都搬到浴室里——除了钢琴和几把藤椅。

[ðen] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	we	shouldn't	have	those	terrible	noises	in	the	early	morning	,
然后	我们	不应该	有	那些	糟糕的	噪音	在	这	早期的	早晨	,

那么我们清晨就不会听到那些可怕的噪音了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

and	in	the	evening	everybody	would	be	a	singer	.
和	在	这	晚上	大家	会	是	一个	歌手	.

到了晚上，每个人都会成为歌手。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn] [weɪlz] .

I	suppose	that	is	what	they	do	in	Wales	.
我	认为	那	是	什么	他们	做	在	威尔士	.

我想威尔士人大概就是这么做的吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	we	cannot	make	the	bathroom	what	it	ought	to	be	,
但	如果	我们	不能	制作	这	浴室	什么	它	应该	到	是	,

但是，如果我们无法将浴室改造成它应该有的样子，

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	supreme	and	perfect	shrine	of	the	supreme	moment	of	the	day	,
这	最高	和	完美的	神社	的	这	最高	片刻	的	这	天	,

一天中最美好时刻的至高无上的完美圣殿

[ðə; ði][wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'spens] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sperd] ,

the	one	spot	in	the	house	on	which	no	expense	or	trouble	is	spared	,
这	一	点	在	这	房子	在	哪个	不	费用	或者	麻烦	是	幸存	,

家中唯一一个不惜一切代价、不惜心力的地方，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][bæθ][ɪt'self][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

we	can	at	least	bring	the	bath	itself	up	to	date	.
我们	能	在	至少	带来	这	洗澡	本身	向上	到	日期	.

我们至少可以把浴室本身翻新一下。

[aɪ][dəunt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæθ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt]

I	don't	now	,	as	I	did	,	lay	much	stress	on	having	a	bath	with	fifteen	different
我	不	现在	,	作为	我	做过	,	躺	很多	压力	在	拥有	一个	洗澡	和	十五	不同的

[tæps] .

taps	.
水龙头	.

我现在不像以前那样，非常在意浴缸里有十五个不同的水龙头了。

[aɪ][wʌns] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæθ] [laɪk] [ðæt] .

I	once	stayed	in	a	house	with	a	bath	like	that	.
我	一次	入住	在	一个	房子	和	一个	洗澡	喜欢	那	.

我曾经住过一间浴室是那样的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][tæp][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][tæp] , [ænd; ənd][hɑːt] [siː] - ['wɔːtər][ænd; ənd][koʊld]

There	was	a	hot	tap	and	a	cold	tap	,	and	hot	sea	-	water	and	cold
那里	曾是	一个	热的	轻敲	和	一个	寒冷的	轻敲	,	和	热的	海	-	水	和	寒冷的

[siː] - ['wɔːtər] ,

sea	-	water	,
海	-	水	,

那里有热水龙头和冷水龙头，还有热水和冷海水。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [flʌd] , [ænd; ənd][wʌn]

and	plunge	and	spray	and	shower	and	wave	and	flood	,	and	one
和	暴跌	和	喷	和	淋浴	和	海浪	和	洪水	,	和	一

[ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

or	two	more	.
或者	二	更多的	.

还有泼溅、喷洒、淋浴、波浪、洪水，以及其他一两种情况。

[tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][tæp][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ][step] - ['lædər] ,

To	turn	on	the	top	tap	you	had	to	stand	on	a	step	-	ladder	,
到	转动	在	这	顶部	轻敲	你	有	到	站立	在	一个	步	-	梯子	,

要打开上面的水龙头，你必须站在梯子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .

and	they	were	all	very	highly	polished	.
和	他们	是	全部	非常	高度	抛光	.

它们都被打磨得非常光亮。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ,

I	was	naturally	excited	by	this	,
我	曾是	自然	兴奋的	经过	这	,

我对此自然感到兴奋。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ] [slʌŋk] [ˌʌp'sterz]

and	an	hour	before	it	was	time	to	dress	for	dinner	I	slunk	upstairs
和	一个	小时	前	它	曾是	时间	到	裙子	为了	晚餐	我	斯伦克	楼上

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	hurried	into	the	bathroom	and	locked	myself	in	and	turned	on	all	the
和	慌忙	进入	这	浴室	和	已锁定	我	在	和	转向	在	全部	这

[tæps][æt; ət][wʌns] .

taps	at	once	.
水龙头	在	一次	.

距离晚饭穿衣时间还有一个小时，我溜上楼，匆匆跑进浴室，把自己锁在里面，然后同时打开了所有的水龙头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	was	strangely	disappointing	.
它	曾是	奇怪的	令人失望	.

真是出乎意料地令人失望。

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['mɪθɪkl] .

The	sea	-	water	was	mythical	.
这	海	-	水	曾是	神话	.

海水如同神话一般。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][tæps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,

Many	of	the	taps	refused	to	function	at	the	same	time	as	any	other	,
许多	的	这	水龙头	拒绝	到	功能	在	这	相同的	时间	作为	任何	其他	,

许多水龙头同时都无法正常工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːr; wər] [weɪv] [ænd; ənd] [flʌd] .

and	the	only	two	which	were	really	effective	were	wave	and	flood	.
和	这	仅有的	二	哪个	是	真的	有效的	是	海浪	和	洪水	.

真正有效的只有波浪和洪水两种。

[weɪv] [ʃɑːt] [aʊt]

Wave	shot	out
海浪	射击	出去

巨浪喷涌而出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ə; eɪ] [θɪn] [dʒet][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

a	thin	jet	of	boiling	water	which	caught	me	in	the	chest	,
一个	薄的	喷射	的	沸腾	水	哪个	捕捉	我	在	这	胸部	,

一股细细的沸水射中了我的胸口。

[ænd; ənd] [flʌd] [fɪld] [ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]

and	flood	filled	the	bath	with	cold	water	long	before	it	could	be	identified
和	洪水	已填	这	洗澡	和	寒冷的	水	长的	前	它	可以	是	已识别

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] .

and	turned	off	.
和	转向	离开	.

洪水还没来得及被发现和关闭，浴缸里就已经灌满了冷水。

[noʊ] , [tæps][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðoʊ] , ['prɑːpərli] ['pɑːlɪʃt] , [ðeɪ] [lʊk]

No	,	taps	are	not	of	the	first	importance	,	though	,	properly	polished	,	they	look
不	,	水龙头	是	不是	的	这	第一的	重要性	,	尽管	,	适当地	抛光	,	他们	看

[wel] .

well	.
出色地	.

不，水龙头并不是最重要的，不过，如果保养得当，它们看起来也很不错。

[bʌt; bət][noʊ][bæθ] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'træktɪv] ['brɪdʒɪz] [ɔːr] [treɪz] [wer] [wʌn]

But	no	bath	is	complete	without	one	of	those	attractive	bridges	or	trays	where	one
但	不	洗澡	是	完全的	没有	一	的	那些	吸引人的	桥梁	或者	托盘	在哪里	一

[pʊts][ðə; ði]['spʌndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][soʊp] .

puts	the	sponges	and	the	soap	.
放置	这	海绵	和	这	肥皂	.

但是，如果没有一个漂亮的桥形架或托盘来放置海绵和肥皂，洗澡就不算完整。

[kən'viːnjənsis] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][də'rekt]['stɪmjələs][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] .

Conveniences	like	that	are	a	direct	stimulus	to	washing	.
便利设施	喜欢	那	是	一个	直接的	刺激	到	洗涤	.

诸如此类的便利直接刺激了人们的洗涤行为。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][met][wʌn][aɪ] [wɑːʃt] [maɪ'self][ɔːl]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['sɪmpli] [tuː; tə]

The	first	time	I	met	one	I	washed	myself	all	over	two	or	three	times	simply	to
这	第一的	时间	我	遇见	一	我	洗过	我	全部	超过	二	或者	三	时代	简单地	到

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][soʊp][wʌz; wəz] .

make	the	most	of	knowing	where	the	soap	was	.
制作	这	最多	的	会心	在哪里	这	肥皂	曾是	.

我第一次见到它时，为了充分利用肥皂的位置，我把自己全身洗了两三次。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	and	then	,	in	fact	,	in	a	sort	of	bravado	I	deliberately	lost	it	,
现在	和	然后	,	在	事实	,	在	一个	种类	的	虚张声势	我	故意地	丢失的	它	,

事实上，有时我会出于某种逞强心理，故意失控。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn]

so	as	to	be	able	to	catch	it	again	and	put	it	back	in	full	view	on
所以	作为	到	是	有能力的	到	抓住	它	再次	和	放	它	后退	在	满的	看法	在

[ðə; ði] [treɪ] .

the	tray	.
这	托盘	.

以便能够再次抓住它，并将其放回托盘上，让大家都能看到。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][rest][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

You	can	also	rest	your	feet	on	the	tray	when	you	are	washing	them	,
你	能	还	休息	你的	脚	在	这	托盘	什么时候	你	是	洗涤	他们	,

洗脚的时候，你也可以把脚放在托盘上。

[ænd; ənd][soʊ][ə'vɔɪd][kræmp] .

and	so	avoid	cramp	.
和	所以	避免	抽筋	.

这样就能避免抽筋。

[ə'gen] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæθ] ,

Again	,	I	like	a	bathroom	where	there	is	an	electric	bell	just	above	the	bath	,
再次	,	我	喜欢	一个	浴室	在哪里	那里	是	一个	电的	钟	只是	多于	这	洗澡	,

我喜欢浴室里浴缸上方装有电铃的那种设计。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][toʊ] .

which	you	can	ring	with	the	big	toe	.
哪个	你	能	戒指	和	这	大的	脚趾	.

你可以用大脚趾把它套上环。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juːz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

This	is	for	use	when	one	has	gone	to	sleep	in	the	bath	and	the	water
这	是	为了	使用	什么时候	一	有	已消失	到	睡觉	在	这	洗澡	和	这	水

[hæz; həz]['froʊz(ə)n] ,

has	frozen	,
有	冷冻	,

这是用于在浴缸里睡着后水结冰的情况。

[ɔːr] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	when	one	has	begun	to	commit	suicide	and	thought	better	of	it	.
或者	什么时候	一	有	开始	到	犯罪	自杀	和	想法	更好的	的	它	.

或者当一个人开始自杀但后来又改变了主意的时候。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [mɔːrs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Apart	from	these	two	occasions	it	can	be	used	for	Morsing	instructions
除	从	这些	二	场合	它	能	是	用过的	为了	莫尔斯	指示

[ə'baʊt] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] — [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] .

about	breakfast	to	the	cook	—	supposing	you	have	a	cook	.
关于	早餐	到	这	厨师	—	假如	你	有	一个	厨师	.

除了这两种情况之外，它还可以用于向厨师传达有关早餐的莫辛指令——假设你有一个厨师。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dʌz] [noʊ][hɑːrm]

And	if	you	haven't	a	cook	a	little	bell	-	ringing	in	the	basement	does	no	harm
和	如果	你	还没有	一个	厨师	一个	小的	钟	-	铃声	在	这	地下室	做	不	伤害

.

:

.

如果你家里没有厨师，在地下室摇摇铃铛也无妨。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːdərn][bæθ][ɪz][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	the	most	extraordinary	thing	about	the	modern	bath	is	that	there	is	no
但	这	最多	非凡的	事物	关于	这	现代的	洗澡	是	那	那里	是	不

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

provision	for	shaving	in	it	.
条款	为了	剃须	在	它	.

但现代浴室最不寻常的地方在于，它没有提供剃须设施。

['ʃeɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ][aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][ˌsɪstə'mætɪk]['lʌkʃəri] .

Shaving	in	the	bath	I	regard	as	the	last	word	in	systematic	luxury	.
剃须	在	这	洗澡	我	看待	作为	这	最后的	单词	在	系统	奢华	.

在浴缸里刮胡子，我认为是极致的奢侈享受。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][bæθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt] .

But	in	the	ordinary	bath	it	is	very	difficult	.
但	在	这	普通的	洗澡	它	是	非常	难的	.

但在普通的浴缸里，这非常困难。

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] .

There	is	nowhere	to	put	anything	.
那里	是	无处	到	放	任何事物	.

这里没有地方放东西。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [treɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [bæθ] ,

There	ought	to	be	a	kind	of	shaving	tray	attached	to	every	bath	,
那里	应该	到	是	一个	种类	的	剃须	托盘	随附的	到	每一个	洗澡	,

每个浴缸都应该配备一个剃须托盘。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][ɑːrm] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪrər] [ænd; ənd][soʊp]

which	you	could	swing	in	on	a	flexible	arm	,	complete	with	mirror	and	soap
哪个	你	可以	摇摆	在	在	一个	灵活的	手臂	,	完全的	和	镜子	和	肥皂

[ænd; ənd][strɑːp] ,

and	strop	,
和	皮带	,

你可以把它挂在灵活的臂杆上摆过来，上面配有镜子、肥皂和磨刀带。

[nuː] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - ['pepərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'faʊndɪd] [ˌpærəfər'neɪliə] .

new	blades	and	shaving	-	papers	and	all	the	other	confounded	paraphernalia	.
新的	刀片	和	剃须	-	文件	和	全部	这	其他	令人困惑	用具	.

新刀片、剃须纸以及其他各种杂乱的用具。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ʃeɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['tɑːlərəb(ə)l] ,

Then	,	I	think	,	shaving	would	be	almost	tolerable	,
然后	,	我	思考	,	剃须	会	是	几乎	可容忍的	,

这样一来，我觉得刮胡子就勉强可以忍受了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [biədz] [ə'baʊt] .

and	there	wouldn't	be	so	many	of	these	horrible	beards	about	.
和	那里	不会	是	所以	许多	的	这些	可怕	胡须	关于	.

这样就不会有这么多难看的胡子了。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['smoʊkɪŋ] .

The	same	applies	to	smoking	.
这	相同的	适用	到	吸烟	.

吸烟也同样如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]

It	is	incredible	that	to	-	day	in	the	twentieth	century	there	should	be	no
它	是	极好的	那	到	-	天	在	这	第二十	世纪	那里	应该	是	不

['rɛkəgˌnaɪzd] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] - [end][ɪn][ðə; ði] [bæθ] .

recognised	way	of	disposing	of	a	cigarette	-	end	in	the	bath	.
已确认	方式	的	处置	的	一个	卷烟	-	结尾	在	这	洗澡	.

令人难以置信的是，在二十世纪的今天，竟然还没有公认的处理浴缸里烟头的方法。

['pɜːrsənəli] [aɪ]['oʊnli] [smoʊk] [paɪps][ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

Personally	I	only	smoke	pipes	in	the	bath	,
亲自	我	仅有的	抽烟	管道	在	这	洗澡	,

我个人只在浴缸里抽烟斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][paɪp][soʊ]

but	it	is	impossible	to	find	a	place	in	which	to	deposit	even	a	pipe	so
但	它	是	不可能的	到	寻找	一个	地方	在	哪个	到	订金	甚至	一个	管道	所以

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][roʊl] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	it	will	not	roll	off	into	the	water	.
那	它	将要	不是	卷	离开	进入	这	水	.

但是，即使是放置管道的地方也找不到，因为管道很容易滚落到水中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] ['smoʊks][sɪ'gɑːrz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ]

But	I	have	a	brother	-	in	-	law	who	smokes	cigars	in	the	bath	,	a	disgusting
但	我	有	一个	兄弟	-	在	-	法律	WHO	烟雾	雪茄	在	这	洗澡	,	一个	令人作呕

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

但我有个姐夫喜欢在浴缸里抽雪茄，真是个令人作呕的习惯。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['ɛndz] ,

I	have	often	wondered	where	he	hid	the	ends	,
我	有	经常	想知道	在哪里	他	隐藏	这	结束	,

我常常想知道他把线头藏在哪里了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][gæs] - [rɪŋ]

and	I	find	now	that	he	has	made	a	cache	of	them	in	the	gas	-	ring
和	我	寻找	现在	那	他	有	制成	一个	缓存	的	他们	在	这	气体	-	戒指

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzər] .

of	the	geyser	.
的	这	喷泉	.

而我现在发现他把它们藏在了间歇泉的气环里。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [æʃ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɝz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gaɪzər] [wɪl] [ɪk'sploʊd] .

One	day	the	ash	will	get	into	the	burners	and	then	the	geyser	will	explode	.
一	天	这	灰	将要	得到	进入	这	燃烧器	和	然后	这	喷泉	将要	爆炸	.

总有一天，灰烬会进入燃烧器，然后间歇泉就会爆炸。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [treɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] - [rest] .

Next	door	to	the	shaving	and	smoking	tray	should	be	the	book	-	rest	.
下一个	门	到	这	剃须	和	吸烟	托盘	应该	是	这	书	-	休息	.

剃须和吸烟托盘旁边应该是书架。

[aɪ][dəunt][maɪ'self][duː] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

I	don't	myself	do	much	reading	in	the	bath	,
我	不	我	做	很多	阅读	在	这	洗澡	,

我本人很少在洗澡时看书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [ki:p] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	I	have	several	sisters	-	in	-	law	who	keep	on	coming	to	stay	,	and	they
但	我	有	一些	姐妹	-	在	-	法律	WHO	保持	在	未来	到	停留	,	和	他们

[ɔ:l][du:][ˌaɪ 'ti:] .

all	do	it	.
全部	做	它	.

但我有几个嫂子经常来住，她们都这么做。

[fju:] [θɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [stɪk] [tə'geðər] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [drɑ:pt]

Few	things	make	the	leaves	of	a	book	stick	together	so	easily	as	being	dropped
很少	事物	制作	这	树叶	的	一个	书	戳	一起	所以	容易地	作为	存在	掉落

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] ,

in	a	hot	bath	,
在	一个	热的	洗澡	,

没有什么比把书掉进热水浴缸里更容易让书页粘在一起了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] - [rest] ;

so	they	had	better	have	a	book	-	rest	;
所以	他们	有	更好的	有	一个	书	-	休息	;

所以他们最好休息一下;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][maɪ][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [weɪst] ['mekənɪzəm] ,

and	if	they	go	to	sleep	I	shall	set	in	motion	my	emergency	waste	mechanism	,
和	如果	他们	去	到	睡觉	我	将	放	在	运动	我的	紧急情况	浪费	机制	,

如果他们睡着了，我将启动我的紧急废物处理机制。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæθ] [kæn; kən][bi:; bi] ['emptid] [ɪn] ['mælɪs] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

by	which	the	bath	can	be	emptied	in	malice	from	outside	.
经过	哪个	这	洗澡	能	是	清空	在	恶意	从	外部	.

恶意地从外面将浴缸里的水倒空。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [in'venʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] ['ɪndɪkeɪtər] .

Another	of	my	inventions	is	the	Progress	Indicator	.
其他	的	我的	发明	是	这	进步	指标	.

我的另一项发明是进度指示器。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] [laɪk][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz][ˌaʊt'saɪd] [lɪfts] ,

It	works	like	the	indicators	outside	lifts	,
它	作品	喜欢	这	指标	外部	电梯	,

它的工作原理类似于电梯外的指示灯。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [lɪft] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] .

which	show	where	the	lift	is	and	what	it	is	doing	.
哪个	展示	在哪里	这	举起	是	和	什么	它	是	正在做	.

它会显示电梯的位置和运行状态。

[maɪ] [mə'ʃi:n] [ʃoʊz] [wʌt] [steɪdʒ][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][hæz; həz] [ri:tʃt] — [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [steɪdʒ][ɔ:r]

My	machine	shows	what	stage	the	man	inside	has	reached	—	the	washing	stage	or
我的	机器	演出	什么	阶段	这	男人	里面	有	达到	—	这	洗涤	阶段	或者

[ðə; ði] ['mɪrli] ['wɔləuiŋ] [steɪdʒ] ,

the	merely	wallowing	stage	,
这	仅仅	沉溺	阶段	,

我的机器会显示里面的人处于哪个阶段——是洗涤阶段还是仅仅是沉溺阶段。

[ɔ:r][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [steɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][steɪdʒ] .

or	the	drying	stage	,	or	the	exercises	stage	.
或者	这	烘干	阶段	,	或者	这	练习	阶段	.

或者干燥阶段，或者练习阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ɔːr]

It	shows	you	at	a	glance	whether	it	is	worth	while	to	go	back	to	bed	or
它	演出	你	在	一个	瞥一眼	无论	它	是	值得	尽管	到	去	后退	到	床	或者

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][dɪg] [jɔːr'self] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][mæt] .

whether	it	is	time	to	dig	yourself	in	on	the	mat	.
无论	它	是	时间	到	挖	你自己	在	在	这	垫	.

它能让你一眼看出是该回床上睡觉还是该在垫子上躺下休息。

[ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [ɪz] ['speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hoʊ'tel][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wer] [juː; jʊ]

The	machine	is	specially	suitable	for	hotels	and	large	country	houses	where	you
这	机器	是	特别	合适的	为了	酒店	和	大的	国家	房屋	在哪里	你

[kɑːnt][faɪnd][aʊt][baɪ] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ,

can't	find	out	by	hammering	on	the	door	and	asking	,
不能	寻找	出去	经过	锤击	在	这	门	和	问	,

这款机器特别适合酒店和大型乡村别墅等场所，在这些地方，你不可能通过敲门询问来找到答案。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['noʊbɑːdi] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] .

because	nobody	takes	any	notice	.
因为	无人	需要	任何	注意	.

因为没人注意。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːpərli] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz]

When	you	have	properly	fitted	out	the	bathroom	on	these	lines	all	that	remains	is
什么时候	你	有	适当地	适配	出去	这	浴室	在	这些	线条	全部	那	遗迹	是

[tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [miːlz] [ðer; ðər] ;

to	put	the	telephone	in	and	have	your	meals	there	;
到	放	这	电话	在	和	有	你的	餐	那里	;

当你按照这些方案把浴室装修好之后，剩下的就是安装电话，然后就可以在那里吃饭了；

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [miːlz] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt][pʊt][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] .

or	rather	to	have	your	meals	there	and	not	put	the	telephone	in	.
或者	相当	到	有	你的	餐	那里	和	不是	放	这	电话	在	.

或者更确切地说，在那里吃饭，而不是接电话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ][wʌn] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] .

It	must	still	remain	the	one	room	where	a	man	is	safe	from	that	.
它	必须	仍然	保持	这	一	房间	在哪里	一个	男人	是	安全的	从	那	.

它必须仍然是唯一一个男人可以免受那种伤害的房间。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kjʊrət] [hæz; həz] [kɔːld] .

"	I	see	the	new	curate	has	called	.
"	我	看	这	新的	策展	有	称为	.

"我看到新来的牧师打过电话。"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] , ['smiðəz] ?

What	is	he	like	,	Smithers	?
什么	是	他	喜欢	,	史密瑟斯	?

史密瑟斯，他是个什么样的人？

" ['bʌtlər] ([huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [gɑːlf]) .

"	Butler	(	who	had	noticed	that	the	Curate	was	dressed	for	golf	)	.
"	巴特勒	(	WHO	有	注意到	那	这	策展	曾是	穿着	为了	高尔夫球	)	.

巴特勒（他注意到牧师穿着高尔夫球服）。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] , [maɪ]['leɪdi] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - ['ɔːli]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" He had the appearance , my lady , of being out of ' oly orders for the
" 他 有 这 外貌 , 我的 女士 , 的 存在 出去 的 - 奥利 订单 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

"夫人，他看起来像是今天没有履行职责。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 234]
" [页 -]

[第234页]

['næʃ(ə)nəl] [koʊl] .
NATIONAL COAL .
国家的 煤炭 .

国家煤炭公司。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][koʊl] - [maɪnz] .
A great deal of nonsense is being talked about our coal - mines .
一个 伟大的 交易 的 废话 是 存在 谈话 关于 我们的 煤炭 - 矿井 .

关于我们煤矿的种种荒谬言论层出不穷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
I should like therefore to throw a little helpful light on the subject of
我 应该 喜欢 所以 到 扔 一个 小的 有帮助 光 在 这 主题 的
[ˌnæʃnələˈzeɪʃn] .
nationalisation .
国有化 .

因此，我想就国有化问题提供一些有益的见解。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['oʊnər] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ([aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Speaking as an owner and not as a miner (I have at the present
请讲 作为 一个 所有者 和 不是 作为 一个 矿工 (我 有 在 这 展示
['moʊmənt][æt; ət] [liːst] [sɪks] [koʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['mɪnərəl] ['rʌbɪʃ]) ,
moment at least six coals and a pound or two of assorted mineral rubbish) ,
片刻 在 至少 六 煤炭 和 一个 磅 或者 二 的 各种各样的 矿物 垃圾) ,

我以矿主的身份而不是矿工的身份来说（我目前至少有六块煤和一两磅杂七杂八的矿物废料），

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l]
I want to consider some of the pros and cons of this debatable
我 想 到 考虑 一些 的 这 优点 和 缺点 的 这 有争议的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

我想探讨一下这个有争议的提议的利弊。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
I take it , first of all ,
我 拿 它 , 第一的 的 全部 ,

首先，我接受它。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][koʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['tæksɪz][ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]
that we shall pay for our coal along with our taxes and in proportion
那 我们 将 支付 为了 我们的 煤炭 沿着 和 我们的 税收 和 在 部分
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] .
to our income .
到 我们的 收入 .

我们将按照收入比例，用税收支付煤炭费用。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] ['ræðər] [hɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This will come rather hard , of course ,
这 将要 来 相当 难的 , 的 课程 ,

当然，这很难做到。

[ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [θriː] [lɑːrdʒ]
on the kind of people who insist on warming their rooms with three large
在 这 种类 的 人们 WHO 坚持 在 变暖 他们的 房间 和 三 大的
[ɪ'lektrɪk] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊz] ,
electric vegetable marrows ,
电的 蔬菜 骨髓 ,

那些坚持用三个大型电热蔬菜炉来取暖的人，

[ɔːr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['skelitnz] ['pɪkld] [ɪn][gæs] .
or by means of a number of small skeletons pickled in gas .
或者 经过 方法 的 一个 数字 的 小的 骷髅 腌制 在 气体 .

或者通过一些用气体腌制的小骨架。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm] ['riː,beɪts] ,
But such people will no doubt be able to claim rebates ,
但 这样的 人们 将要 不 怀疑 是 有能力的 到 宣称 回扣 ,

但这些人无疑可以申请退款。

[ænd; ənd] [riː'beɪtɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ]
and rebating is one of the most healthy and instructive of our British
和 退款 是 一 的 这 最多 健康 和 有指导意义的 的 我们的 英国
['pɑːrlər] [geɪmz] .
parlour games .
客厅 游戏 .

而返利游戏是我们英国室内游戏中最健康、最有教育意义的游戏之一。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Let us pass on , then , to the means of distribution .
让 我们 经过 在 , 然后 , 到 这 方法 的 分配 .

接下来，让我们来谈谈分配方式。

[aɪ] ['greɪtli] [daʊt] ['weðər] ['ʌndər] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðoʊz]
I greatly doubt whether under State organisation the practice of opening up those
我 非常 怀疑 无论 在下面 状态 组织 这 实践 的 开幕 向上 那些
[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['sɜːrkjələr]['kævərnz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
romantic and circular caverns in the middle of the pavement and suddenly
浪漫的 和 圆 洞穴 在 这 中间 的 这 路面 和 突然
['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['seləz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
filling our cellars with smoke ,
填充 我们的 地窖 和 抽烟 ,

我非常怀疑，在国家组织下，这种在人行道中央打开那些浪漫的圆形洞穴，然后突然让我们的地下室充满烟雾的做法是否真的存在。

[reɪn][ænd; ənd] ['θʌndər] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
rain and thunder will be allowed to continue .
雨 和 雷 将要 是 允许 到 继续 .

允许降雨和雷声继续进行。

['ræðər] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
Rather , I expect ,
相当 , 我 预计 ,

相反，我预计，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [dʒɑ:n]['poʊstmən] [puʃiz] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [bɪlz] [θru:] [ðə; ði][slɪt]
at 在 **the** 这 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **John** 约翰 **Postman** 邮差 **pushes** 推动 **the** 这 **budget** 预算 **of** 的 **bills** 账单 **through** 通过 **the** 这 **slit** 缝隙
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] ,
in 在 **the** 这 **front** 正面 **-** - **door** 门 **,** ,

就在约翰·波斯特曼把账单预算从前门缝隙塞进来的那一刻，

['wɪljəm] ['koʊlmən] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] , [wɪl] [bi:; bi] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi]
William 威廉 **Coalman** 矿工 **,** , **walking** 步行 **along** 沿着 **the** 这 **roof** 屋顶 **,** , **will** 将要 **be** 是 **dropping** 下降 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **Derby** 德比
[braɪts] ,
Brights 亮色 **,** ,

威廉·科尔曼沿着屋顶走着，会扔下几块德比亮砖。

[ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
in 在 **the** 这 **mode** 模式 **of** 的 **Santa** 圣诞老人 **Claus** 克劳斯 **,** , **down** 向下 **the** 这 **chimney** 烟囱 **.** .

像圣诞老人一样，从烟囱里下来。

[ðɪs] [wɪl] [get]['oʊvər][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [ə'kɜ:r]
This 这 **will** 将要 **get** 得到 **over** 超过 **the** 这 **basement** 地下室 **trouble** 麻烦 **,** , **and** 和 **deliveries** 送货 **of** 的 **course** 课程 **will** 将要 **occur** 发生
['fri:kwəntli] , [ɪf] [ɪ'regjələrli] ,
frequently 频繁地 **,** , **if** 如果 **irregularly** 不规则地 **,** ,

这样就能解决地下室的问题，当然，送货也会频繁进行，尽管可能不规律。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
throughout 自始至终 **the** 这 **day** 天 **at** 在 **such** 这样的 **times** 时代 **as** 作为 **the** 这 **Government** 政府 **consider** 考虑 **them** 他们 **to** 到 **be** 是
['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
necessary 必要的 **for** 为了 **making** 制作 **up** 向上 **the** 这 **fire** 火 **.** .

在政府认为有必要为维持火势而采取的任何时间，全天都会进行灭火。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənz] [ə'baʊt] [dɪ'lɪvərɪz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [greɪts] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]
But 但 **whatever** 任何 **happens** 发生 **about** 关于 **deliveries** 送货 **the** 这 **Inspector** 检查员 **of** 的 **Grates** 格栅 **will** 将要 **be** 是 **an** 一个
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['nu:s(ə)ns] .
infernal 地狱 **nuisance** 滋扰 **.** .

但无论送货情况如何，炉栅检查员都将是一个令人头疼的麻烦。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ʌn'pɑ:pjələr][ðæn; ðən] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n]
Nothing 没有什么 **makes** 制作 **a** 一个 **man** 男人 **more** 更多的 **unpopular** 不受欢迎的 **than** 比 **interference** 干涉 **in** 在 **a** 一个 **quarrel** 争吵 **between** 之间
['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
husband 丈夫 **and** 和 **wife** 妻子 **,** ,

没有什么比干涉夫妻争吵更让人不受欢迎的了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['lɪt(ə)l] [sə'bɜ:rbən] ['trædʒədi] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
and 和 **I** 我 **imagine** 想象 **that** 那 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **many** 许多 **little** 小的 **suburban** 郊区 **tragedies** 悲剧 **like** 喜欢 **the** 这 **following** 下列的
: —
: —
: —

我想，郊区还会发生许多类似以下这样的小悲剧：——

[siːn] . — [ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Scene	.	—	A	Kensington	drawing	-	room	.
场景	.	—	一个	肯辛顿	绘画	-	房间	.

场景——肯辛顿的一间客厅。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ['ʃivəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

Mr	.	and	Mrs	.	Smith	are	discovered	shivering	over	the	fire	.
先生	.	和	太太	.	史密斯	是	发现	瑟瑟发抖	超过	这	火	.

人们发现史密斯夫妇正围坐在火堆旁瑟瑟发抖。

['mɪstər] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

史密斯先生。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	like	that	at	all	.
不是	喜欢	那	在	全部	.

完全不是那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [lʌmp] [fɜːrst] .

You	must	break	up	that	big	lump	first	.
你	必须	休息	向上	那	大的	块	第一的	.

你必须先把那一大块弄碎。

['mɪsɪz] . [smɪθ] (['koʊldli]) .

Mrs	.	Smith	(	coldly	)	.
太太	.	史密斯	(	冷冷地	)	.

史密斯太太（冷冷地）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fairz] .

This	is	the	way	my	mother	taught	me	to	make	up	fires	.
这	是	这	方式	我的	母亲	教授	我	到	制作	向上	火灾	.

这是我母亲教我生火的方法。

['mɪstər] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

史密斯先生。

[jʊr; jər] ['mʌðər] !

Your	mother	!
你的	母亲	!

你的母亲！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[['snætʃɪz] [ðə; ði]['poʊkər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

[	Snatches	the	poker	from	her	hand	.
[	抢夺	这	扑克	从	她	手	.

一把夺过她手里的扑克牌。

['meri] (['entərɪŋ]) .

Mary	(	entering	)	.
玛丽	(	进入	)	.

玛丽（进来）。

[ðə; ði] [koʊl] [ɪn'spektər] [hæz; həz] [kɔːld] .
The **Coal** **Inspector** **has** **called** **.**
这 煤炭 检查员 有 称为 .

煤炭监察员来电了。

['entər] [koʊl] [ɪn'spektər] .
Enter **Coal** **Inspector** **.**
进入 煤炭 检查员 .

煤炭检验员登场。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['poʊkər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smɪθs] ['nɜːrvləs] [græsp] ,
Taking **the** **poker** **from** **Mr** **.** **Smith's** **nerveless** **grasp** **,**
采取 这 扑克 从 先生 . 史密斯 无神经 抓牢 ,

从史密斯先生紧张的手中夺过扑克牌，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['vɪʃəs] [θrʌsts] [hiː; hi] [ə'sæsəˌneɪts] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['mɔːrɪbʌnd]['faɪər] .
with **three** **vicious** **thrusts** **he** **assassinates** **the** **already** **moribund** **fire** **.**
和 三 恶毒 推力 他 刺杀 这 已经 垂死 火 .

他猛刺三下，将奄奄一息的火焰彻底熄灭。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
They **watch** **him** **with** **faces** **of** **horror** **.**
他们 手表 他 和 面孔 的 恐怖 .

他们面露惊恐地看着他。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
As **he** **turns** **to** **go** **they** **glance** **at** **each** **other** **,**
作为 他 转弯 到 去 他们 瞥一眼 在 每个 其他 ,

他转身要走时，两人对视了一眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [siːz] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [straɪk]
and **with** **a** **simultaneous** **impulse** **seize** **the** **tongs** **and** **shovel** **and** **strike**
和 和 一个 同时 冲动 抢占 这 钳 和 铲 和 罢工
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
him **with** **all** **their** **strength** **on** **the** **back** **of** **the** **head** **.**
他 和 全部 他们的 力量 在 这 后退 的 这 头 .

同时猛地抓起钳子和铲子，用尽全力击打他的后脑勺。

['mɪstər] . [smɪθ] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
Mr **.** **Smith** **rings** **the** **bell** **.**
先生 . 史密斯 戒指 这 钟 .

史密斯先生按响了门铃。

['entər] ['meri] .
Enter **Mary** **.**
进入 玛丽 .

玛丽出场。

['mɪstər] . [smɪθ] .
Mr **.** **Smith** **.**
先生 . 史密斯 .

史密斯先生。

[pliːz] [swiːp] [ðæt] [ʌp] .
Please **sweep** **that** **up** **.**
请 扫 那 向上 .

请把它扫干净。

[[ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] .
[**She** **does** **so** **.**
[她 做 所以 .

她照做了。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd]['rezəmeɪz][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

He	takes	up	the	poker	and	resumes	the	altercation	.
他	需要	向上	这	扑克	和	简历	这	争吵	.

他拿起扑克牌，继续争吵。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tɜːrn][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	let	us	turn	again	to	the	brighter	side	of	things	.
但	让	我们	转动	再次	到	这	更亮	边	的	事物	.

但让我们再来看看事情光明的一面。

['nʌθɪŋ] [fɪlz] [ə; eɪ] [haʊs] - ['hoʊldər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['griːvəns]

Nothing	fills	a	house	-	holder	with	such	deep	pleasure	as	a	legitimate	grievance
没有什么	填充	一个	房子	-	持有者	和	这样的	深的	乐趣	作为	一个	合法的	不满

[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn]['maɪnər] [kaʊnts] ,

against	the	Government	on	minor	counts	,
反对	这	政府	在	次要的	计数	,

没有什么比对政府的小事提出合理的不满更能让户主感到快乐了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər]['prɑːpərli] ['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [pres] .

especially	when	such	grievances	are	properly	ventilated	in	the	daily	Press	.
尤其	什么时候	这样的	不满	是	适当地	通风	在	这	日常的	按	.

尤其是当这些不满情绪在日报上得到充分表达时。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

[mɔːr] ['gʌvərnmənt] ['kerləsnəs] .

MORE	GOVERNMENT	CARELESSNESS	.
更多的	政府	疏忽	.

政府又一次玩忽职守。

[spɑːrk] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrθrʌg] [æt; ət] ['krɔɪdən] .

SPARK	FALLS	ON	A	HEARTHRUG	AT	CROYDON	.
火花	瀑布	在	一个	壁炉架	在	克罗伊登	.

火花落在克罗伊登的壁炉地毯上。

[ɔːr]

Or
或者

或者

[praɪm] ['mɪnɪstər] [in'kʌridʒz] [nuː'moʊniə] .

PRIME	MINISTER	ENCOURAGES	PNEUMONIA	.
主要的	部长	鼓励	肺炎	.

总理鼓励肺炎。

['faɪər] [goʊz] [aʊt] [æt; ət] ['pɑːndərz] [end] .

FIRE	GOES	OUT	AT	PONDER'S	END	.
火	去	出去	在	沉思	结尾	.

庞德的尽头，火熄灭了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlainz] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spekt] ,

These	are	specimens	of	the	headlines	we	may	confidently	expect	,
这些	是	标本	的	这	标题	我们	可能	自信地	预计	,

这些是我们完全可以预料到的新闻标题示例。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɔːrmz][laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['deɪliz] : —

and	little	forms	like	the	following	will	be	found	in	the	more	popular	dailies	:	—
和	小的	表格	喜欢	这	下列的	将要	是	成立	在	这	更多的	受欢迎的	每日新闻	:	—

在一些比较受欢迎的日报中，经常可以看到类似以下这样的小版块：—

['proʊtest] [tuː; tə][jʊr; jər][em] . [piː] .

PROTEST	TO	YOUR	M	.	P	.
反对	到	你的	M	.	P	.

向你的议员抗议

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðiː] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ʌp] ,

I	protest	against	the	continued	refusal	of	my	fire	to	burn	up	,
我	反对	反对	这	持续	拒绝	的	我的	火	到	烧伤	向上	,

我抗议我的火迟迟不肯熄灭。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	which	Government	maladministration	is	responsible	.
为了	哪个	政府	管理不善	是	负责任的	.

而这完全是政府管理不善造成的。

[aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər]['paʊər][tuː; tə] [siː] [ðæt][ə; eɪ][wɔːrm] ['rʌdi] [gloʊ][ɪz][kæst]

I	urge	you	to	do	all	in	your	power	to	see	that	a	warm	ruddy	glow	is	cast
我	敦促	你	到	做	全部	在	你的	力量	到	看	那	一个	温暖的	红润	辉光	是	投掷

[kən'tɪnjuəli] ['oʊvər][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

continually	over	my	dining	-	room	.
持续	超过	我的	用餐	-	房间	.

我恳请你尽一切努力，确保我的餐厅始终沐浴在温暖的红光之中。

[ðə; ðiː][men] ,

The	men	,
这	男人	,

这些人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪl] [dʒʌdʒ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðiː][nekst][ɪ'lekʃ(ə)n]

women	and	children	of	your	constituency	will	judge	you	at	the	next	election
女性	和	孩子们	的	你的	选区	将要	法官	你	在	这	下一个	选举

[baɪ][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

by	your	action	in	this	matter	.
经过	你的	行动	在	这	事情	.

你的选区里的妇女和儿童将在下次选举中根据你在这一问题上的行动来评判你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiː]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌmɪsə'leɪniəs] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

And	then	there	is	the	question	of	the	miscellaneous	material	which	is	now	being
和	然后	那里	是	这	问题	的	这	各种各样的	材料	哪个	是	现在	存在

[sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][koʊl] ,

supplied	in	the	name	of	coal	,
供应	在	这	姓名	的	煤炭	,

此外，还有以煤炭名义供应的各种杂物的问题。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][flæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [sleɪt] .

especially	those	large	flat	pieces	of	excellent	slate	.
尤其	那些	大的	平坦的	件	的	出色的	石板	.

尤其是那些大块的、质地优良的石板。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðiː]['maɪnərz][dəunt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

As	things	are	now	I	often	wonder	that	the	miners	don't	make	use	of	them
作为	事物	是	现在	我	经常	想知道	那	这	矿工	不	制作	使用	的	他们

[fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	propaganda	purposes	.
为了	宣传	目的	.

就目前的情况来看，我常常纳闷矿工们为什么不利用它们进行宣传。

[tʃɔːkt] [ˌmænɪ'festoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] —

Chalked	manifestoes	such	as	—
粉笔	宣言	这样的	作为	—

用粉笔写下的宣言，例如——

[wi:; wi] [dɪ'mænd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [tʌn] , [ə; eɪ] [faɪv] - ['aʊər] [wi:k] [ænd; ənd] [kən'troʊl]

We	demand	forty	-	four	shillings	more	a	ton	,	a	five	-	hour	week	and	control
我们	要求	四十	-	四	先令	更多的	一个	吨	,	一个	五	-	小时	星期	和	控制

[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz]

of	the	mines
的	这	矿井

我们要求每吨增加44先令，每周工作5小时，并控制矿山。

[wʊd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] ['krɪtɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪgz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

would	do	much	to	convert	the	armchair	critic	as	he	digs	about	in	the	scuttle	.
会	做	很多	到	转变	这	扶手椅	评论家	作为	他	挖掘	关于	在	这	偷偷溜走	.

这对那些喜欢纸上谈兵的评论家来说，无疑是一次改变他们看法的好机会，因为他们会仔细研究各种资料。

[wen] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

When	we	get	our	coal	from	the	State	,	however	,	we	shall	,	of	course	,
什么时候	我们	得到	我们的	煤炭	从	这	状态	,	然而	,	我们	将	,	的	课程	,

但是，当我们从国家获得煤炭时，我们当然会……

['kerfəli] [set] [ə'pɑ:rt] [ði:z] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [sleɪt] ,

carefully	set	apart	these	sections	of	slate	,
小心	放	除	这些	部分	的	石板	,

小心地将这些石板块分开，

[ræp] [ðem; ðəm] [ɪn] [braʊn] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [poʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]

wrap	them	in	brown	-	paper	and	send	them	by	parcel	post	to	the	nearest
裹	他们	在	棕色的	-	纸	和	发送	他们	经过	包裹	邮政	到	这	最近的

[ˌelɪ'mentri] [skuːl] ,

elementary	school	,
初级	学校	,

用牛皮纸包好，然后通过包裹邮寄到最近的小学。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tɜ:r] - [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['erər]

with	a	note	to	say	there	must	have	been	an	inter	-	departmental	error
和	一个	笔记	到	说	那里	必须	有	到过	一个	间	-	部门	错误

.

:

.

附注说明这一定是部门间出现了错误。

[frʌm; frəm] [steɪt] [koʊl] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [steɪt] ['faɪərwʊd] ,

From	State	coal	too	it	will	only	be	a	step	to	State	firewood	,
从	状态	煤炭	也	它	将要	仅有的	是	一个	步	到	状态	柴	,

从国有煤炭到国有柴火，也只是一步之遥。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌt] [lɑ:ts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	we	know	from	the	papers	what	lots	the	Government	has	of	that	.
和	我们	知道	从	这	文件	什么	很多	这	政府	有	的	那	.

我们从报纸上得知政府掌握了大量这类资源。

['ɑ:rmi] [hʌt] , [teiblz] , [bed] - ['bɔrdz] , ['tres(ə)l] , ['ɛərəpleinz] , ['reɪlweɪ] [trʌks] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

Army	huts	,	tables	,	bed	-	boards	,	trestles	,	aeroplanes	,	railway	trucks	—	there	is	no
军队	小屋	,	表格	,	床	-	板	,	栈桥	,	飞机	,	铁路	卡车	—	那里	是	不

[end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

end	to	it	all	.
结尾	到	它	全部	.

军营营房、桌子、床板、支架、飞机、铁路货车——数不胜数。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kerfəli] [pækt] , [kʌmz] [ðə; ði] ['deɪli]
And **underneath** **the** **firewood** **,** **of** **course** **,** **carefully** **packed** **,** **comes** **the** **daily**
和 下 这 柴 , 的 课程 , 小心 包装 , 来 这 日常的
['nuːzpeɪpər] [ɪt'self] .
newspaper **itself** **.**
报纸 本身 .

当然，在柴火下面，精心包装着的是当天的报纸。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][koʊl]
There **can** **be** **little** **doubt** **that** **,** **once** **they** **have** **obtained** **a** **grip** **of** **coal**
那里 能 是 小的 怀疑 那 , 一次 他们 有 获得 一个 紧握 的 煤炭
[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ,
and **kindling** **-** **wood** **,**
和 引火物 - 木头 ,

毫无疑问，一旦他们掌握了煤炭和引火柴，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə]['næʃənəlaiz][ðə; ði] [pres] .
the **Government** **will** **proceed** **to** **nationalise** **the** **Press** **.**
这 政府 将要 继续 到 收归国有 这 按 .

政府将继续推进新闻业国有化。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[redz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [bluːz] .
REDS **AND** **DARK** **BLUES** **.**
红色 和 黑暗的 蓝调 .

红色和深蓝色。

[['mɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['tɔːni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [koʊl] , [bəuθ]['ɑːksfərd] ['fɛloʊz] ,
[**Mr** **.** **R** **.** **H** **.** **Tawney** **and** **Mr** **.** **G** **.** **D** **.** **H** **.** **Cole** **,** **both** **Oxford** **Fellows** **,**
[先生 . 拉 . H . 托尼 和 先生 . G . D . H . 油菜 , 两个都 牛津 研究员 ,

[RH Tawney 先生和 GDH Cole 先生，均为牛津大学研究员，

[ˌreprɪ'zent] [ˌækə'demɪk][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ʌv; əv] ['leɪbər] .]
represent **academic** **intellectualism** **in** **excelsis** **at** **the** **G** **.** **H** **.** **Q** **.** **of** **Labour** **.** **]**
代表 学术的 知识分子 在 卓越 在 这 G . H . 问 . 的 劳动 .]

在工党总部展现卓越的学术智慧。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɔːr] ['sɔːni]
Only **a** **simpleton** **or** **sawney**
仅有的 一个 傻瓜 或者 索尼

只有傻瓜或笨蛋

[fɔːlz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['tɔːni] ;
Falls **short** **in** **reverence** **for** **Tawney** **;**
瀑布 短的 在 尊敬 为了 托尼 ;

对托尼的敬意不足；

['oʊnli][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl]
Only **the** **man** **without** **a** **soul**
仅有的 这 男人 没有 一个 灵魂

只有没有灵魂的人

[dis'pjuːts] [ðə; ði] ['kɪŋlaɪnəs] [ʌv; əv][koʊl] .
Disputes **the** **kingliness** **of** **Cole** **.**
争议 这 王权 的 油菜 .

对科尔的王位提出质疑。

['leɪbər] , [noʊ][lɔːŋgər][groʊs][ænd; ənd] ['brɔːni] ,
Labour , no longer gross and brawny ,
劳动 , 不 更长 总的 和 强壮的 ,

劳动不再粗犷蛮横，

[faindz][ɪts] [truː] ['haɪəroʊˌfænt][ɪn] ['tɔːni] ;
Finds its true hierophant in Tawney ;
发现 它是 真的 教皇 在 托尼 ;

在托尼身上找到了它真正的教皇；

[ænd; ənd] , [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [gɪld] [kən'troʊl] ,
And , freed from all save Guild Control ,
和 , 自由 从 全部 节省 公会 控制 ,

而且，除了公会控制之外，它摆脱了所有其他控制。

[ə'teinz] [ɪts]['æpədʒiː][ɪn][koʊl] .
Attains its apogee in Cole .
达到 它是 最高点 在 油菜 .

在科尔身上达到顶峰。

[praʊd] ['prelits] [ɪn][ðer; ðər] ['vɛstmɛnts] ['lɒːni]
Proud Prelates in their vestments lawny
自豪的 主教们 在 他们的 圣职 草坪

身着华丽法衣的骄傲的主教们

[kweɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] ['tɔːni] ;
Quail at the heresies of Tawney ;
鹌鹑 在 这 异端 的 托尼 ;

鹌鹑对托尼的异端邪说感到愤怒；

[ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [djuːks][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [roʊl] ,
And prostrate Dukes in anguish roll ,
和 前列腺 公爵 在 痛苦 卷 ,

悲痛欲绝的公爵们匍匐在地，翻滚着。

[skerd] [baɪ][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][koʊl] .
Scared by the scrutiny of Cole .
害怕的 经过 这 审查 的 油菜 .

被科尔的审视吓到了。

[ðə; ði]['neɪbɑːb][kwɪts][hɪz; ɪz]['brændi] - [pɔː'niː]
The Nabob quits his brandy - pawnee
这 富翁 退出 他的 白兰地 - 波尼

纳博布放弃了他的白兰地酒

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['tɔːni] ;
To listen to the lore of Tawney ;
到 听 到 这 知识 的 托尼 ;

聆听托尼的传说；

[ðə; ði][pleɪn] [bɪr] - ['drɪŋkər][bænz][ðə; ði] [boʊl] ,
The plain beer - drinker bans the bowl ,
这 清楚的 啤酒 - 饮酒者 禁令 这 碗 ,

普通的啤酒饮用者禁止使用啤酒碗。

[wiːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][koʊl] .
Weaned by the witchery of Cole .
断奶 经过 这 巫术 的 油菜 .

被科尔的巫术所蛊惑。

['stjʊdnts] [haʊ'evər] [slæk] [ɔːr] ['jɔːni]
Students however slack or yawny
学生 然而 松弛 或者 打哈欠

然而，学生们却懒散或打哈欠

[groʊ] [tens] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['tɔːni] ;
Grow tense beneath the spell of Tawney ;
生长 紧张 下面 这 拼写 的 托尼 ;

在托尼的魔咒下，紧张感油然而生;

['fʊtbɔːlər] [skɔːr] [goʊl]['æftər][goʊl] ,
Footballers score goal after goal ,
足球运动员 分数 目标 后 目标 ,

足球运动员们一个接一个地进球，

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][koʊl] .
Trained in the principles of Cole .
受过训练 在 这 原则 的 油菜 .

接受过科尔原则的训练。

[ðə; ði] [ʃrɪmp] [grəuz] ['pɑːzətɪvli] ['prɔːni]
The shrimp grows positively prawny
这 虾 生长 积极地 对虾

这虾长得真大!

[ɑːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɔːni] ;
On list'ning to the voice of Tawney ;
在 - 到 这 嗓音 的 托尼 ;

听着托尼的声音;

[waɪl] ['ʌpwərd] [ʃuːts] [ðə; ði][´blaindist][moʊl]
While upward shoots the blindest mole
尽管 向上 芽 这 盲人 痣

即使是最盲的鼹鼠也会向上射击

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eri] [tred] [ʌv; əv][koʊl] .
Beneath the airy tread of Cole .
下面 这 轻盈的 踏 的 油菜 .

在科尔轻盈的脚步声之下。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] — [kɑː'liːn] - [bɑːni] —
There's something thrilling — Colleen - Bawny —
有 某物 惊险 — 科琳 - 鲍尼 —

有件令人兴奋的事——科琳·鲍尼——

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['tɔːni] ;
About the articles of Tawney ;
关于 这 文章 的 托尼 ;

关于托尼的文章;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][soʊ]['grændli][toʊl]
And no one can so grandly toll
和 不 一 能 所以 宏伟 收费

没有人能如此庄严地鸣钟

[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][koʊl] .
The knell of Capital as Cole .
这 丧钟 的 首都 作为 油菜 .

科尔是资本的丧钟。

[æz; əz]['kɔːrnwɑːl] ['rælid] [tuː; tə] [trɪ'lɔːni]
As Cornwall rallied to Trelawny
作为 康沃尔郡 集结 到 特里劳尼

康沃尔郡向特里洛尼发起反击

[soʊ] ['leɪbər] ['ræliz] [tuː; tə][ɪts] ['tɔːni] ;
So Labour rallies to its Tawney ;
所以 劳动 集会 到 它是 托尼 ;

所以工党团结起来支持他们的托尼;

[ænd; ənd]['maɪnərz][faɪnd][ə; eɪ] " ['betər] - [oʊl]
And **miners** **find** **a** **"** **better** **'** **ole**
和 矿工 寻找 一个 " 更好的 - 奥莱

矿工们找到了一个"更好的旧"

" [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][koʊl] .
" **Provided** **by** **the** **creed** **of** **Cole** **.**
" 假如 经过 这 信条 的 油菜 .

"由科尔的信条提供。"

" ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .
" **Our** **evening** **congregations** **have** **more** **than** **doubled** **in** **two** **months** **.**
" 我们的 晚上 会众 有 更多的 比 双倍 在 二 几个月 .

"两个月来，我们晚间聚会的人数增加了一倍多。"

[sænz]['diːoʊ] !
Sans **Deo** **!**
无衬线 除臭剂 !

Sans Deo!

" ['pærɪʃ] ['mægəziːn] .
" **Parish** **Magazine** **.**
" 教区 杂志 .

《教区杂志》。

[wiː; wi][dəunt]['wʌndər] [ðæt] [tuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][veɪl] [ðɪs]
We **don't** **wonder** **that** **two** **foreign** **languages** **were** **required** **to** **veil** **this**
我们 不 想知道 那 二 外国的 语言 是 必需的 到 面纱 这
['ʃɑːkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
shocking **observation** **.**
令人震惊 观察 .

我们毫不奇怪，需要两种外语来掩盖这一令人震惊的发现。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'toʊn] (" [drə'mætɪk] , ['kɪnəmə][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [raɪts] [sɪ'kjʊrd] ") : —
From **a** **feuilleton** **(** **"** **dramatic** **,** **kinema** **and** **all** **other** **rights** **secured** **"** **)** **:** **—**
从 一个 随笔 (" 戏剧性 , 电影 和 全部 其他 权利 安全 ") : —

摘自一篇连载文章（"戏剧、电影及其他所有权利均已获得"）：—

" [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]
" **So** **he** **just** **shook** **hands** **all** **round** **,** **and** **took** **off** **his** **coat** **,** **and** **lit** **a**
" 所以 他 只是 摇晃 双手 全部 圆形的 , 和 采取 离开 他的 外套 , 和 点燃 一个
[sɪ'gɑːr] ,
cigar **,**
雪茄 ,

于是他跟每个人握手，脱下外套，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [læft] [wen] ['beti] [kɑː'dɔn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [end]
and **laughed** **when** **Betty** **Cardon** **pointed** **out** **that** **he** **had** **put** **the** **wrong** **end**
和 笑了 什么时候 贝蒂 卡顿 尖 出去 那 他 有 放 这 错误的 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of **it** **in** **his** **mouth** **.**
的 它 在 他的 嘴 .

当贝蒂·卡顿指出他把东西放反了，他哈哈大笑。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] " [fɪlm] " [wel] .
This incident should " film " well .
这 事件 应该 " 电影 " 出色地 .

这件事应该很适合拍成电影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɔːtrɪts] ?
SHOULD AUTHORS PUBLISH THEIR OWN PORTRAITS ?
应该 作者 发布 他们的 自己的 肖像 ?

作者应该出版自己的肖像画吗?

[['mɪstər] . [pʌntʃ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [dɪs'kleɪmz] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]
[Mr . Punch herewith disclaims all intention of quoting the title of any
[先生 . 冲床 此附 免责声明 全部 意图 的 引用 这 标题 的 任何
['æktʃuəl] [bʊk] .]
actual book .]
实际的 书 .]

[潘趣先生在此声明，无意引用任何实际书籍的书名。]

" [ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [lo'θeərɪo] . "
" A Latter - day Lothario . "
" 一个 后者 - 天 洛萨里奥 . "

“当代情圣。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɑːməz] . "
" The young charmers . "
" 这 年轻的 魅力四射的人 . "

“年轻的魅力男人们。”

" [maɪ] [laɪf] - [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] . "
" My life - work in the slums . "
" 我的 生活 - 工作 在 这 贫民窟 . "

“我在贫民窟的毕生心血。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [pæst] . "
" The woman with a purple past . "
" 这 女士 和 一个 紫色的 过去的 . "

“有着一段不堪回首的过去的女人。”

" [ðə; ði] ['laɪər] [ʌv; əv] [lʌv] . "
" The lyre of love . "
" 这 竖琴 的 爱 . "

“爱情的竖琴。”

" [hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['bʌnjən] . "
" Half - hours with Bunyan . "
" 一半 - 小时 和 班扬 . "

“与班扬共度半小时。”

" [kɔːrt] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] . "
" Court life from the inside . "
" 法庭 生活 从 这 里面 . "

“从内部视角体验法庭生活。”

" [steɪdʒ] [dɪ'pɔːrtmənt] [fɔːr; fər] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] . "
" Stage deportment for Amateurs . "
" 阶段 仪态 为了 业余爱好者 . "

“业余演员的舞台仪态。”

" [wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" What physical culture has done for me .
" 什么 身体的 文化 有 完毕 为了 我 .

“体育锻炼对我的影响。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 236]
" [页 -]

[第236页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [mɔn'tiːθ] , ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
" My dear Miss Monteith , couldn't you give us a more appropriate expression ?
" 我的 亲爱的 错过 蒙蒂思 , 不能 你 给 我们 一个 更多的 合适的 表达 ?

“我亲爱的蒙蒂思小姐，您就不能用更恰当的表达方式吗？”

[dəunt] [fər'get] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][skaɪ] -
Don't forget you're supposed to be stepping from the top of one sky -
['skreɪpər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
scraper to another ,
刮刀 到 其他 ,

别忘了你是要从一座摩天大楼的顶端走到另一座摩天大楼的顶端。

[soʊ][duː][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] .
so do try and look just a little peevish .
所以 做 尝试 和 看 只是 一个 小的 易怒的 .

所以，试着装出一副有点不高兴的样子。

" ['siːsaɪd] ['ɪʃuːz] .
" SEASIDE ISSUES .
" 海滨 问题 .

“海滨问题。

" [ðɪs] ['sʌmər] , " [sed] [su'zæn] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] . "
" This summer , " said Suzanne , " we must take the bull by the forelock . "
" 这 夏天 , " 说 苏珊娜 , " 我们 必须 拿 这 公牛 经过 这 前额 . "

“今年夏天，”苏珊娜说，“我们必须抓住机会，迎难而上。”

" ['dɪrɪst] [waɪf] , " [aɪ][kraɪd] ,
" Dearest wife , " I cried ,
" 亲爱的 妻子 , " 我 哭 ,

“我亲爱的妻子，”我哭着说。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [spɔːrts] .
" at your age you must not dream of joining in such dangerous sports .
" 在 你的 年龄 你 必须 不是 梦 的 加入 在 这样的 危险的 运动的 .

你这个年纪不应该妄想参加如此危险的运动。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][speɪn] . "
Besides I don't think the summer is quite the season for Spain . "
除了 我 不 思考 这 夏天 是 相当 这 季节 为了 西班牙 . "

此外，我觉得夏天并不是去西班牙的最佳季节。

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [speɪn] ?
" Who's talking about Spain ?
" 谁是 说 关于 西班牙 ?

谁在谈论西班牙？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [əˈbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] ?

And	**what**	**is**	**this**	**insinuation**	**about**	**my**	**age**	**?**
和	什么	是	这	暗示	关于	我的	年龄	?

你这是在暗示我的年龄吗?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [hæv; həv] [sped] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	**a**	**few**	**short**	**years**	**have**	**sped**	**since**	**you**	**took**	**me**	**from**	**the**
但	一个	很少	短的	年	有	加速	自从	你	采取	我	从	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] — — "

schoolroom	**—**	**—**	**"**
教室	—	—	"

但自从你把我从教室带走后，短短几年就过去了——

" [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɑːpi] - [bʊk] .

"	**Where**	**you**	**would**	**mix**	**up**	**the**	**proverbs**	**in**	**your**	**copy**	**-**	**book**	**.**
"	在哪里	你	会	混合	向上	这	谚语	在	你的	复制	-	书	.

"就像你在练习本里把谚语搞混了一样。"

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ;

But	**let**	**us**	**get**	**back**	**to**	**our**	**starting**	**-**	**point**	**;**
但	让	我们	得到	后退	到	我们的	开始	-	观点	;

但让我们回到起点;

[wʌt] [ɪgˈzæktli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] — [ɪf] ['eni] ? "

what	**exactly**	**is**	**it**	**you**	**meditate**	**doing**	**this**	**summer**	**—**	**if**	**any**	**?**	**"**
什么	确切地	是	它	你	幽思	正在做	这	夏天	—	如果	任何	?	"

你今年夏天具体在做什么冥想练习呢?如果有的话?

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

"	**Taking**	**the**	**children**	**to**	**the**	**seaside**	**,**	**of**	**course**	**;**	**and**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
"	采取	这	孩子们	到	这	海滨	,	的	课程	;	和	,	作为	我	说	,

"当然是带孩子们去海边;而且,正如我所说,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [left]

we	**must**	**make**	**our**	**arrangements**	**well**	**in**	**advance**	**,**	**otherwise**	**we**	**shall**	**get**	**left**
我们	必须	制作	我们的	安排	出色地	在	进步	,	否则	我们	将	得到	左边

,

,

,

我们必须提前做好安排,否则我们会被落下。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['mɑːgeit] . "

as	**we**	**did**	**last**	**year**	**,**	**and**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**lodgings**	**in**	**Margate**	**.**	**"**
作为	我们	做过	最后的	年	,	和	有	到	放	向上	和	住宿	在	马盖特	.	"

就像去年一样,我们不得不忍受住在马盖特的窘境。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [ɪn] [vjuː] ?

"	**Have**	**you**	**any**	**particular**	**place**	**in**	**view**	**?**
"	有	你	任何	特别的	地方	在	看法	?

你有没有特别想去的地方?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['sændi] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] ,

But	it	must	have	a	nice	sandy	beach	for	Barbara	,
但	它	必须	有	一个	好的	沙	海滩	为了	芭芭拉	,

但那里一定有适合芭芭拉的漂亮沙滩。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['breɪsɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi] ,

and	must	not	be	too	bracing	for	Baby	,
和	必须	不是	是	也	支撑	为了	婴儿	,

而且不能太刺激宝宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [keivz] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] ,

and	there	must	be	one	or	two	caves	dotted	about	,
和	那里	必须	是	一	或者	二	洞穴	虚线	关于	,

周围肯定散落着一两个山洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɪʃərmən] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ]

and	a	snug	little	harbour	with	a	dear	old	fisherman	who	can	take	you
和	一个	舒适	小的	港口	和	一个	亲爱的	老的	渔夫	WHO	能	拿	你

['seɪlɪŋ] ,

sailing	,
帆船	,

还有一个舒适的小港口，那里有一位和蔼可亲的老渔夫，可以带你出海航行。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [bæsk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rɪpəlz]

and	—	oh	,	and	we'll	bask	on	the	shore	all	day	and	watch	the	ripples
和	—	哦	,	和	出色地	晒	在	这	支撑	全部	天	和	手表	这	涟漪

['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] — — "

dancing	in	the	sun	—	—	"
跳舞	在	这	太阳	—	—	"

哦，我们还会整天在岸边晒太阳，看阳光下波光粼粼的海面——"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] , " [aɪ] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] .

"	And	hear	the	starfish	calling	to	his	mate	,	"	I	extemporised	.
"	和	听到	这	海星	呼叫	到	他的	伴侣	,	"	我	即兴发挥	.

"听听海星在呼唤它的伴侣，"我即兴说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

"	And	we'll	live	a	life	of	freedom	in	a	corner	by	ourselves	,
"	和	出色地	居住	一个	生活	的	自由	在	一个	角落	经过	我们自己	,

"我们将独自在角落里过着自由的生活，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['miːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

"	she	continued	with	a	disconcerting	change	of	metre	into	which	I	could	not
"	她	持续	和	一个	令人不安	改变	的	仪表	进入	哪个	我	可以	不是

[hoʊp][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .

hope	to	follow	her	.
希望	到	跟随	她	.

"她继续说着，但节奏却出人意料地发生了变化，我根本无法跟上她的节奏。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .

But	her	words	gave	me	an	idea	.
但	她	字	给予	我	一个	主意	.

但她的话给了我一个启发。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [jʊə(r)] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] .

"	I	do	believe	,	"	I	said	,	"	I	know	the	exact	spot	you're	pining	for	.
"	我	做	相信	,	"	我	说	,	"	我	知道	这	精确的	点	你是	思念	为了	.

"我相信，"我说，"我知道你真正渴望的地方是哪里。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['sætərdeɪ] .

To	-	morrow	,	something	tells	me	,	is	Saturday	.
到	-	明天	,	某物	讲述	我	,	是	周六	.

我感觉明天应该是星期六。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] [daʊn] [tuːlz] [æt; ət] [twelv] .

On	Saturday	I	down	tools	at	twelve	.
在	周六	我	向下	工具	在	十二	.

星期六我中午十二点就停工了。

[miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['weɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æt; ət][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər] [nuːn]

Meet	me	on	the	weighing	-	machine	at	Victoria	Cross	a	quarter	after	noon
见面	我	在	这	称重	-	机器	在	维多利亚	叉	一个	四分之一	后	中午

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [siːk] . "

and	I	will	show	you	the	place	you	seek	.	"
和	我	将要	展示	你	这	地方	你	寻找	.	"

中午12点15分，在维多利亚十字路口的称重机处与我见面，我会带你去你要找的地方。

" [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , " [sed] [su'zæn] .

"	The	man's	a	marvel	,	"	said	Suzanne	.
"	这	男人的	一个	奇迹	,	"	说	苏珊娜	.

“这个人真是个奇人，”苏珊娜说。

" [wʌt] [frɑːks] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] ? "

"	What	frocks	shall	I	pack	for	the	week	-	end	?	"
"	什么	连衣裙	将	我	盒	为了	这	星期	-	结尾	?	"

“周末该带哪些裙子呢？”

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	return	before	nightfall	,	"	I	replied	.
"	我们	返回	前	黄昏	,	"	我	回复	.

“我们会在天黑前返回，”我回答道。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔːt] [su'zæn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

Next	day	I	sought	Suzanne	at	the	appointed	hour	and	station	.
下一个	天	我	寻求	苏珊娜	在	这	任命	小时	和	车站	.

第二天，我在约定的时间和地点找到了苏珊娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][wɜːrdz] ['lɪtərəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stedfæstli] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

She	had	taken	my	words	literally	and	was	steadfastly	occupying	the	automatic
她	有	已采取	我的	字	字面上地	和	曾是	坚定不移	占领	这	自动的

['weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

weighing	machine	,
称重	机器	,

她完全理解了我的话，径直占据了自动体重秤。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ɪm'pæsɪvli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ]

with	her	back	impassively	turned	upon	an	indignant	youth	who	was	itching
和	她	后退	面无表情地	转向	之上	一个	愤怒	青年	WHO	曾是	瘙痒

[tuː; tə]['gæmb(ə)l][ə; eɪ] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌævərdə'pɔɪz] .

to	gamble	a	penny	on	the	chance	of	guessing	his	avoirdupois	.
到	赌博	一个	一分钱	在	这	机会	的	猜测	他的	常衡制	.

她面无表情地背对着一个愤愤不平的年轻人，这个年轻人正跃跃欲试，想赌上一便士来猜猜他的体重。

['kwaɪətli][aɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][slɑːt] ,

Quietly	I	crept	behind	her	and	placed	a	coin	in	the	slot	,
悄悄	我	悄悄地爬	在后面	她	和	放置	一个	硬币	在	这	投币口	,

我悄悄地走到她身后，往投币口投了一枚硬币。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['presɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

simultaneously	pressing	my	foot	upon	the	platform	.
同时地	紧迫	我的	脚	之上	这	平台	.

同时将脚踩在平台上。

[su'zæn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['ɪndɪkeɪtər] ,

Suzanne	gazed	with	mingled	horror	and	fascination	at	the	mounting	indicator	,
苏珊娜	凝视	和	混合	恐怖	和	魅力	在	这	安装	指标	,

苏珊娜怀着既恐惧又着迷的心情凝视着不断攀升的指示器。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] [stoʊn] [dʒʌmpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ɑːn][tuː; tə][maɪ][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [fʊt] .

and	**at**	**sixteen**	**stone**	**jumped**	**off**	**with**	**a**	**gasp**	**on**	**to**	**my**	**disengaged**	**foot**	**.**
和	在	十六	石头	跳了起来	离开	和	一个	喘气	在	到	我的	脱离	脚	.

体重16英石的我，气喘吁吁地跳了下来，落在了我脱臼的脚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [rɪˈkɔːrdɪd]
For 为了 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **I** 我 **could** 可以 **have** 有 **believed** 相信 **that** 那 **the** 这 **machine** 机器 **had** 有 **recorded** 记录
[ðə; ði] [truːθ] .
the 这 **truth** 真相 **.** .

那一瞬间，我几乎相信机器记录的是真相。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [riːˈgeɪnd] ['aʊər; ɑːr] [kəmˈpoʊʒər] [suˈzæn] [inˈkwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]
When 什么时候 **we** 我们 **had** 有 **both** 两个都 **regained** 恢复 **our** 我们的 **composure** 镇定 **Suzanne** 苏珊娜 **inquired** 询问 **if** 如果 **I** 我 **had** 有 **got** 得到
[ðə; ði] ['tɪkɪts] .
the 这 **tickets** 门票 **.** .

我们俩都平静下来后，苏珊娜问我有没有拿到票。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
The 这 **moment** 片刻 **for** 为了 **enlightenment** 启示 **had** 有 **arrived** 到达的 **.** .

顿悟的时刻已经到来。

[aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstər] [wɪtʃ]
I 我 **led** 引领 **her** 她 **to** 到 **a** 一个 **hoarding** 囤积 **and** 和 **placed** 放置 **her** 她 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **a** 一个 **poster** 海报 **which** 哪个
[diˈpiktid] [ə; eɪ][moʊst] [əˈlʊrɪŋ] ['siːsaɪd] [rɪˈzɔːrt] .
depicted 描绘 **a** 一个 **most** 最多 **alluring** 诱人 **seaside** 海滨 **resort** 采取 **.** .

我带她来到一块广告牌前，让她站在一张海报前，海报上描绘了一个非常迷人的海滨度假胜地。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒɪəl] [bluː] , [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] - - ['kærət] ;
The 这 **sea** 海 **was** 曾是 **of** 的 **the** 这 **royalest** 最尊贵的 **blue** 蓝色的 **,** , **the** 这 **sands** 沙子 **were** 是 **a** 一个 **rich** 富有的 **22** - **-** - **carat** 克拉 **;** ;

海水是至高无上的蓝色，沙子是富饶的22K金；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [left] ['fɔːrgraʊnd] , [ə; eɪ] ['geɪli] - [straɪpt] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **cave** 洞穴 **in** 在 **the** 这 **left** 左边 **foreground** 前景 **,** , **a** 一个 **gaily** 兴高采烈地 **-** - **striped** 有条纹的 **tent** 帐篷 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的
,
,
,

画面左侧前景有一个山洞，右侧有一个条纹鲜艳的帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [jɑːt] [əˈtætʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] ,
and 和 **a** 一个 **tiny** 微小的 **harbour** 港口 **with** 和 **yacht** 游艇 **attached** 随附的 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **distance** 距离 **;** ; **and** 和 **,** ,

远处还有一个停泊着游艇的小港口；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌlɑːndʒəˈreɪ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [huːm]
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **a** 一个 **lady** 女士 **escaped** 逃脱 **from** 从 **a** 一个 **lingerie** 内衣 **advertisement** 广告 **whom** 谁
['vændl] [hændz][hæd; həd]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
vandal 破坏者 **hands** 双手 **had** 有 **pasted** 粘贴 **on** 在 **the** 这 **scene** 场景 **,** ,

除了一个从内衣广告中逃脱的女士，她的照片被破坏者粘贴在了现场之外，

[ðə; ði][soʊl][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊst(ə)l]['pærədaɪs][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['oʊvər] - ['teɪlərd]
the sole occupants of this coastal Paradise were a gentleman in over - tailored
这 唯一 居住者 的 这 沿海 天堂 是 一个 绅士 在 超过 - 量身定制
['flænəlz] ,
flannels ,
法兰绒 ,

这处海滨天堂唯一的住客是一位身穿剪裁合身的法兰绒衬衫的绅士。

[red] ['bleɪzər][ænd; ənd] [gɑːrdz] - [taɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [bəkɑːnɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] -
red blazer and Guards ' tie who was dancing a Bacchanale with a bath -
红色的 西装外套 和 卫兵 - 领带 WHO 曾是 跳舞 一个 酒神节 和 一个 洗澡 -
['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

身穿红色西装外套，系着卫兵领带，手里拿着浴巾跳着酒神节舞蹈的人

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['frenzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a small boy who was apparently fleeing from his parent's frenzy , and a
一个 小的 男生 WHO 曾是 显然 逃离 从 他的 父母 狂热 , 和 一个
['smɔːlər] [gɜːrl] ,
smaller girl ,
较小的 女孩 ,

一个显然是为了躲避父母的疯狂举动而逃跑的小男孩，和一个更小的女孩，

['moʊstli] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] .
mostly sun - bonnet , who was nursing a jelly - fish .
大多 太阳 - 引擎盖 , WHO 曾是 护理 一个 果冻 - 鱼 .

主要是戴着遮阳帽的人，他正在照顾一只水母。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [jɔːr'self] [goʊ][æt; ət]
Beneath the picture was the legend , " You Can Let Yourself Go at
下面 这 图片 曾是 这 传奇 , " 你 能 让 你自己 去 在
-
Giddyville .
-

图片下方写着："在 Giddyville，你可以尽情释放自己。"

" [aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [suˈzæn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['mæstərpiːs] .
" I looked anxiously at Suzanne as she surveyed this masterpiece .
" 我 看起来 焦虑地 在 苏珊娜 作为 她 调查 这 杰作 .

我焦急地看着苏珊娜仔细端详这幅杰作。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] , " ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] ?
" Well , " I said at last , " isn't that the place of your dreams ?
" 出色地 , " 我 说 在 最后的 , " 不是 那 这 地方 的 你的 梦境 ?

"嗯，"我最后说道，"那不是你梦想中的地方吗？"

[its] [ɔːl] ['præktɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,
It's all practically as you described it last night ,
它是 全部 几乎 作为 你 描述 它 最后的 夜晚 ,

事情基本上和你昨晚描述的一模一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [its] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
and you will observe that it's by no means overcrowded .
和 你 将要 观察 那 它是 经过 不 方法 过度拥挤 .

你会发现这里一点也不拥挤。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 237]
" [页 -]

" [bʌt; bət] [wʌt] [əb'dʒekʃənəbl] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [su'zæn] .

"	But	what	objectionable	children	!	"	said	Suzanne	.
"	但	什么	令人反感的	孩子们	!	"	说	苏珊娜	.

“可是这些孩子太令人讨厌了！”苏珊娜说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət][ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['dʒeli] - [fɪʃ] [stɪŋ] .

"	I	shouldn't	at	all	care	for	Barbara	to	mix	with	them	;	and	jelly	-	fish	sting	.
"	我	不应该	在	全部	关心	为了	芭芭拉	到	混合	和	他们	;	和	果冻	-	鱼	蜇	.

“我一点也不想让芭芭拉和他们混在一起；而且水母会蜇人。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [boʊt] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [seɪf] ,

Besides	,	that	boat	doesn't	look	at	all	safe	,
除了	,	那	船	不	看	在	全部	安全的	,

此外，那艘船看起来一点也不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]['baʊndər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

and	the	man's	a	bounder	in	every	sense	of	the	word	.
和	这	男人的	一个	邦德	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

这个人彻头彻尾是个无赖。

[wɒts] [ðɪs] ['ʌðər] [pleɪs] ?

What's	this	other	place	?
是什么	这	其他	地方	?

这是哪里?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [sʊ'zænz] ['krɪtɪsɪzəm][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

"	I	was	disappointed	,	and	considered	Suzanne's	criticism	superficial	in	the	extreme	.
"	我	曾是	失望的	,	和	经过考虑的	苏珊娜的	批评	浅	在	这	极端	.

“我感到很失望，并且认为苏珊娜的批评极其肤浅。”

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] [æn; ən] ['emərəld] [si:] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ʃɔ:r] , [tu:] ['pɪrz] , [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ,

The	next	pictures	showed	an	emerald	sea	and	pink	shore	,	two	piers	,	a	flock	of	aeroplanes	,
这	下一个	图片	显示	一个	翠	海	和	粉色的	支撑	,	二	码头	,	一个	群	的	飞机	,

接下来的几幅画面展现了碧绿的大海、粉红色的海岸、两座码头和一群飞机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælbərt][mə'mɔ:riəl] .

and	a	structure	that	combined	the	characteristic	features	of	the	Eiffel	Tower	and	the	Albert	Memorial	.
和	一个	结构	那	合并	这	特征	特征	的	这	埃菲尔铁塔	塔	和	这	阿尔伯特	纪念馆	.

以及一座结合了埃菲尔铁塔和阿尔伯特纪念碑特色的建筑。

[wʌn] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

One	suspected	a	herd	of	minstrels	in	the	distance	,
一	怀疑	一个	一群	的	吟游诗人	在	这	距离	,

人们怀疑远处有一群吟游诗人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ˌʌnkən'dʒestɪd] .

but	here	again	the	beach	was	remarkably	and	invitingly	uncongested	.
但	这里	再次	这	海滩	曾是	非常	和	热情地	畅通无阻	.

但这里的海滩再次出奇地空旷，令人心旷神怡。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['bərfʊtɪd] ['meɪd(ə)n] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['ræðər] [kɔːt] [maɪ]['fænsi]

A	solitary	barefooted	maiden	communing	with	a	crustacean	rather	caught	my	fancy
一个	孤	赤足	少女	沟通	和	一个	甲壳类动物	相当	捕捉	我的	想要

,

,

,

一位赤脚少女独自与一只甲壳类动物交流的场景，着实吸引了我的目光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ðiː]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [sʊ'zænz] [noʊz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] " -

but	it	didn't	need	the	angle	of	Suzanne's	nose	to	tell	me	that	"	Puddlesey
但	它	没有	需要	这	角度	的	苏珊娜的	鼻子	到	告诉	我	那	"	-

[fɔːr; fər] ['pleʒər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] ;

for	Pleasure	"	was	a	wash	-	out	;
为了	乐趣	"	曾是	一个	洗	-	出去	;

但即使不看苏珊娜的鼻子角度，我也知道《Puddlesey for Pleasure》是一场彻底的失败；

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

坦率地说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər]

it	was	too	good	to	believe	that	all	the	holiday	-	makers	but	one	were
它	曾是	也	好的	到	相信	那	全部	这	假期	-	制造商	但	一	是

['kɑːntent][tuː; tə]['peɪtrənaɪz] ['iːðər] [ðə; ðiː] ['pɪrz] [ɔːr][ðə; ðiː] ['ɛərəpleinz] [ɔːr][ðə; ðiː]['hɪd(ə)n] [ət'rækʃnz]

content	to	patronise	either	the	piers	or	the	aeroplanes	or	the	hidden	attractions
内容	到	惠顾	任何一个	这	码头	或者	这	飞机	或者	这	隐	景点

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['aʊtreɪdʒ] ,

of	the	architectural	outrage	,
的	这	建筑	暴行	,

令人难以置信的是，除了一个人之外，所有度假者都满足于光顾码头、飞机或这座建筑奇观中隐藏的景点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [soʊ] [dɪ'zaɪrəbli] ['veɪkənt] .

and	to	leave	the	beach	so	desirably	vacant	.
和	到	离开	这	海滩	所以	理想情况下	空缺	.

让海滩保持令人向往的空旷状态。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['lʊrɪd] [ə'fiːʃɪz] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] "

We	passed	over	in	eloquent	silence	a	couple	of	lurid	affiches	which	declared	that	"
我们	通过了	超过	在	雄辩	沉默	一个	夫妻	的	骇人的	海报	哪个	声明	那	"

- [ɪz][soʊ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] " ([ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Exhampton	Is	So	Exhilarating	"	(	a	middle	-	aged	person	in	side	-	whiskers	and	a
-	是	所以	令人振奋	"	(	一个	中间	-	老年人	人	在	边	-	胡须	和	一个

['pɜːrp(ə)l] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf]) ,

purple	bathing	-	suit	attempting	to	drown	his	unfortunate	wife	)	,
紫色的	洗澡	-	套装	尝试	到	溺水	他的	不幸	妻子	)	,

我们默默地略过了几张耸人听闻的海报，上面写着"埃克塞特郡真是令人兴奋"（一个留着鬓角、穿着紫色泳衣的中年男子试图淹死他不幸的妻子）。

[ænd; ənd] [ðæt] " - [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðiː]['roʊziz] " ([ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [dek]

and	that	"	Rooksea	Will	Restore	the	Roses	"	(	a	fragile	young	woman	in	a	deck
和	那	"	-	将要	恢复	这	玫瑰	"	(	一个	脆弱的	年轻的	女士	在	一个	甲板

- [tʃer] ['biːɪŋ] ['nʌrɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [baɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [æs] [huːz]

-	chair	being	nourished	out	of	a	box	of	chocolates	by	a	sentimental	ass	whose
-	椅子	存在	营养	出去	的	一个	盒子	的	巧克力	经过	一个	感伤的	屁股	谁

[ə'taɪər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðiː]['loʊk(ə)l]['kɑːnsərt]['pɑːrti]) .

attire	proclaimed	him	a	member	of	the	local	concert	party	)	.
服装	宣布	他	一个	成员	的	这	当地的	音乐会	派对	)	.

还有"鲁克西将重现玫瑰"（一个脆弱的年轻女子坐在躺椅上，被一个多愁善感的驴子用一盒巧克力喂养，而这头驴子的穿着打扮表明它是当地音乐会队的成员）。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'piːl]

The	next	scene	to	engage	our	attention	was	much	more	simple	in	its	appeal
这	下一个	场景	到	从事	我们的	注意力	曾是	很多	更多的	简单的	在	它是	上诉

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

and	striking	in	its	effect	.
和	引人注目	在	它是	影响	.

接下来吸引我们注意力的场景，其吸引力更为简单，效果却十分显著。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ] ['bleɪtəntli] [bluː] [nɔːr][soʊ] ['vɪvɪdli] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːz]

The	sea	was	neither	so	blatantly	blue	nor	so	vividly	green	as	the	other	seas
这	海	曾是	两者都不	所以	明目张胆	蓝色的	也不	所以	生动地	绿色的	作为	这	其他	海域

[hæd; həd] [bɪn] ;

had	been	;
有	到过	;

这片海水既不像其他海域那样湛蓝，也不像其他海域那样翠绿；

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nɔːrməli] ['sændi] - [hjʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

the	beach	was	but	normally	sandy	-	hued	,	and	there	was	a	delicious
这	海滩	曾是	但	通常情况下	沙	-	有色	,	和	那里	曾是	一个	可口的

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

沙滩通常呈沙色，那里还有一只可爱的小家伙。

[klæd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] ['siːwiːd] ,

clad	in	nothing	much	except	seaweed	,
覆膜	在	没有什么	很多	除了	海藻	,

除了海藻之外几乎什么都没穿，

[huː] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

who	was	splashing	himself	with	great	seriousness	in	the	middle	of	a	shining
WHO	曾是	溅起水花	他自己	和	伟大的	严肃	在	这	中间	的	一个	灼灼

[puːl] .

pool	.
水池	.

他一本正经地在波光粼粼的泳池中央泼水。

[ə'gen] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] [kraʊd] ;

Again	that	amazing	absence	of	the	seaside	crowd	;
再次	那	惊人的	缺席	的	这	海滨	人群	;

海边依旧不见熙熙攘攘的人群；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [truː] .

but	somehow	or	other	this	picture	seemed	to	ring	true	.
但	不知何故	或者	其他	这	图片	似乎	到	戒指	真的	.

但不知为何，这幅画面似乎很有道理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɪrz] [ɔːr] ['ʌðər] " [ət'rækʃnz] ,

There	were	no	piers	or	other	"	attractions	,
那里	是	不	码头	或者	其他	"	景点	,

没有码头或其他"景点"，

" [ænd; ənd][tuː; tə][soʊlz] [ðæt] [ʃʌnd] [sʌtʃ] [di'laɪts] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

"	and	to	souls	that	shunned	such	delights	the	aura	of	the	place	was
"	和	到	灵魂	那	被排斥	这样的	美味	这	灵气	的	这	地方	曾是

[ɪk'striːmli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

extremely	sympathetic	,
极其	交感神经	,

"而对于那些厌恶此类享乐的人来说，这个地方的氛围却格外令人感到亲切。"

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

A	single	glance	sufficed	to	determine	us	both	.
一个	单身的	瞥一眼	足够了	到	决定	我们	两个都	.

只需一眼，我们俩就彼此了解了。

" [kwɪk] ! " [sed] [su'zæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

"	Quick	!	"	said	Suzanne	with	a	catch	in	her	breath	.
"	快的	!	"	说	苏珊娜	和	一个	抓住	在	她	气息	.

“快！”苏珊娜喘着气说。

" [wɒts] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ?

"	What's	the	place	called	?
"	是什么	这	地方	称为	?

“那地方叫什么名字？”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[wer] [ðə; ði]['ledʒənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [gæp] .

where	the	legend	should	have	appeared	was	an	ugly	gap	.
在哪里	这	传奇	应该	有	出现	曾是	一个	丑陋的	差距	.

图例本应出现的地方却是一片难看的空白。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli][tɔːrn][ɪn][ɪts][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

The	picture	had	been	badly	torn	in	its	most	vital	part	,
这	图片	有	到过	糟糕	撕裂	在	它是	最多	必不可少的	部分	,

照片最关键的部分严重撕裂了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk][spɑːt] [wer]

and	nothing	was	there	to	reveal	the	identity	of	that	magic	spot	where
和	没有什么	曾是	那里	到	揭示	这	身份	的	那	魔法	点	在哪里

[ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['riːəl][ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

that	delightfully	real	and	really	delightful	baby	boy	had	been	caught	by	the
那	令人愉悦	真实的	和	真的	愉快	婴儿	男生	有	到过	捕捉	经过	这

['kæm(ə)rə][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] .

camera	of	the	publicity	agent	.
相机	的	这	宣传	代理人	.

但没有任何迹象表明，宣传人员的相机捕捉到那个可爱又真实的男婴的神奇地点究竟在哪里。

['hɜːrɪdli] [wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['bjʊroʊ] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi]

Hurriedly	we	sought	the	Inquiry	Bureau	,	but	no	answer	could	be
匆匆	我们	寻求	这	询问	局	,	但	不	回答	可以	是

[əb'teɪnd] [tuː; tə] [sʊ'zænz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['kwɛstʃənɪŋz] .

obtained	to	Suzanne's	incoherent	questionings	.
获得	到	苏珊娜的	语无伦次	质询	.

我们匆忙找到调查局，但对于苏珊娜语无伦次的提问，却始终得不到任何答复。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['eɪdʒənsiz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [nɔːr] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]

We	have	since	written	to	various	agencies	,	but	in	vain	;	nor	,	strangely	enough
我们	有	自从	书面	到	各种各样的	机构	,	但	在	徒劳	;	也不	,	奇怪的	足够的

,

,

,

我们之后致函各机构，但都无济于事；而且，奇怪的是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [hæv; həv][wiː; wi]['evər] [siːn] [ðə; ði]['poʊstər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eniwer]
in spite of much searching , have we ever seen the poster exhibited anywhere
在 尽管如此 的 很多 搜索 , 有 我们 曾经 已见 这 海报 展出 任何地方
[els] .
else .
别的 .

尽管我们找了很多地方，但我们是否曾在其他地方见过这张海报?

[suˈzæn] , [haʊˈevər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər]['sæŋgwɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt]
Suzanne , however , who has not given up her sanguine interest in the sport
苏珊娜 , 然而 , WHO 有 不是 给定 向上 她 乐观 兴趣 在 这 运动
[ʌv; əv] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] ,
of bull - baiting ,
的 公牛 - 诱饵 ,

然而，苏珊娜仍然对斗牛运动抱有浓厚的兴趣。

[ɪz] [stɪl] [ɪn'tent][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] .
is still intent on taking time by the horns and getting in before the rush .
是 仍然 意图 在 采取 时间 经过 这 角 和 获得 在 前 这 匆忙 .

仍然打算抢占先机，在高峰期到来之前进入市场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][kəm'paɪld][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] " ['laɪkli] " ['pleɪsɪz] ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
She has just compiled a list of " likely " places (selected for the most
她 有 只是 编译 一个 列表 的 " 可能 " 地方 (已选 为了 这 最多
[pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][laɪks][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər][neɪmz]) ,
part because she likes the sound of their names) ,
部分 因为 她 点赞 这 声音 的 他们的 姓名) ,

她刚刚整理了一份"可能"的地点清单（大部分是因为她喜欢这些地方名字的发音而选择的），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [peɪ] [wiːk] - [end]['vɪzɪts][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
to which we are apparently to pay week - end visits of exploration .
到 哪个 我们 是 显然 到 支付 星期 - 结尾 访问 的 勘探 .

我们显然要利用周末时间去那里进行考察访问。

[aɪ][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz]
I have calculated that long before we come to the end of these expeditions
我 有 计算 那 长的 前 我们 来 到 这 结尾 的 这些 探险
[ðə; ði] ['sʌmər] — [ɪf] ['eni] — [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
the summer — if any — will be over .
这 夏天 — 如果 任何 — 将要 是 超过 .

我估计，在我们完成这些探险之前很久，夏天（如果有的话）就已经结束了。

['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl]
Whether we shall ever find the land of our hearts ' desire is , as the bull
无论 我们 将 曾经 寻找 这 土地 的 我们的 心 - 欲望 是 , 作为 这 公牛
[hɪm'self] [sed] ,
himself said ,
他自己 说 ,

我们是否终将找到我们梦寐以求的土地，正如那头公牛自己所说：

[ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] .
a toss - up .
一个 折腾 - 向上 .

胜负难料。

['ʃɑːpmən] .
Shopman .
店员 .

店员。

" [ə'moʊniə] ?
" **Ammonia** ?
" 氨 ?

“氨?

[eɪ] , [aɪ] [hæ] [ə'moʊniə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:pərz] [ˌoʊˌoʊ'ti:][æn; ən] - [ðə; ði] - [geɪn] .
Ay , **I** **hae** **ammonia** , **but** **the** **stopper's** **oot** **an** ' **the** **guidness** **gane** .
哎 , 我 哈 氨 , 但 这 塞子的 oot 一个 - 这 - 游戏 .

哎，我有氨水，但是瓶塞掉了，导流管也坏了。

" ['kʌstəmər] .
" **Customer** .
" 顾客 .

“顾客。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['benzi:n] ?
" **Well** , **have** **you** **benzine** ?
" 出色地 , 有 你 苯 ?

“那么，你有汽油吗？”

" ['ʃɑ:pmən] .
" **Shopman** .
" 店员 .

“店主。

" ['benzi:n] ?
" **Benzine** ?
" 苯 ?

汽油?

[eɪ] , [aɪ] [hæ] ['benzi:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:pərz] [ɪn][æn; ən] - [aɪ] ['kænə] [get][ˌaɪ 'ti:][ˌoʊˌoʊ'ti:] .
Ay , **I** **hae** **benzine** , **but** **the** **stopper's** **in** **an** ' **I** **canna** **get** **it** **oot** .
哎 , 我 哈 苯 , 但 这 塞子的 在 一个 - 我 美人蕉 得到 它 oot .

哎，我有汽油，但是塞子堵住了，我拔不出来。

" [noʊ] [mɔ:r] " [fi:d] [ðə; ði] [bru:t] . "
" **No** **More** " **Feed** **the** **Brute** . "
" 不 更多的 " 喂养 这 蛮力 . "

“不再‘喂养野兽’。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər]['peɪstrɪ]['pɑ:lətɪks] , [bʌt; bət][tu:; tə]
" **The** **speaker** **advised** **the** **women** **not** **to** **go** **in** **for** **pastry** **politics** , **but** **to**
" 这 扬声器 建议 这 女性 不是 到 去 在 为了 糕点 政治 , 但 到
[bi:; bi] [gʊd] [sʌfrə'dʒets] ,
be **good** **suffragettes** ,
是 好的 妇女参政论者 ,

演讲者建议妇女们不要搞些无关痛痒的政治，而要成为优秀的妇女参政论者。

['wɜ:rkɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] . " — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
working **only** **for** **the** **benefit** **of** **their** **sex** . " — **South** **African** **Paper** .
在职的 仅有的 为了 这 益处 的 他们的 性别 . " — 南 非洲 纸 .

她们只为自己的性别利益而工作。”——南非报纸。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] [dɪ'fendər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" **It** **is** **now** **announced** **that** **the** **America** **Cup** **defender** , **as** **well** **as** **the**
" 它 是 现在 宣布 那 这 美国 杯子 防守队员 , 作为 出色地 作为 这
['tʃælɪndʒər] ,
challenger ,
挑战者 ,

“现在宣布，美洲杯卫冕冠军以及挑战者，

[wɪl] [biː; bi] [stiəd] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] ['helmzmən] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['ædəmz] , [ʌv; əv]
will be steered by an amateur helmsman , Mr . Charles Adams , of
将要 是 转向 经过 一个 业余 舵手 , 先生 . 查尔斯 亚当斯 , 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['duːti] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Boston , having undertaken the duty . " — Provincial Paper .
波士顿 , 拥有 已 这 责任 . " — 省级 纸 .

"将由波士顿的业余舵手查尔斯·亚当斯先生掌舵，他承担了这项任务。"——省报。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['ædəmz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
We congratulate Mr . Adams on his impartiality .
我们 祝贺 先生 . 亚当斯 在 他的 公正性 .

我们祝贺亚当斯先生保持公正。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] [briːd] .
THE BULLDOG BREED .
这 斗牛犬 品种 .

斗牛犬品种。

['spɔːrtsmən] ([huːz] [ə'poʊnənt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][wʌn]) .
Sportsman (whose opponent has just achieved the hole in one) .
运动员 (谁 对手 有 只是 已达成 这 洞 在 一) .

运动员（他的对手刚刚打出了一杆进洞）。

" [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] !
" This for a half !
" 这 为了 一个 一半 !

"这只要一半！"

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɔːŋ] .
" A SPRING SONG .
" 一个 春天 歌曲 .

"一首春之歌。"

[[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [steɪts] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['hauswaivz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
[A daily paper states that very few housewives will be able to indulge in the
[一个 日常的 纸 各州 那 非常 很少 家庭主妇 将要 是 有能力的 到 放纵 在 这
['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst]
luxury of Spring cleaning this year owing to the enormous increase in the cost
奢华 的 春天 打扫 这 年 欠款 到 这 巨大的 增加 在 这 成本
[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['leɪbər] .]
of materials and labour .]
的 材料 和 劳动 .]

[一家日报指出，由于材料和人工成本大幅上涨，今年很少有家庭主妇能够享受春季大扫除的乐趣。]

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [sprɪŋ] ;
I will make me a song about Spring ;
我 将要 制作 我 一个 歌曲 关于 春天 ;

我要创作一首关于春天的歌;

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [stɔːr] ;
I will write with delight of the brightness in store ;
我 将要 写 和 喜 的 这 亮度 在 店铺 ;

我将满怀喜悦地写下对未来美好前景的憧憬;

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

I	will	sing	of	a	Spring	never	dreamed	of	before	,
我	将要	唱歌	的	一个	春天	绝不	梦见	的	前	,

我将歌颂一个从未梦想过的春天，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

A	Spring	with	a	new	and	more	beautiful	meaning	,
一个	春天	和	一个	新的	和	更多的	美丽的	意义	,

一个拥有全新美好意义的春天

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kliːnɪŋ] ,

A	season	of	reason	,	a	Spring	without	cleaning	,
一个	季节	的	原因	,	一个	春天	没有	打扫	,

理性的季节，无需大扫除的春天

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪntəz] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

A	Spring	without	painters	,	a	Spring	without	pain	,
一个	春天	没有	画家	,	一个	春天	没有	疼痛	,

没有画家的春天，没有痛苦的春天

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] .

A	Spring	that	for	once	will	not	drive	me	insane	.
一个	春天	那	为了	一次	将要	不是	驾驶	我	疯狂的	.

一个难得不会让我发疯的春天。

[aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I	lift	up	my	voice	and	rejoice	at	this	thing	,
我	举起	向上	我的	嗓音	和	麾	在	这	事物	,

我为此欢呼雀跃，

[ðɪs] ['eksələnt] [sprɪŋ] .

This	excellent	Spring	.
这	出色的	春天	.

这是一个美好的春天。

[ˌdiː 'aɪ]

Di
迪

迪

[wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [kraɪ] ;

Will	in	all	probability	cry	;
将要	在	全部	可能性	哭	;

很可能会哭；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ;

She	will	rave	at	the	news	and	refuse	with	disgust	;
她	将要	锐舞	在	这	消息	和	拒绝	和	厌恶	;

她听到这个消息会勃然大怒，并厌恶地拒绝；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] ;

She	will	say	that	she	must	have	a	thrust	at	the	dust	;
她	将要	说	那	她	必须	有	一个	推力	在	这	灰尘	;

她会说她必须奋力一搏，才能摆脱尘土；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ,

But	I	know	what	I'm	saying	,
但	我	知道	什么	我是	说	,

但我知道我在说什么，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] ;

We've	got	to	go	slow	;
我们已经	得到	到	去	慢的	;

我们必须放慢速度；

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['peɪɪŋ] —
We can't go on paying —
我们 不能 去 在 付费 —

我们不能再继续支付下去了——

[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [mʌst; məst] [goʊ] .
Spring - cleaning must go .
春天 - 打扫 必须 去 .

春季大扫除必须取消。

[its] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːm] ;
It's the knell of the mop and the doom of the broom ;
它是 这 丧钟 的 这 拖把 和 这 厄运 的 这 扫帚 ;

这是拖把的丧钟，也是扫帚的末日；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ruːm] ;
We cannot afford to do even one room ;
我们 不能 买得起 到 做 甚至 一 房间 ;

我们连一间房都装修不起；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
If she wants her own way I shall say with a frown ,
如果 她 想要 她 自己的 方式 我 将 说 和 一个 皱眉 ,

如果她执意要按自己的想法来，我会皱着眉头说：

" [its] [tuː] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] , [ʌn'tɪl] ['praɪsɪz] [kʌm] [daʊn] ,
" It's too dear , and I fear , until prices come down ,
" 它是 也 亲爱的 , 和 我 害怕 , 直到 价格 来 向下 ,

"价格太贵了，恐怕要等到价格降下来才能回本了。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
We must try and deny ourselves this little thing .
我们 必须 尝试 和 否定 我们自己 这 小的 事物 .

我们必须努力克制自己，不去想这件事。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sprɪŋ] !
" Magnificent Spring !
" 壮丽 春天 !

"壮丽的春天！"

[aɪm]
I'm
我是

我是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [taɪm] ;
Going to have a delectable time ;
去 到 有 一个 美味的 时间 ;

将会度过一段美好的时光；

[ðoʊ] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['hʌsəld] [ə'baʊt] ,
Though in previous years I've been hustled about ,
尽管 在 以前的 年 我已经 到过 匆忙 关于 ,

虽然前几年我一直被人催促着，

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [mæd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,
And they've driven me mad till I had to go out ,
和 他们有 驱动 我 疯狂的 直到 我 有 到 去 出去 ,

他们快把我逼疯了，直到我不得不出门。

[wɪ'ðaʊt] ['flɜːri] [ɔːr] ['wɜːri] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]
Without flurry or worry this year I shall stay
没有 阵雪 或者 担心 这 年 我 将 停留

今年我将安心无忧地待在这里

[ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] [ɛvɹi] [deɪ] ;
And **know** **just** **where** **to** **look** **for** **my** **book** **ev'ry** **day** **;**
和 知道 只是 在哪里 到 看 为了 我的 书 每一个 天 ;

而且每天都知道在哪里可以找到我的书;

[its] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [ski:mz] ;
It's **the** **finest** **of** **schemes** **;**
它是 这 最好的 的 方案 ;

这是最精妙的计划;

[its] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
It's **a** **blessing** **,** **a** **miracle** **;**
它是 一个 祝福 , 一个 奇迹 ;

这是福气，是奇迹;

[sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
Spring **of** **my** **dreams** **,**
春天 的 我的 梦境 ,

我梦中的春天

[aɪ][kɑ:nt][help] ['groʊɪŋ] ['lɪrɪkl]
I **can't** **help** **growing** **lyrical**
我 不能 帮助 生长 抒情的

我情不自禁地变得抒情起来。

['oʊvər] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [θɪŋ] —
Over **this** **quite** **unbelievable** **thing** **—**
超过 这 相当 难以置信 事物 —

关于这件令人难以置信的事情——

['glɔ:riəs] [sprɪŋ] !
Glorious **Spring** **!**
辉煌 春天 !

美好的春天!

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [blɪs] ;
Is **a** **song** **of** **unqualified** **bliss** **;**
是 一个 歌曲 的 不合格的 极乐 ;

这是一首充满纯粹幸福的歌;

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [sʌŋ] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I **have** **never** **sung** **quite** **such** **a** **song** **in** **my** **life** **;**
我 有 绝不 唱 相当 这样的 一个 歌曲 在 我的 生活 ;

我这辈子从未唱过这样的歌;

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɪrz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ;
I **have** **nothing** **but** **jeers** **for** **the** **tears** **of** **my** **wife** **;**
我 有 没有什么 但 嘲笑 为了 这 眼泪 的 我的 妻子 ;

对于妻子的眼泪，我只有嘲笑;

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [moʊn] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [groʊn] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wi:p] [ænd; ənd] [groʊ] [waɪld] ,
She **may** **moan** **,** **she** **may** **groan** **,** **she** **may** **weep** **and** **grow** **wild** **,**
她 可能 呻吟 , 她 可能 呻吟 , 她 可能 哭泣 和 生长 荒野 ,

她可能会呻吟，可能会呜咽，可能会哭泣，可能会变得狂野，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,
But **the** **Spring** **shall** **remain** **undisturbed** **,** **undefiled** **,**
但 这 春天 将 保持 未受干扰 , 未受污染的 ,

但春天将保持不受干扰，不受玷污。

[sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

Spring	with	a	new	and	more	beautiful	meaning	,
春天	和	一个	新的	和	更多的	美丽的	意义	,

春天有了新的、更美好的意义

[sprɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kliːnɪŋ] ;

Spring	as	it	ought	to	be	,	Spring	without	cleaning	;
春天	作为	它	应该	到	是	,	春天	没有	打扫	;

春天本该如此，无需大扫除的春天；

['hælsiən] [deɪz] !

Halcyon	days	!
翠鸟	天	!

美好的日子!

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [reɪz]

Oh	,	let	us	raise
哦	,	让	我们	增加

哦，让我们提高

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪz] .

Shouts	of	thanksgiving	and	pæans	of	praise	.
喊叫	的	感恩	和	颂歌	的	称赞	.

感恩的呼喊和赞美的颂歌。

[dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [oʊ][men] .

Join	me	,	O	men	.
加入	我	,	哦	男人	.

男人们，请加入我。

[baʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] —

Bound	the	world	let	it	ring	—
边界	这	世界	让	它	戒指	—

世界被束缚，让它回响——

[ɪk'skwɪzɪt] [sprɪŋ] !

Exquisite	Spring	!
精美的	春天	!

绝美的春天!

" [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [sed] [ðæt] [kɪl'kɛni] [koʊl] , [ɔːr][koʊl] [reɪzd] ['elsˌwer] [ɪn]['aɪərlənd] , [wʌz; wəz]

"	The	Town	Clerk	said	that	Kilkenny	coal	,	or	coal	raised	elsewhere	in	Ireland	,	was
"	这	镇	职员	说	那	基尔肯尼	煤炭	,	或者	煤炭	提高	别处	在	爱尔兰	,	曾是

[ˌʌnkən'troʊləbl] . " — ['aɪrɪʃ]

uncontrollable	.	"	—	Irish
不可控的	.	"	—	爱尔兰

“镇书记员说，基尔肯尼的煤炭，或者爱尔兰其他地方开采的煤炭，都无法控制。”——爱尔兰

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

Like	most	other	things	in	that	country	.
喜欢	最多	其他	事物	在	那	国家	.

就像那个国家的大多数其他事物一样。

" ['kʌstəmərz] [ɪn] ['lʌndən] . — ['hɑ:rdli] ['kredɪtəbl] , [jet] [tru:] ; [wi:; wi]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ; [let][ˌju: 'es]
" **Customers** **in** **London** **.** **—** **Hardly** **creditable** **,** **yet** **true** **;** **we** **satisfy** **them** **;** **let** **us**
" 顾客 在 伦敦 . — 几乎 可信赖的 , 然而 真的 ; 我们 满足 他们 ; 让 我们
['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .
satisfy **you** **.**
满足 你 .

“伦敦的顾客——虽然不太可信，但却是事实；我们让他们满意；让我们也让您满意。”

— — ['lɔ:ndri] . " — [skɑ:tʃ]
— **—** **Laundry** **.** **"** **—** **Scotch**
— — 洗衣店 . " — 苏格兰威士忌

——洗衣房。”——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['kredɪtəbl] .
On **the** **contrary** **,** **we** **think** **it** **most** **creditable** **.**
在 这 相反 , 我们 思考 它 最多 可信赖的 .

相反，我们认为这非常值得称赞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **239** **]**
[页 -]

[第239页]

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒmreɪdz] .
OCCASIONAL **COMRADES** **.**
偶然 同志们 .

偶尔的同志。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr **.** **Asquith** **.**
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [roʊdz]
" **AS** **I** **WAS** **SAYING** **THE** **OTHER** **DAY** **,** **'** **THERE** **ARE** **MANY** **ROADS**
" 作为 我 曾是 说 这 其他 天 , - 那里 是 许多 道路

正如我前几天所说，“路有很多条”。

[wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] . -
WE **CAN** **TRAVEL** **SIDE** **BY** **SIDE** **.** **'**
我们 能 旅行 边 经过 边 . -

我们可以并肩旅行。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
THIS **IS** **ONE** **OF** **THEM** **.**
这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

" ['leɪbər] .
" **Labour** **.**
" 劳动 .

“劳动。

" [ɑ:] !
" **AH** **!**
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['seɪɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] — - [weɪt]
AND AS YOU WERE ALSO SAYING ON VARIOUS OTHER OCCASIONS — ' WAIT
和 作为 你 是 还 说 在 各种各样的 其他 场合 — - 等待
[ænd; ənd] [siː] . -
AND SEE . '
和 看 . -

正如你在其他各种场合也说过的那样——“拭目以待”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 240]
" [页 -]

[第240页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 22nd . — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər][nɑːt][bæd]
Monday , March 22nd . — As if the condition of Ireland were not bad
周一 , 行进 22nd . — 作为 如果 这 状况 的 爱尔兰 是 不是 坏的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

3月22日，星期一——仿佛爱尔兰的局势还不够糟糕似的，

['mɪstər] . [klem] ['edwərdz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [kriːp] [baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]
Mr . Clem Edwards sought to make our flesh creep by asking whether the
先生 . 克莱姆 爱德华兹 寻求 到 制作 我们的 肉 潜行者 经过 问 无论 这
['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪzɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər] ['iːstər]
Government had information that risings had been planned for Easter
政府 有 信息 那 上升 有 到过 计划 为了 复活节
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

克莱姆·爱德华兹先生试图通过询问政府是否掌握有关复活节星期一可能发生暴动的情报，来让我们感到毛骨悚然。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪn] ['livəpuːl] , ['mæntʃestər] [ænd; ənd]['glɑːsgəu][æz; əz] [wel] .
not only in that country but in Liverpool , Manchester and Glasgow as well .
不是 仅有的 在 那 国家 但 在 利物浦 , 曼彻斯特 和 格拉斯哥 作为 出色地 .

不仅在那个国家，而且在利物浦、曼彻斯特和格拉斯哥也是如此。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mænɪfestli]
The Prime Minister declined to answer the question , and was manifestly
这 主要的 部长 拒绝 到 回答 这 问题 , 和 曾是 显然
[rɪ'liːvd] [wen] ['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] ,
relieved when Mr . Jack Jones ,
松了口气 什么时候 先生 . 杰克 琼斯 ,

首相拒绝回答这个问题，当杰克·琼斯先生出现时，他显然松了一口气。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] ,
with great tact ,
和 伟大的 策略 ,

非常巧妙地，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
changed the subject by asking if a white blackbird had been caught that morning
已更改 这 主题 经过 问 如果 一个 白色的 黑鸟 有 到过 捕捉 那 早晨
[ɑːn] ['hækni] [mɑːʃiz] .
on Hackney Marshes .
在 哈克尼 沼泽 .

他转移话题，问那天早上是否有人在哈克尼沼泽地抓到了一只白黑鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] .
IT **IS** **UNDERSTOOD** **THAT** **MR** **.**
它 是 理解 那 先生 .

据了解，先生

[niːl] [mə'kleɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] .
NEIL **MACLEAN** **AND** **MR** **.**
尼尔 麦克林 和 先生 .

尼尔·麦克林和先生

[dæn] ['ɜːrvɪŋ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['bɔɪkɑːt] [ðə; ði] [her] - ['kʌtɪŋ] ['ɪndəstri] ['pendɪŋ] [ɪts]
DAN **IRVING** **HAVE** **DECIDED** **TO** **BOYCOTT** **THE** **HAIR** **-** **CUTTING** **INDUSTRY** **PENDING** **ITS**
担 欧文 有 决定 到 联合抵制 这 头发 - 切割 行业 待办的 它是
[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] .
NATIONALISATION **.**
国有化 .

丹·欧文决定抵制理发行业，直到该行业国有化为止。

[lɔːrd] ['wɪntɚtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [jʌŋ] ['tɝːks] " [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]
Lord **Winterton** **and** **the** **other** **"** **Young** **Turks** **"** **were** **again** **inquisitive** **about** **the**
主 温特顿 和 这 其他 " 年轻的 土耳其人 " 是 再次 好奇 关于 这
[sə'prest] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [griːk] ['autreidʒz][æt; ət]['smə:nə] ,
suppressed **report** **of** **the** **alleged** **Greek** **outrages** **at** **Smyrna** **,**
被抑制 报告 的 这 据称 希腊语 暴行 在 士麦那 ,

温特顿勋爵和其他"青年土耳其党人"再次对有关希腊人在士麦那暴行的被压制的报告产生了浓厚的兴趣。

[ʌn'tɪl]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kætəkɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] "
until **Mr** **.** **Lloyd** **George** **put** **an** **end** **to** **the** **catechism** **with** **the** **remark** **that** **"**
直到 先生 . 劳埃德 乔治 放 一个 结尾 到 这 教理问答 和 这 评论 那 "
['iːv(ə)n] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
Even **Christians** **are** **entitled** **to** **a** **fair** **trial** **.**
甚至 基督徒 是 标题 到 一个 公平的 审判 .

直到劳合·乔治先生发表了"即使是基督徒也有权获得公正审判"的言论，才结束了这场教义问答。

" ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" **Chafing** **under** **the** **accusation** **that** **the** **trade** **unions** **are** **largely** **responsible** **for**
" 摩擦 在下面 这 指控 那 这 贸易 工会 是 很大程度上 负责任的 为了
[pri'ventɪŋ] [eks] - ['sɜːrvɪs] [men][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [prest]
preventing **ex** **-** **Service** **men** **from** **obtaining** **employment** **the** **Labour** **Party** **pressed**
预防 前任 - 服务 男人 从 获得 就业 这 劳动 派对 按下
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .
the **Prime** **Minister** **to** **produce** **his** **evidence** **.**
这 主要的 部长 到 生产 他的 证据 .

"工党对工会是阻止退伍军人就业的主要责任方这一指控感到不满，并敦促首相拿出证据。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [stæks] .
To **-** **day** **they** **got** **it** **,** **in** **stacks** **.**
到 - 天 他们 得到 它 , 在 堆栈 .

今天他们收到了，而且是成堆的。

[ɔːl][ðə; ði]['juːnjənz] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [dɪs'eɪbld] [men] ,
All **the** **unions** **,** **in** **principle** **,** **are** **in** **favour** **of** **training** **disabled** **men** **,**
全部 这 工会 , 在 原则 , 是 在 偏爱 的 训练 已禁用 男人 ,

原则上，所有工会都赞成培训残疾人士。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ə; eɪ]['wɜːrkmən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːrkt]

but	in	practice	most	of	them	require	that	a	workman	shall	have	worked
但	在	实践	最多	的	他们	要求	那	一个	工人	将	有	工作

[æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft][fɔːr; fər][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

at	his	craft	for	from	three	to	six	years	before	being	admitted	to	their
在	他的	工艺	为了	从	三	到	六	年	前	存在	承认	到	他们的

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

但实际上，大多数工会都要求工人必须从事本行业三到六年才能被接纳加入。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] " [ɪz][ðer; ðər]

"	You	have	fought	for	us	,	but	you	shall	not	work	for	us	"	is	their
"	你	有	战斗	为了	我们	,	但	你	将	不是	工作	为了	我们	"	是	他们的

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

他们的态度是："你们为我们而战，但你们不能为我们工作。"

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['estiməts] [sɜːr]['sæmjuəl] [skɔt]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

On	the	Army	Estimates	Sir	Samuel	Scott	pleaded	for	the	formation	of	an
在	这	军队	估算	先生	塞缪尔	斯科特	恳求	为了	这	形成	的	一个

[ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .

Imperial	General	Staff	.
帝国	一般的	职员	.

在陆军预算案中，塞缪尔·斯科特爵士力主组建帝国总参谋部。

['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] - [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

Even	in	peace	-	time	there	were	plenty	of	problems	to	be	solved	.
甚至	在	和平	-	时间	那里	是	很多	的	问题	到	是	已解决	.

即使在和平时期，也有很多问题需要解决。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['riːəli] [æt; ət] [piːs] , [mɔːr'oʊvər] ,

We	should	never	be	really	at	peace	,	moreover	,
我们	应该	绝不	是	真的	在	和平	,	而且	,

我们永远不应该真正享有和平，而且

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [traɪbz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɔːr][æz; əz]

so	long	as	there	were	tribes	on	our	frontiers	who	looked	upon	war	as
所以	长的	作为	那里	是	部落	在	我们的	前沿	WHO	看起来	之上	战争	作为

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæstaɪm] ,

an	amusement	and	a	pastime	,
一个	娱乐	和	一个	消遣	,

只要我们的边境上还有部落把战争视为娱乐和消遣，

" [æz; əz] [ɑːn] .

"	as	hon	.
"	作为	亲爱的	.

"作为尊敬的

['membər] [lʊk] [ə'pɑːn] [gɑːlf] .

Members	look	upon	golf	.
成员	看	之上	高尔夫球	.

会员们关注高尔夫。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] ['gɔlfəz] .

"	Surely	this	is	to	underestimate	the	devotion	of	our	earnest	golfers	.
"	一定	这	是	到	低估	这	虔诚	的	我们的	认真	高尔夫球手	.

"这肯定低估了我们认真的高尔夫球手的奉献精神。"

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks][ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Judging **by** **the** **condition** **of** **the** **links** **on** **Sunday** **I** **should** **say** **some** **of** **them**
评判 经过 这 状况 的 这 链接 在 星期日 我 应该 说 一些 的 他们
[lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .
look **upon** **it** **as** **a** **religion** **.**
看 之上 它 作为 一个 宗教 .

从周日球场的状况来看，我认为有些人把高尔夫当成了宗教信仰。

['mɪstər] . [niːl] [mə'kleɪn] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi]['wɑːntɪd][æn; ən]['ɑːrmi][æt; ət]
Mr **.** **Neil** **Maclean** **pretended** **not** **to** **understand** **why** **we** **wanted** **an** **army** **at**
先生 . 尼尔 麦克林 假装 不是 到 理解 为什么 我们 通缉 一个 军队 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

尼尔·麦克莱恩先生假装不明白我们为什么想要一支军队。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst][wɔːr] " [ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][end][wɔːr] " ?
Was **not** **the** **last** **war** **"** **a** **war** **to** **end** **war** **"** **?**
曾是 不是 这 最后的 战争 " 一个 战争 到 结尾 战争 " ?

上一场战争难道不是"结束战争的战争"吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn] [pɔɪnt] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [kwaɪt]
But **his** **main** **point** **—** **in** **which** **he** **will** **be** **surprised** **to** **find** **many** **quite**
但 他的 主要的 观点 — 在 哪个 他 将要 是 惊讶 到 寻找 许多 相当
[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ɑːfɪsər]
respectable **people** **agreeing** **with** **him** **—** **is** **that** **it** **should** **not** **be** **officered**
可敬 人们 同意 和 他 — 是 那 它 应该 不是 是 警官
[frʌm; frəm][wʌn] [klæs] .
from **one** **class** **.**
从 一 班级 .

但他的主要观点——他会惊讶地发现许多相当体面的人都同意他的观点——是，不应该由一个阶层的人担任军官。

['mɪstər] . [mə'kleɪn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] .
Mr **.** **Maclean** **is** **not** **so** **revolutionary** **as** **he** **thinks** **himself** **.**
先生 . 麦克林 是 不是 所以 革命性的 作为 他 思考 他自己 .

麦克莱恩先生并不像他自己认为的那样具有革命性。

[ðə; ði][moʊst][ɪn'sɜːrdʒənt] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [her] ,
The **most** **insurgent** **thing** **about** **him** **is** **his** **hair** **,**
这 最多 叛乱分子 事物 关于 他 是 他的 头发 ,

他身上最特立独行的地方就是他的头发。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'beljəs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dæn] ['ɜːvɪŋz] .
and **even** **that** **is** **not** **more** **rebellious** **than** **Mr** **.** **Dan** **Irving's** **.**
和 甚至 那 是 不是 更多的 叛逆的 比 先生 . 担 欧文的 .

即便如此，他的叛逆程度也不及丹·欧文先生。

[ðə; ði] ['ædɪsən] [bɜːrd] .
The **Addison** **Bird** **.**
这 艾迪生 鸟 .

艾迪生鸟。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['weðər] , [dʒɑːn] .
" **Beautiful** **spring** **weather** **,** **John** **.**
" 美丽的 春天 天气 , 约翰 .

约翰，春天的天气真好。

" [dʒɑːn] ['bʊlfɪntʃ] .
" **John** **Bullfinch** **.**
" 约翰 红腹灰雀 .

约翰·布尔芬奇。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['sɪriəsli] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] — [wʌt] ?
But you don't seriously mean to start building — what ?
但 你 不 严重地 意思是 到 开始 建筑 — 什么 ?

但你不会真的打算开始建造吧——什么?

" ['tuːzdeɪ] ,
" Tuesday ,
" 周二 ,

"周二,

[mɑːrtʃ] 23rd . — [lɔːrd] [piːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
March 23rd . — Lord Peel was evidently surprised at the amount of opposition
行进 23rd . — 主 果皮 曾是 显然 惊讶 在 这 数量 的 反对
[ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔɪnɪdʒ] [bɪl] .
encountered by the Silver Coinage Bill .
遭遇 经过 这 银 铸币 账单 .

3月23日——皮尔勋爵显然对《银币法案》遇到的反对之大感到惊讶。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]
Having a specimen of the new shilling in his pocket he himself was feeling
拥有 一个 标本 的 这 新的 先令 在 他的 口袋 他 他自己 曾是 感觉
[pər'tɪkjələrli] ['bɑːbɪʃ] ,
particularly bobbish ,
特别 鲍比什 ,

他口袋里揣着一枚新版先令，感觉自己特别得意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['gluːmi] [ˌvætisi'neiʃən] [ʌv; əv][lɔːrd] ['bʌkˌmæstɚ] [ænd; ənd]
and could not understand the gloomy vaticinations of Lord Buckmaster and
和 可以 不是 理解 这 阴沉 预言 的 主 巴克马斯特 和
[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [west] ['æfrɪkə][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪf] [wiː; wi]
Lord Salisbury as to what might happen in West Africa and elsewhere if we
主 索尔兹伯里 作为 到 什么 可能 发生 在 西方 非洲 和 别处 如果 我们
[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənsi] .
depreciated our currency .
折旧 我们的 货币 .

我无法理解巴克马斯特勋爵和索尔兹伯里勋爵对如果我们货币贬值，西非和其他地方可能会发生什么的悲观预言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] - ['kɑːnfɪdəns] [soʊ][fɑːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]
But his usual self - confidence so far deserted him that he confessed that he
但 他的 通常 自己 - 信心 所以 远的 荒凉的 他 那 他 坦白 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] " ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]
could not " answer for the whole of the British Empire at a moment's
可以 不是 " 回答 为了 这 所有的 的 这 英国 帝国 在 一个 瞬间
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

但他一贯的自信却荡然无存，他坦言自己"无法在短时间内代表整个大英帝国做出回答"。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [lɔːrd] ['bælfuə] [ʌv; əv] [bɝːliz] [prə'poʊz(ə)l]

"	The	Lord	Chancellor	refused	to	accept	Lord	Balfour	of	Burleigh's	proposal
"	这	主	校长	拒绝	到	接受	主	贝尔福	的	伯利	提议

[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [diː] . [oʊ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˌregju'leɪʃn] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kən'fekʃəneri] [ɪn]

to	abolish	the	D	.	O	.	R	.	A	.	regulation	forbidding	the	sale	of	confectionery	in
到	取消	这	D	.	哦	.	拉	.	一个	.	规定	禁止	这	销售	的	糖果	在

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

"大法官拒绝接受伯利勋爵贝尔福提出的废除DORA条例（该条例禁止在剧院内销售糖果）的提议。"

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːps] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs]

on	the	ground	that	it	would	be	unfair	to	the	ordinary	shops	to	allow	this
在	这	地面	那	它	会	是	不公平	到	这	普通的	商店	到	允许	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

理由是允许这种竞争对普通商店不公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['drɑːmə] [nɑːt] ['tʃɔːklət] .

and	that	the	business	of	the	theatre	was	to	supply	drama	not	chocolate	.
和	那	这	商业	的	这	剧院	曾是	到	供应	戏剧	不是	巧克力	.

剧院的职责是提供戏剧，而不是巧克力。

[lɔːrd] ['bælfuə] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] .

Lord	Balfour	was	unconvinced	.
主	贝尔福	曾是	不信服	.

贝尔福勋爵对此并不信服。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɔgəld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːtsmən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

His	imagination	boggled	at	the	thought	of	a	Scotsman	,	at	any	rate	,
他的	想像力	困惑	在	这	想法	的	一个	苏格兰人	,	在	任何	速度	,

一想到苏格兰人，他就浮想联翩。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [ʌv; əv] "

paying	for	a	seat	in	a	theatre	in	order	to	purchase	a	shilling's	worth	of	"
付费	为了	一个	座位	在	一个	剧院	在	命令	到	购买	一个	先令	值得	的	"

['swiːtiz] .

sweeties	.
甜心们	.

为了购买价值一先令的"糖果"，花钱买一张剧院的座位票。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

"	The	House	of	Commons	has	a	childlike	sense	of	humour	.
"	这	房子	的	公共领域	有	一个	孩子气	感觉	的	幽默	.

"下议院有着孩童般的幽默感。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒɔiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['strʌglɪŋ]

There	is	nothing	that	it	enjoys	more	than	to	have	a	Minister	struggling
那里	是	没有什么	那	它	享受	更多的	比	到	有	一个	部长	挣扎

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] - [neɪm] .

with	the	pronunciation	of	some	outlandish	place	-	name	.
和	这	发音	的	一些	古怪的	地方	-	姓名	.

没有什么比看到一位部长费力地念不出某个古怪的地名更让它感到高兴的了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . ['ɪlɪŋˌwɝːθ] , [poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

When	,	therefore	,	Mr	.	Illingworth	,	posed	with	the	deficiencies	of	the	mail
什么时候	,	所以	,	先生	.	伊林沃思	,	摆拍	和	这	缺陷	的	这	邮件

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - ,

service	to	Bryngwran	and	Gwalchmai	,
服务	到	-	和	-	,

因此，当伊林沃思先生指出布林格伦和格瓦尔赫迈的邮件服务存在缺陷时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bstək(ə)l] [ænd; ənd]

made	a	gallant	but	ineffectual	effort	to	get	over	the	first	obstacle	and
制成	一个	英勇	但	无效	努力	到	得到	超过	这	第一的	障碍	和

[i'veidid] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ,

evaded	the	second	by	calling	it	"	the	other	place	,
躲避	这	第二	经过	呼叫	它	"	这	其他	地方	,

他英勇地尝试克服第一个障碍，但徒劳无功；他又将第二个障碍称为"另一个地方"，从而回避了它。

" ['membər] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] .

"	Members	roared	with	delighted	laughter	.
"	成员	咆哮	和	高兴极了	笑声	.

成员们爆发出阵阵欢笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['estiməts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	the	further	debate	on	the	Army	Estimates	a	good	deal	was	said	about	the
在	这	更远	辩论	在	这	军队	估算	一个	好的	交易	曾是	说	关于	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'vents] [ɪn] ['aɪərlənd] .

unfortunate	events	in	Ireland	.
不幸	活动	在	爱尔兰	.

在对陆军预算的进一步讨论中，人们多次谈到了爱尔兰发生的不幸事件。

['mɪstər] . [ti:] . [pi:] . [oʊ'kɑ:nɚ] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	had	the	grace	to	withdraw	some	of	the
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	有	这	优雅	到	提取	一些	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

unfortunate	insinuations	against	the	conduct	of	the	British	soldiers	into	which	he
不幸	暗示	反对	这	执行	的	这	英国	士兵	进入	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

had	been	betrayed	the	day	before	,
有	到过	背叛	这	天	前	,

TP·奥康纳先生颇有风度地收回了前一天被出卖后对英国士兵行为的一些不幸的影射。

[bʌt; bət] ['mesərz] . ['kɛnˌwɜ:ði] [ænd; ənd] [mə'loʊn] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	Messrs	.	Kenworthy	and	Malone	repeated	them	with	additions	of	their
但	先生们	.	肯沃西	和	马龙	重复	他们	和	新增内容	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但肯沃西先生和马龙先生在原有基础上添加了一些内容，并重复了这些内容。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rd] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

and	incurred	thereby	a	castigation	from	Mr	.	Churchill	which	the	House
和	已发生	从而	一个	惩罚	从	先生	.	丘吉尔	哪个	这	房子

['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:vd] .

cordially	approved	.
诚挚地	得到正式认可的	.

因此招致了丘吉尔先生的严厉批评，而下议院对此表示热烈赞同。

[ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] ([ɪ'mɜ:rdʒənsi]) [bɪl] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] .

The	Coal	Mines	(	Emergency	)	Bill	was	read	a	third	time	.
这	煤炭	矿山	(	紧急情况	)	账单	曾是	读	一个	第三	时间	.

《煤矿（紧急）法案》进行了三读。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] ,

On	behalf	of	the	Labour	Party	,
在	代表	的	这	劳动	派对	,

我代表工党，

['mɪstər] . ['ædəmsən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ['ɪndəstri] [mʌst; məst][biː; bi] "
Mr . Adamson declared that the profits of the coal industry must be "
先生 . 亚当森 声明 那 这 利润 的 这 煤炭 行业 必须 是 "
[puːld] " — [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kə'mænd] ['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [siːmd]
pooled " — a proposition which would command general approval if there seemed
汇集 " — 一个 主张 哪个 会 命令 一般的 赞同 如果 那里 似乎
['eni] ['laɪklihʊd] [ðæt] [kən'suːmərz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
any likelihood that consumers would receive a share of the pool .
任何 可能性 那 消费者 会 收到 一个 分享 的 这 水池 .

亚当森先生宣称，煤炭行业的利润必须"集中起来"——如果消费者有可能从中分得一杯羹，那么这一提议将会得到普遍赞同。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[mɑːrtʃ] 24th . — [sɪns] [dɪz'reli] ['stɑːrtld] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['miːtɪŋ] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
March 24th . — Since Disraeli startled a scientific meeting by declaring himself to be
行进 24th . — 自从 迪斯雷利 惊慌 一个 科学 会议 经过 声明 他自己 到 是
" [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
" on the side of the angels " there has been no more remarkable piece of
" 在 这 边 的 这 天使 " 那里 有 到过 不 更多的 卓越 片 的
[self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [lɔːrd] - [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kɔːzɪz] [bɪl] .
self - revelation than Lord Birkenhead's defence of the Matrimonial Causes Bill .
自己 - 启示 比 主 - 防御 的 这 婚姻 原因 账单 .

3月24日——自从迪斯雷利在一次科学会议上宣称自己"站在天使的一边"以来，伯肯黑德勋爵为《婚姻诉讼法案》辩护的言论，再也没有比这更引人注目的自我揭露了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv]
It was not so much his wealth of
它 曾是 不是 所以 很多 他的 财富 的

倒不是因为他的财富

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]
ecclesiastical lore or the impassioned appeal that he made for the victims of
教会的 知识 或者 这 热情洋溢 上诉 那 他 制成 为了 这 受害者 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]
the present divorce law that impressed the Peers as the high line that he took in
这 展示 离婚 法律 那 印象深刻 这 同龄人 作为 这 高的 线 那 他 采取 在
[kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] .
condemning the opponents of the measure .
谴责 这 对手 的 这 措施 .

教会传说，或者他为现行离婚法的受害者所作的热情呼吁，都给贵族们留下了深刻的印象，因为这是他谴责该措施反对者时所采取的高尚立场。

[hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [vjuː]
He as good as told the occupants of the Episcopal Bench that their view
他 作为 好的 作为 讲述 这 居住者 的 这 圣公会 长椅 那 他们的 看法
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] .
of marriage was lacking in spirituality .
的 婚姻 曾是 缺乏 在 灵性 .

他几乎是直接告诉主教们，他们对婚姻的看法缺乏精神内涵。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

The	Archbishop	of	Canterbury	was	so	dumbfounded	by	the	accusation	that	he
这	大主教	的	坎特伯雷	曾是	所以	目瞪口呆	经过	这	指控	那	他

['miːkli] [kən'fest] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːrgjuːmənts] .

meekly	confessed	himself	unable	to	follow	the	Lord	Chancellor's	religious	arguments	.
温顺地	坦白	他自己	无法	到	跟随	这	主	校长的	宗教	论点	.

坎特伯雷大主教对这一指控感到十分震惊，他默默地承认自己无法理解大法官的宗教论点。

[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [pʌg'næsəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [vjuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Lord	Salisbury	displayed	more	pugnacity	in	a	reassertion	of	views	that	had	been
主	索尔兹伯里	显示	更多的	好斗	在	一个	重申	的	浏览	那	有	到过

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

described	as	"	mediæval	superstition	.
描述	作为	"	中世纪	迷信	.

索尔兹伯里勋爵在重申那些被描述为"中世纪迷信"的观点时，表现得更加好斗。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪrz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɜːrkənˌhed] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] ,

"	But	the	Peers	preferred	the	Use	of	Birkenhead	to	the	Use	of	Sarum	,
"	但	这	同龄人	首选	这	使用	的	伯肯黑德	到	这	使用	的	萨鲁姆	,

但贵族们更倾向于使用伯肯黑德而不是萨鲁姆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [tuː; tə] - [wʌn][mə'dʒɔːrəti] .

and	gave	the	Bill	a	Second	Reading	by	a	two	-	to	-	one	majority	.
和	给予	这	账单	一个	第二	阅读	经过	一个	二	-	到	-	一	多数	.

并以二比一的多数票通过了该法案的二读。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

The	Postmaster	-	General	,
这	邮政局长	-	一般的	,

邮政总局局长

['mɪstər] . ['ɪlɪŋˌwɝːθ] (['æftər][sʌm; səm] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər]

Mr	.	Illingworth	(	after	some	unsuccessful	attempts	to	ring	up	the	Prime	Minister
先生	.	伊林沃思	(	后	一些	不成功	尝试	到	戒指	向上	这	主要的	部长

[fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -) .

for	particulars	about	the	pronunciation	of	Gwalchmai	)	.
为了	细节	关于	这	发音	的	-	)	.

伊林沃思先生（在多次尝试打电话给首相询问有关 Gwalchmai 发音的详情未果后）。

" [ɑː] [wel] ,

"	Ah	well	,
"	啊	出色地	,

"啊，好吧，

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][ɑːn][tuː; tə]['deɪvɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][aɪ][mʌst; məst]['kɑːntent][maɪ'self]

if	I	can't	get	on	to	David	within	the	next	half	-	hour	I	must	content	myself
如果	我	不能	得到	在	到	大卫	之内	这	下一个	一半	-	小时	我	必须	内容	我

[wɪð; wɪθ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] . -

with	calling	it	'	the	other	place	.	'
和	呼叫	它	-	这	其他	地方	.	-

如果接下来的半小时内我联系不上大卫，我就只能把它称为"另一个地方"了。

" [[dʌz] [soʊ] .]

"	[	Does	so	.	]
"	[	做	所以	.	]

确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [lɔːrd] ['bʌkˌmæstɚ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ]

In	the	course	of	the	debate	Lord	Buckmaster	expressed	his	regret	that	so
在	这	课程	的	这	辩论	主	巴克马斯特	表达	他的	后悔	那	所以

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æn; ən]['ɔːrətər][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]

effective	an	orator	as	the	Archbishop	of	York	should	have	deserted	the
有效的	一个	演说者	作为	这	大主教	的	约克	应该	有	荒凉的	这

[lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Law	for	the	Church	.
法律	为了	这	教会	.

在辩论过程中，巴克马斯特勋爵表达了他的遗憾，认为像约克大主教这样一位雄辩的演说家竟然为了教会而放弃了法律。

['æftər] [ðɪs] [ˌæftɚ'nuːnz] [dɪ'spleɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd]

After	this	afternoon's	display	I	could	not	help	wondering	what	would	have	happened
后	这	下午	展示	我	可以	不是	帮助	好奇	什么	会	有	发生

[ɪf] " [ef] . [iː] . - [es] " [kɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

if	"	F	.	E	.	'	s	"	call	had	been	to	the	Church	instead	of	the	Bar	,
如果	"	F	.	E	.	-	s	"	称呼	有	到过	到	这	教会	反而	的	这	酒吧	,

今天下午的表演之后，我不禁想，如果"FE"当初选择的是教会而不是律师协会，那又会怎样呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [hæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

and	whether	a	shovel	-	hat	would	not	have	suited	him	even	better	than
和	无论	一个	铲	-	帽子	会	不是	有	适合	他	甚至	更好的	比

[ə; eɪ][wɪg] .

a	wig	.
一个	假发	.

或许，一顶铲形帽比假发更适合他。

['membər] [huː] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [treɪd] [wɜːr; wər]

Members	who	display	a	friendly	interest	in	the	revival	of	German	trade	were
成员	WHO	展示	一个	友好的	兴趣	在	这	复兴	的	德语	贸易	是

['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] - [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

gratified	to	learn	that	the	clock	-	manufacturers	,
满意	到	学习	那	这	钟	-	制造商	,

对德国贸易复兴表现出友好兴趣的成员们欣慰地得知，钟表制造商们.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə] [ðɪs]

are	taking	time	by	the	forelock	and	are	already	sending	their	goods	to	this
是	采取	时间	经过	这	前额	和	是	已经	发送	他们的	商品	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们正按部就班地进行着，并且已经开始向这个国家发货了。

[soʊ][fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mɔːr'oʊvər] ,

So	far	are	they	,	moreover	,
所以	远的	是	他们	,	而且	,

而且到目前为止，他们的确如此。

[frʌm; frəm] ['tʃeriʃɪŋ] [ˌænɪ'mɑːsəti][ɔːr][di'zaiərɪŋ][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ðæt] [ðeɪ]

from	cherishing	animosity	or	desiring	to	magnify	the	Fatherland	that	they
从	珍惜	敌意	或者	渴望	到	放大	这	祖国	那	他们

['mɑːdɪstli] ['leɪb(ə)l][ðem; ðəm] " ['westmɪnstər] [tʃaɪmz] .

modestly	label	them	"	Westminster	Chimes	.
谦虚地	标签	他们	"	威斯敏斯特	编钟	.

出于对祖国的仇恨或渴望，他们谦逊地称其为"威斯敏斯特钟声"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" It is pleasant to record that the Board of Trade , exhibiting the same
" 它 是 令人愉快的 到 记录 那 这 木板 的 贸易 , 展出 这 相同的
['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,
spirit of self - abnegation ,
精神 的 自己 - 放弃 ,

令人欣慰的是，贸易委员会也展现了同样的自我牺牲精神，

[hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɜ-d] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
has insisted on substituting the time - honoured inscription , " Made in Germany .
有 坚持 在 替换 这 时间 - 荣幸 题词 , " 制成 在 德国 .

坚持用"德国制造"这一由来已久的铭文来代替。

" [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɜːrkənˌhed] .
" THE RIGHT REVEREND THE LORD BISHOP OF BIRKENHEAD .
" 这 正确的 牧师 这 主 主教 的 伯肯黑德 .

"尊敬的伯肯黑德主教阁下。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['limits][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It is a mistake to suppose that there are no limits to the ambition of
它 是 一个 错误 到 认为 那 那里 是 不 限制 到 这 志向 的
[ðə; ði]['gɛdəs, 'gɛdəz]['fæməli] .
the Geddes family .
这 格德斯 家庭 .

认为盖德斯家族的野心没有止境，这是一种误解。

" [aɪ]['nevər]['wɑːntɪd] [er] - ['trænspɔːrt] , " [sed] [sɜːr]['erɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" I never wanted air - transport , " said Sir Eric this afternoon ,
" 我 绝不 通缉 空气 - 运输 , " 说 先生 埃里克 这 下午 ,

"我从来就没想过要用航空运输，"埃里克爵士今天下午说道。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [ɪk'spresli] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði][ˌmegələ'meɪniə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and later on he expressly disclaimed the megalomania which had been
和 之后 在 他 明确地 已声明 这 狂妄自大 哪个 有 到过
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [baɪ] [ðoʊz] [best]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
attributed to him " by those best able to diagnose the disease .
归因于 到 他 " 经过 那些 最好的 有能力的 到 诊断 这 疾病 .

后来，他明确否认了那些"最能诊断这种疾病的人"归咎于他的自大狂症。

" [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
" He is certainly coming on as a Parliamentary speaker , and gave an
" 他 是 当然 未来 在 作为 一个 议会 扬声器 , 和 给予 一个
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ,
informing and ,
通知 和 ,

"他作为议长的表现确实越来越出色，而且发言内容翔实，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['hoʊpf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]
on the whole , hopeful account of the work of the railways in promoting
在 这 所有的 , 充满希望 帐户 的 这 工作 的 这 铁路 在 推广
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
reconstruction .
重建 .

总体而言，这是一份充满希望的关于铁路在促进重建方面所做工作的报道。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 25th . — [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][wʌz; wəz]['rɑːðər] ['hʌski] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Thursday , March 25th . — The Prime Minister was rather husky this afternoon .
周四 , 行进 25th . — 这 主要的 部长 曾是 相当 沙哑 这 下午 .

3月25日，星期四——今天下午，首相的声音有些沙哑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

He	had	been	having	a	strenuous	time	with	the	miners	and	possibly
他	有	到过	拥有	一个	费力的	时间	和	这	矿工	和	可能

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [dʌst] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

some	of	the	coal	-	dust	had	got	into	his	throat	.
一些	的	这	煤炭	-	灰尘	有	得到	进入	他的	喉	.

他之前和矿工们一起工作很辛苦，可能有些煤尘进入了他的喉咙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]

But	his	spirit	is	unabated	,	and	he	flatly	refused	to	withdraw	his
但	他的	精神	是	持续不断	,	和	他	断然	拒绝	到	提取	他的

[tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz] ,

charge	that	the	trade	unions	,
收费	那	这	贸易	工会	,

但他斗志昂扬，断然拒绝撤回他对工会的指控。

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪndəstri] .

by	refusing	to	modify	their	regulations	,	are	holding	up	the	building	industry	.
经过	拒绝	到	调整	他们的	法规	,	是	保持	向上	这	建筑	行业	.

他们拒绝修改法规，阻碍了建筑业的发展。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tuːb] [ferz] ,

In	connection	with	the	proposal	to	raise	the	Tube	fares	,
在	联系	和	这	提议	到	增加	这	管子	票价	,

关于提高地铁票价的提议，

['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [tuː] [paʊndz]

Mr	.	Will	Thorne	inquired	whether	this	would	not	mean	an	increase	of	two	pounds
先生	.	将要	索恩	询问	无论	这	会	不是	意思是	一个	增加	的	二	磅

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fæməliz] ,

a	week	in	the	expenditure	of	some	families	,
一个	星期	在	这	支出	的	一些	家庭	,

威尔·索恩先生询问，这是否意味着一些家庭每周的支出将增加两英镑。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] ,

and	,	on	the	figure	being	challenged	,	said	that	it	was	quite	correct	,
和	,	在	这	数字	存在	挑战	,	说	那	它	曾是	相当	正确的	,

当有人质疑这个数字时，他表示这个数字完全正确。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	one	of	the	families	was	his	own	.
为了	一	的	这	家庭	曾是	他的	自己的	.

因为其中一个家庭是他自己的家庭。

['membər] ['entərd] ['ɪntuː]['ræpɪd][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ðer; ðər]['ɔːrdər]['pepərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

Members	entered	into	rapid	calculations	on	their	Order	Papers	with	the	view	of
成员	进入	进入	迅速的	计算	在	他们的	命令	文件	和	这	看法	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θɔrn] .

discovering	how	many	olive	-	branches	had	sprung	from	this	Thorne	.
发现	如何	许多	橄榄	-	分支	有	弹簧	从	这	索恩	.

成员们迅速在议事录上进行计算，以期找出从这根荆棘中长出了多少根橄榄枝。

['æftər]['mɪstər] . ['æskwɪθs] " - - [ɔːrts] " [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] [ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv]

After	Mr	.	Asquith's	"	prave	'	orts	"	at	the	National	Liberal	Club	the	mildness	of
后	先生	.	阿斯奎斯的	"	-	-	奥茨	"	在	这	国家的	自由派	俱乐部	这	温和	的

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

his	criticism	upon	the	Government's	foreign	policy	sadly	disappointed	his	more
他的	批评	之上	这	政府的	外国的	政策	令人遗憾的是	失望的	他的	更多的

['ɑːrd(ə)nt] [sə'pɔːrtərz] .

ardent	supporters	.
热心	支持者	.

阿斯奎斯先生在国家自由俱乐部发表"公开讲话"后，他对政府外交政策的批评过于温和，这令他最热情的支持者感到失望。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːnkriːt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] ['aʊər; ɑːr]

His	only	concrete	suggestion	was	that	we	should	surrender	our
他的	仅有的	具体的	建议	曾是	那	我们	应该	投降	我们的

['mændeɪt] [fɔːr; fər][ˌmesəpə'teimiə][ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

mandate	for	Mesopotamia	and	retire	to	the	coast	,
授权	为了	美索不达米亚	和	退休	到	这	海岸	,

他唯一具体的建议是，我们应该放弃对美索不达米亚的管辖权，退守沿海地区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] .

and	this	did	not	meet	with	much	approval	.
和	这	做过	不是	见面	和	很多	赞同	.

但这并未得到多少认可。

[ðə; ði] [bloʊk] .

THE	INDIARUBBER	BLOKE	.
这	印度橡胶	伙计	.

印度橡胶人。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn]['ɪntuː] [vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpændə'moʊniəm] .

The	train	ran	into	Victoria	Station	and	pandemonium	.
这	火车	跑	进入	维多利亚	车站	和	混乱	.

火车冲进维多利亚车站，现场一片混乱。

[ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ə'nʌðər] [mæs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ;

A	struggling	mass	of	people	trying	to	get	out	,	another	mass	trying	to	get	in	;
一个	挣扎	大量的	的	人们	尝试	到	得到	出去	,	其他	大量的	尝试	到	得到	在	;

一大群人挣扎着想往外逃，另一群人则试图往里挤；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ;

everybody	pushing	and	muttering	,	grunting	and	groaning	;
大家	推动	和	喃喃自语	,	哼哼	和	呻吟	;

大家都在推搡、低声嘟囔、哼哼唧唧；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bænd][ʌv; əv] ['hʌslərz] [ɪn]

and	above	all	the	howling	of	the	Specially	Selected	Band	of	Hustlers	in
和	多于	全部	这	嚎叫	的	这	特别	已选	乐队	的	骗子	在

[ðer; ðər] [naʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd][ʌn'pɑːpjələr] [pər'fɔːrməns] : —

their	now	famous	and	unpopular	performance	:	—
他们的	现在	著名的	和	不受欢迎的	表现	:	—

尤其令人难忘的是，那群特选骗子在他们如今臭名昭著却又不受欢迎的表演中发出的嚎叫：

" - ['uri] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] , [pliːz] . [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] [ɔːl][ɔːf] .

"	'	Urry	up	off	the	car	,	please	.	Wait	till	they're	all	off	.
"	-	厄里	向上	离开	这	车	,	请	.	等待	直到	它们是	全部	离开	.

"请快点下车。等他们都下车后再下。"

[muːv] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] , [pliːz] .

Move	right	down	the	centre	,	please	.
移动	正确的	向下	这	中心	,	请	.

请往中间走。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ?
Wot **are** **you** **doin** **'** **there** **?**
什么 是 你 做 - 那里 ?

你在那里做什么?

[kʌm] ['ɔrf][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - ['ɔrf] .
Come **orf** **it** **if** **you're** **comin** **'** **orf** **.**
来 羊膜 它 如果 你是 即将到来 - 羊膜 .

你要是想来就来吧。

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [pliːz] .
Get **a** **move** **on** **,** **please** **.**
得到 一个 移动 在 , 请 .

请快点。

- ['uri] [ʌp][ɑːn] [bɔːrd] .
' **Urry** **up** **on** **board** **.**
- 厄里 向上 在 木板 .

快点上车。

[kʌm] [ɑːn][ðer; ðər] .
Come **on** **there** **.**
来 在 那里 .

过来。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] .
Right **behind** **.**
正确的 在后面 .

紧随其后。

" [ə; eɪ]['saɪrən] [ʃrɪld] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
" **A** **siren** **shrilled** **and** **we** **were** **moving** **again** **.**
" 一个 警笛 尖锐的 和 我们 是 移动 再次 .

一声尖锐的警报声响起，我们又出发了。

" [kɑːnt][juː; jʊ][set][ðə; ði][kɪd] [daʊn] , ['mʌðər] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Can't** **you** **set** **the** **kid** **down** **,** **Mother** **?** **"** **said** **a** **voice** **.**
" 不能 你 放 这 孩子 向下 , 母亲 ? " 说 一个 嗓音 .

"妈妈，您就不能把孩子放下吗？"一个声音说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] .
" **You** **can't** **carry** **her** **like** **that** **.**
" 你 不能 携带 她 喜欢 那 .

你不能那样抱着她。

[biː; bi]['kwaɪət] , - ['ɛnri] , [wɪl] [juː; jʊ] .
Be **quiet** **,** **'** **Enry** **,** **will** **you** **.**
是 安静的 , - 亨利 , 将要 你 .

安静点，亨利，好吗?

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [siːt] .
" **I** **managed** **to** **struggle** **out** **of** **my** **seat** **.**
" 我 管理 到 斗争 出去 的 我的 座位 .

我挣扎着从座位上站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Thank** **you** **,** **Sir** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 男人 .

"谢谢您，先生。"那人说道。

" [sɪt] [daʊn] , - .
" **Sit** **down** **,** **Em'ly** **.**
" 坐 向下 , - .

"坐下，艾米莉。"

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] - [oʊld][ðə; ði][kɪd] .
Now you can ' old the kid .
现在 你 能 - 老的 这 孩子 .

现在你可以"老了"。

[ʃʌt] [ʌp] , - ['ɛnri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Shut up , ' Enry , will you ?
关闭 向上 , - 亨利 , 将要 你 ?

闭嘴，亨利，好吗?

" [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['henri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][legz] .
" I looked for Henry and found him wedged in a forest of legs .
" 我 看起来 为了 亨利 和 成立 他 楔形 在 一个 森林 的 腿 .

"我去找亨利，发现他被卡在一堆腿里。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" I think he's afraid of being trodden on , " I said .
" 我 思考 他是 害怕的 的 存在 践踏 在 , " 我 说 .

"我觉得他害怕被人踩在脚下，"我说。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [meɪk]
We managed , with some effort , to extract the child and make
我们 管理 , 和 一些 努力 , 到 提炼 这 孩子 和 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
him a little more comfortable .
他 一个 小的 更多的 舒服的 .

我们费了一番功夫才把孩子抱出来，让他舒服些。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
His father turned with a sigh of relief to me .
他的 父亲 转向 和 一个 叹 的 宽慰 到 我 .

他父亲如释重负地转过身来看着我。

" ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ][kɪdz] ['naʊədeɪz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Awful business travellin ' with kids nowadays , ain't it ?
" 可怕 商业 旅行 - 和 孩子们 如今 , 不是 它 ?

"现在带着孩子出差真是太糟糕了，是不是？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I can quite believe it , " I said .
" 我 能 相当 相信 它 , " 我 说 .

"我完全相信，"我说。

" [bæd] [ɪ'nʌf] ['eniwer] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Bad enough anywhere , " he went on ,
" 坏的 足够的 任何地方 , " 他 去 在 ,

"无论在哪儿，情况都够糟糕的了，"他继续说道。

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] — [wel] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] [ʌp]['plækˌɑ:dz]['telɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
" **but** **on** **this** **line** **—** **well** **—** **and** **they** **stick** **up** **placards** **tellin** **'** **you** **to** **be**
" 但 在 这 线 — 出色地 — 和 他们 戳 向上 标语牌 告诉 - 你 到 是
['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

“但是这条线上——好吧——他们会竖起标语牌，告诉你要耐心等待。”

['peɪʃ(ə)nt] !
Patient **!**
病人 !

病人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [kɪdz] ,
With **a** **wife** **and** **two** **kids** **,**
和 一个 妻子 和 二 孩子们 ,

他有妻子和两个孩子，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps][æt; ət][vɪk'tɔ:riə][ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
and **them** **young** **jackanapes** **at** **Victoria** **a** **-** **howling** **at** **you** **all** **the** **time** **.**
和 他们 年轻的 杰克纳佩斯 在 维多利亚 一个 - 嚎叫 在 你 全部 这 时间 .

还有维多利亚那些小混混，整天对着你嚎叫。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] - [eɪt] [its] ['bi:n] - - - .
If **there's** **one** **thing** **I** **'** **ate** **it's** **bein** **'** **'** **ustled** **.**
如果 有 一 事物 我 - 吃 它是 是 - - - .

如果说我吃过什么东西，那就是被人打扰。

" [hi:; hi] [læft] [rɪ'zentfəli] .
" **He** **laughed** **resentfully** **.**
" 他 笑了 怨恨地 .

他愤恨地笑了。

" - [kʌm] [ɑ:n] , [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] . -
" **'** **Come** **on** **,** **get** **a** **move** **on** **.** **'**
" - 来 在 , 得到 一个 移动 在 . -

“快点，快点儿。”

- [dʒʌmp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! -
' **Jump** **to** **it** **!** **'**
- 跳 到 它 ! -

“赶紧行动！”

['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd]['haʊlɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɑ:n][ɔ:r] ['gɛtɪn] - ['ɔrf] .
Shoutin **'** **and** **howlin** **'** **till** **you** **don't** **know** **whether** **you're** **gettin** **'** **on** **or** **gettin** **'** **orf** **.**
喊叫 - 和 豪林 - 直到 你 不 知道 无论 你是 获得 - 在 或者 获得 - 羊膜 .

大声喊叫，嚎叫到你都不知道你是在前进还是在后退。

['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['blɪŋkɪn] - ['ænɪmlz] .
Anybody'd **think** **we** **was** **a** **lot** **of** **blinkin** **'** **animals** **.**
任何人都会 思考 我们 曾是 一个 很多 的 眨眼 - 动物 .

任何人都会认为我们是一群只会眨眼的畜生。

" ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] ([aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌt]) [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Something** **clicked** **inside** **my** **head** **(** **I** **hesitate** **to** **suggest** **what** **)** **and** **the**
" 某物 点击 里面 我的 头 (我 犹豫 到 建议 什么) 和 这
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [went] [aʊt][ʌv; əv]['foʊkəs] .
carriage **and** **the** **swaying** **people** **went** **out** **of** **focus** **.**
运输 和 这 摇晃 人们 去 出去 的 重点 .

“我的脑子里突然灵光一闪（我不好意思说是什么），马车和摇晃的人群都变得模糊不清了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz]['paɪlɪŋ][ɑːrmz] .

There	was	a	little	squad	of	soldiers	piling	arms	.
那里	曾是	一个	小的	队	的	士兵	桩	武器	.

有一小队士兵正在堆放武器。

" [stænd] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Stand	clear	,	"	said	the	subaltern	in	charge	.
"	站立	清除	,	"	说	这	下级军官	在	收费	.

“都让开！”负责的下级军官说道。

" [stænd][æt; ət] — [iːz] .

"	Stand	at	—	ease	.
"	站立	在	—	舒适	.

“稍息。”

[stænd] ['iːzi] .

Stand	easy	.
站立	简单的	.

站稳。

['kæri] [ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] .

Carry	on	,	Sergeant	.
携带	在	,	军士	.

继续，中士。

" [ðə; ði][piː] . [tiː] . [ɪn'strʌktər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	The	P	.	T	.	Instructor	came	forward	.
"	这	P	.	T	.	讲师	来了	向前	.

“体能教练站了出来。”

" [naʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['tjuːnɪks]

"	Now	,	lads	,	"	he	said	briskly	,	"	take	off	your	equipment	and	your	tunics
"	现在	,	小伙子们	,	"	他	说	轻快地	,	"	拿	离开	你的	设备	和	你的	束腰外衣

“好了，伙计们，”他干脆利落地说道，“脱掉你们的装备和制服。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[ænd; ənd] ['pʌtɪ] [ænd; ənd][roʊl][ʌp][jʊr; jər] [sliːvz] .

and	puttees	and	roll	up	your	sleeves	.
和	绑腿	和	卷	向上	你的	袖子	.

穿上绑腿，卷起袖子。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv]

And	while	you're	doin	'	it	listen	to	your	Uncle	Brown	,	who's	goin	'	to	give
和	尽管	你是	做	-	它	听	到	你的	叔叔	棕色的	,	谁是	去	-	到	给

[θɪŋz] [ə'weɪ] .

things	away	.
事物	离开	.

在你做这件事的时候，听听你布朗叔叔怎么说，他要送东西呢。

" [aɪ] - ['ævənt] [tʊk] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] [bɪ'fɔːr] — ([kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [maɪ][sʌn] ;

"	I	'	aven't	took	any	of	you	lads	before	—	(	come	along	there	,	my	son	;
"	我	-	还没有	采取	任何	的	你	小伙子们	前	—	(	来	沿着	那里	,	我的	儿子	;

“我以前从没带你们这些小伙子来过——（过来，我的儿子；

[wiː; wi] [eint] - - [ðə; ði] ['muːvmənts]) — [bʌt; bət][aɪm][toʊld] [jʊə(r)] [ɔːl][biː] . [iː] . [ef] . [men] .

we	ain't	syncopatin	'	the	movements	)	—	but	I'm	told	you're	all	B	.	E	.	F	.	men	.
我们	不是	-	-	这	移动	)	—	但	我是	讲述	你是	全部	B	.	E	.	F	.	男人	.

我们并没有切分音）——但我听说你们都是英国远征军人。

[wel] [ðen] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Well then , I expect you think you know something .
出色地 然后 , 我 预计 你 思考 你 知道 某物 .

那看来你觉得自己懂得不少事啊。

[soʊ][juː; jʊ][duː] .
So you do .
所以 你 做 .

所以你确实这么做了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒeri] [lʊks] [laɪk][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hwizbæŋ] [saʊndz] [laɪk] .
You know what a Jerry looks like and what a Whizzbang sounds like .
你 知道 什么 一个 杰瑞 看起来 喜欢 和 什么 一个 嗖嗖 声音 喜欢 .

你知道杰瑞长什么样，也知道威兹邦听起来是什么样。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [mʌtʃ] .
But that ain't much .
但 那 不是 很多 .

但这不算什么。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
You don't know me .
你 不 知道 我 .

你不了解我。

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' Ave a good look at me .
- 大道 一个 好的 看 在 我 .

好好看看我。

[juːl] - [ɪr] [wʌt] [aɪ] [saʊnd] [laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You'll ' ear what I sound like in a minute .
你会 - 耳朵 什么 我 声音 喜欢 在 一个 分钟 .

你马上就能听到我的声音了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [breθ] .
" He paused for effect and breath .
" 他 暂停 为了 影响 和 气息 .

他停顿了一下，以增强效果并喘口气。

" [naʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] - [æd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" Now you ' ave ' ad a look at me you'll know me .
" 现在 你 - 大道 - 广告 一个 看 在 我 你会 知道 我 .

“现在你们都看过我了，你们就认识我了。”

[nɑːt][ðə; ði][ə'pɑːloʊ][bel'greɪviə] , [bʌt; bət][dʒʌst][pleɪn] [braʊn] — ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [oʊld][mæn] — [ðæts]
Not the Apollo Belgravia , but just plain Brown — Mrs . Brown's old man — that's
不是 这 阿波罗 贝尔格莱维亚 , 但 只是 清楚的 棕色的 — 太太 . 布朗的 老的 男人 — 那就是
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

不是阿波罗贝尔格莱维亚剧院，而是普通的布朗剧院——布朗太太的老爸——那就是我；

[ænd; ənd] [θæŋk] - [iːvən] [its] - [ɪm] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] . ['braʊnz]
and thank ' Eaven it's ' im you've got to deal with and not Mr . Brown's
和 感谢 - 天堂 它是 - 我是 你已经 得到 到 交易 和 和 不是 先生 . 布朗的
[oʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

谢天谢地，你要对付的是他，而不是布朗先生的老太太。

[naʊ] [wiːl] [get][tuː; tə][wɜːrk] , [lædz] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði][wɜːrd] .

Now	we'll	get	to	work	,	lads	,	and	'	ustle's	the	word	.
现在	出色地	得到	到	工作	,	小伙子们	,	和	-	-	这	单词	.

现在我们开始干活吧，伙计们，要抓紧时间！

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

"	He	moved	away	a	few	paces	.
"	他	已搬	离开	一个	很少	步幅	.

他往后走了几步。

" [wen] [aɪ] [seɪ] - [raʊnd] [ˌem ˈiː][nɪp] , - " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	When	I	say	'	Round	me	nip	,	'	"	he	shouted	,
"	什么时候	我	说	-	圆形的	我	掐	,	-	"	他	喊叫	,

“当我说‘绕着我转’的时候，”他喊道，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['stætʃuː] .

"	I	want	to	see	a	cloud	of	dust	and	a	livin	'	statue	.
"	我	想	到	看	一个	云	的	灰尘	和	一个	生活	-	雕像	.

“我想看到一团尘土和一个活着的雕像。”

[raʊnd] [ˌem ˈiː] — [nɪp] !

Round	me	—	Nip	!
圆形的	我	—	掐	!

围着我——Nip！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bɑːksɪŋ] .

"	There	was	boxing	.
"	那里	曾是	拳击	.

“当时有拳击比赛。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪm] , " [jeld] [braʊn] ; " [juː; jʊ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['fɑːkstrɑːt] !

"	'	It	'	im	,	"	yelled	Brown	;	"	you	ain't	doin	'	a	foxtrot	!
"	-	它	-	我是	,	"	大喊	棕色的	;	"	你	不是	做	-	一个	狐步舞	!

“就是他！”布朗喊道，“你跳的不是狐步舞！”

[baɪt] - [ɪz] [ɪr] ['ɔrf] !

Bite	'	is	ear	orf	!
咬	-	是	耳朵	羊膜	!

咬他的耳朵！

[meɪk] - [ɪz][noʊz] [bliːd] !

Make	'	is	nose	bleed	!
制作	-	是	鼻子	流血	!

让他流鼻血！

" [ðer; ðər]['noʊzɪz][bled] .

"	Their	noses	bled	.
"	他们的	鼻子	出血	.

“他们的鼻子流血了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːn] [stʌft] [sæks] .

There	were	bayonet	charges	on	stuffed	sacks	.
那里	是	刺刀	收费	在	填充	麻袋	.

他们用刺刀冲锋陷阵，目标是装满东西的麻袋。

" [kɪk] - [ɪm] , " [rɔːrd] [braʊn] , ['liːpɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] ; " [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət] - [ɪm] !

"	Kick	'	em	,	"	roared	Brown	,	leaping	round	like	a	dervish	;	"	make	faces	at	'	em	!
"	踢	-	呃	,	"	咆哮	棕色的	,	跳跃	圆形的	喜欢	一个	苦行僧	;	"	制作	面孔	在	-	呃	!

“踢他们！”布朗咆哮着，像个旋转的陀螺一样跳来跳去；“朝他们做鬼脸！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ['getɪŋ] ['ʌgliːɚ] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	want	to	see	ye	getting	uglier	every	minute	.
我	想	到	看	是的	获得	更丑	每一个	分钟	.

我想看到你每分钟都变得更丑。

" [ðeɪ] [gruː] ['ʌgliːɚ] .
" They grew uglier .
" 他们 生长 更丑 .

他们变得越来越丑陋。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][skwɑːd] , [lɪmp][ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .
Half - an - hour later the squad , limp and perspiring , lay down for a rest .
一半 - 一个 - 小时 之后 这 队 , 跛行 和 出汗 , 躺 向下 为了 一个 休息 .

半小时后，队员们筋疲力尽、汗流浃背地躺下休息。

" [wel] , [juːv] [nɑːt] [dʌn] [tuː] [bæd] , " [sed] [braʊn] ; " [jʊə(r)] [ɔːl] ['brɛθɪn] - , ['eniweɪ] .
" Well , you've not done too bad , " said Brown ; " you're all breathin ' , anyway .
" 出色地 , 你已经 不是 完毕 也 坏的 , " 说 棕色的 ; " 你是 全部 呼吸 - , 反正 .

“嗯，你们做得还不错，”布朗说；“至少你们都还活着。”

[get] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] - [ælf] - [æn; ən] - ['aʊər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Get dressed now , and don't be ' alf - an - hour at it .
得到 穿着 现在 , 和 不 是 - 阿尔夫 - 一个 - 小时 在 它 .

现在就穿好衣服，别拖半个小时。

[dəunt][fər'get] , [maɪ] [lædz] ,
Don't forget , my lads ,
不 忘记 , 我的 小伙子们 ,

伙计们，别忘了，

- - [ðə; ði][wɜːrd] [wʌt] [meɪks] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [baɪ][ðə; ði][taɪm]
' ustle's the word what makes such men as me — and you too by the time
- - 这 单词 什么 制作 这样的 男人 作为 我 — 和 你 也 经过 这 时间
[aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've finished with you .
我已经 完成的 和 你 .

“拼搏”这个词造就了像我这样的人——等我收拾完你，你也会变成这样。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['stɪfɚ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll make it a bit stiffer to - morrow .
患病的 制作 它 一个 少量 更硬 到 - 明天 .

我明天会把它做得更硬一些。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] .
" He strolled off .
" 他 漫步 离开 .

他漫步离开了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd] : —
A voice arose from the squad : —
一个 嗓音 出现 从 这 队 : —

队伍中传来一个声音：——

" ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['blɪŋkɪn] - ['ænɪmlz] .
" Anybody'd think we was a lot of blinkin ' animals .
" 任何人都会 思考 我们 曾是 一个 很多 的 眨眼 - 动物 .

“任何人都会认为我们是一群该死的畜生。”

" [aɪ] [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] .
" I came back suddenly to the carriage and the crush .
" 我 来了 后退 突然 到 这 运输 和 这 压碎 .

我突然回到了马车和拥挤的人群中。

" [soʊ] [juːv] ['ɔːltərd] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ə'baʊt]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ?
" So you've altered your ideas about hustling ?
" 所以 你已经 已修改 你的 想法 关于 忙碌 ?

所以你对努力奋斗的看法改变了？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['ɔːltərd] [ðem; ðəm] ?
" Altered them ?
" 已修改 他们 ?

"修改过它们吗？"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [oʊld][mæn] — — "
" Well , " I said , " I can remember a day when Mrs . Brown's old man — — "
" 出色地 , " 我 说 , " 我 能 记住 一个 天 什么时候 太太 . 布朗的 老的 男人 — — "

"嗯，"我说，"我记得有一天，布朗太太的父亲——"

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — "
" Why , Sir , you mean to say — — "
" 为什么 , 先生 , 你 意思是 到 说 — — "

"先生，您是想说——"

" [aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] .
" I do , " I said .
" 我 做 , " 我 说 .

"我愿意，"我说。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] : —
And after a time : —
和 后 一个 时间 : —

过了一段时间后：——

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['sɑːrdʒənt] .
" Well , good - bye , Sergeant .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 军士 .

"好了，再见，中士。"

['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Awfully glad to have seen you again ,
非常 高兴的 到 有 已见 你 再次 ,

非常高兴再次见到你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
and to know you don't like being hustled any more than we did .
和 到 知道 你 不 喜欢 存在 匆忙 任何 更多的 比 我们 做过 .

而且知道你和我们一样不喜欢被人忽悠。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" One for you , Sir , " he said .
" 一 为了 你 , 先生 , " 他 说 .

"先生，这是给您的。"他说。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] ['blumin] - ['beɪbi] .
" But after all you was carrying a rifle , not a bloomin ' baby .
" 但 后 全部 你 曾是 携带 一个 步枪 , 不是 一个 盛开 - 婴儿 .

但毕竟你当时抱着的是步枪，而不是婴儿。

" [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Old Gentleman .
" 老的 绅士 .

"老先生。"

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] ?
" Is that your baby ?
" 是 那 你的 婴儿 ?

"那是你的孩子吗？"

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

"小女孩。"

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['auən] .
" No , Sir , it ain't ourn .
" 不 , 先生 , 它 不是 我们的 .

"不，先生，这不是我们的。"

[wi:; wi] [eint] - [æd] [nʌn] [sɪns] [ˌem 'i:] .
We ain't ' ad none since me .
我们 不是 - 广告 没有任何 自从 我 .

自从我之后，我们就再也没见过这样的人了。

" [ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" A Cool Reception .
" 一个 凉爽的 接待 .

反响冷淡。

" ['vɪzɪt][ʌv; əv] - ['wezliən; 'wes-] ['ministəz] .
" Visit of 10 Wesleyan Ministers .
" 访问 的 - 卫斯理大学 部长们 .

10位卫理公会牧师来访。

— — ['wezliən; 'wes-] [tʃɜ:rtʃ] .
— — Wesleyan Church .
— — 卫斯理大学 教会 .

——卫理公会。

- [ɪz] ['hæpinəs] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ? -
' Is happiness possible to - day ? '
- 是 幸福 可能的 到 - 天 ? -

"如今幸福还存在吗？"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" ['nɜ:rsəri] ['gʌvərnəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒə'meɪkə] ['ɜ:rli] [meɪ] ; [tu:] [bɔɪz] ['eɪdʒɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd]
" Nursery Governess to go to Jamaica early May ; two boys ages seven and
" 苗圃 家庭教师 到 去 到 牙买加 早期的 可能 ; 二 男孩们 年龄 七 和
[fɔ:r] ;
four ;
四 ;

"幼儿园女教师将于五月初前往牙买加；两个男孩，分别七岁和四岁；

[wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['mju:zɪk] .
one able to give first lessons and music .
一 有能力的 到 给 第一的 课程 和 音乐 .

能够教授基础课程和音乐的人。

" — [taɪmz] .
" — **Times** .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðen] [waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
Then **why** **can't** **he** **teach** **the** **other** **?**
然后 为什么 不能 他 教 这 其他 ?

那他为什么不能教别人呢?

" [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
" **A** **UNIQUE** **OPPORTUNITY** **.**
" 一个 独特的 机会 .

“千载难逢的机会。”

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] — — [sɪ'gɑ:rz] .
Exceptional **Purchase** **of** **—** **—** **Cigars** **.**
非凡的 购买 的 — — 雪茄 .

超值购入——雪茄。

[weɪt] [ə'baʊt] 1½ ['paʊndz] .
Weight **about** **1½** **lbs** **.**
重量 关于 1½ 磅 .

重量约1.5磅。

[leŋkθ; leŋθ][faɪv] [ɪntʃɪz] .
Length **5** **inches** **.**
长度 5 英寸 .

长度5英寸。

" [eɪ di: vi: ti:] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
in **Evening** **Paper** **.**
在 晚上 纸 .

在晚报上。

[bʌt; bət]['oʊnli]['su:təb(ə)l] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['hevi] ['smoʊkərz] .
But **only** **suitable** **,** **we** **should** **imagine** **,** **for** **very** **heavy** **smokers** **.**
但 仅有的 合适的 , 我们 应该 想象 , 为了 非常 重的 吸烟者 .

但我们估计，这只适合重度吸烟者。

" [eks] - ['gʌvərnmənt] ['bedsaɪd] [teiblz] , [meɪk] [boʊt] ['kʌbədz] , [seɪfs] , ['bʊkˌkeɪsiz] , [wɑ:ʃ] -
" **Ex** **-** **Government** **Bedside** **Tables** **,** **make** **Boat** **Cupboards** **,** **Safes** **,** **Bookcases** **,** **Wash** **-**
" 前任 - 政府 床头 表格 , 制作 船 橱柜 , 保险箱 , 书柜 , 洗 -
[stændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
stands **,** **etc** **.** **,** **not** **large** **enough** **to** **live** **in** **.**
站立 , ETC . , 不是 大的 足够的 到 居住 在 .

“前政府用床头柜，可制成船用橱柜、保险箱、书柜、洗漱台等，但空间太小，不适合居住。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[nɑ:t][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑ:bləm]['æftər][ɔ:l] .
Not **a** **solution** **of** **the** **housing** **problem** **after** **all** **.**
不是 一个 解决方案 的 这 住房 问题 后 全部 .

这终究不是解决住房问题的办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 243]
[页 -]

[第243页]

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Head of the House .
头 的 这 房子 .

户主。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['emə] .
" Don't think I'm complaining , Emma .
" 不 思考 我是 抱怨 , 艾玛 .

"别以为我在抱怨，艾玛。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [bai] [nuː] [kloʊðz] ,
I know I can't afford to buy new clothes ,
我 知道 我 不能 买得起 到 买 新的 衣服 ,

我知道我买不起新衣服。

[ænd; ənd][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['wɪlfrɪdz] ['traʊzərz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː]
and don't in the least object to having Wilfrid's trousers cut down to fit me
和 不 在 这 至少 目的 到 拥有 威尔弗里德的 裤子 切 向下 到 合身 我
;
;
;

而且，你丝毫不反对把威尔弗里德的裤子改短到适合我穿；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [niː] [meɪks] [ðem; ðəm][fɔːl][soʊ] ['ɔːkwərd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
but the bag of the knee makes them fall so awkward at the ankle .
但 这 包 的 这 膝盖 制作 他们 落下 所以 尴尬的 在 这 踝 .

但是膝盖处的赘肉让鞋子在脚踝处显得很别扭。

" [skriːn] [viː] . [steɪdʒ] .
" SCREEN v . STAGE .
" 屏幕 v . 阶段 .

"屏幕与舞台。"

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['fɔːknər] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['intəvjuːd] ['tʃɑːrli]
[According to Mr . W . G . Faulkner , who has recently interviewed Charlie
[根据 到 先生 . W . G . 福克纳 , WHO 有 最近 接受采访 查理
['tʃæplɪn] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
Chaplin at Los Angeles ,
卓别林 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

据最近在洛杉矶采访过查理·卓别林的W·G·福克纳先生称，

[ðə; ði] [greɪt] [fɪlm] [kə'miːdiən] ['tʃiːfli] [riːdz] ['sɪriəs] [bʊks] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
the great film comedian chiefly reads serious books on philosophy and social
这 伟大的 电影 喜剧演员 主要 阅读 严肃的 图书 在 哲学 和 社会的
['prɔːbləms] ,
problems ,
问题 ,

这位伟大的电影喜剧演员主要阅读关于哲学和社会问题的严肃书籍。

['biːɪŋ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
being specially interested in the prices of food and clothing .
存在 特别 感兴趣的 在 这 价格 的 食物 和 衣服 .

特别关注食品和服装的价格。

[roʊ'mæntɪk]['nɑːvəlz][hæv; həv][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Romantic novels have no attraction for him ,
浪漫的 小说 有 不 景点 为了 他 ,

浪漫小说对他毫无吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət] ,

and	it	is	nonsense	to	say	that	he	ever	hoped	to	play	Hamlet	,
和	它	是	废话	到	说	那	他	曾经	希望	到	玩	村庄	,

说他曾希望扮演哈姆雷特，简直是无稽之谈。

[fɔːr; fər] " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , [huːz] [wɜːrks] ['niːðər] [ˌentər'teɪn][nɔːr] ['ɪntrəst]

for	"	he	does	not	like	Shakespeare	,	whose	works	neither	entertain	nor	interest
为了	"	他	做	不是	喜欢	莎士比亚	,	谁	作品	两者都不	招待	也不	兴趣

[hɪm; ɪm] . "]

him	.	"	]
他	.	"	]

因为"他不喜欢莎士比亚，莎士比亚的作品既不能让他感到愉悦，也不能引起他的兴趣。"

[ðer; ðər][ɪz] ['bɪtər] [griːf] [æt; ət] ['strætfərd] , [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] ['ævənz] [mɑːrdʒ] ,

There	is	bitter	grief	at	Stratford	,	on	the	silver	Avon's	marge	,
那里	是	苦的	悲伤	在	斯特拉特福德	,	在	这	银	雅芳的	玛吉	,

在埃文河银色河岸边的斯特拉特福德，弥漫着深深的悲痛。

[wer] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [ɪk'striːmli] [faɪn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

Where	the	cult	of	William	Shakespeare	is	extremely	fine	and	large	,
在哪里	这	邪教	的	威廉	莎士比亚	是	极其	美好的	和	大的	,

在莎士比亚崇拜极其盛行且规模庞大的地方，

[fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [kʌmz] [ðə; ði] ['petrɪfaɪŋ] [nuːz]

For	across	the	broad	Atlantic	comes	the	petrifying	news
为了	穿过	这	广阔	大西洋	来	这	石化	消息

从广阔的大西洋彼岸传来令人胆寒的消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪlm] [kə'miːdiən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [mjuːz] .

That	the	greatest	film	comedian	does	not	care	for	William's	Muse	.
那	这	最	电影	喜剧演员	做	不是	关心	为了	威廉的	沉思	.

这位最伟大的电影喜剧演员竟然对威廉的缪斯女神不感兴趣。

['sɪriəs] ['prɔːbləms] — [ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['mɑːrdʒərən] —

Serious	problems	—	economics	and	the	price	of	margarine	—
严肃的	问题	—	经济学	和	这	价格	的	人造黄油	—

严峻的问题——经济和人造黄油的价格——

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] ;

Occupy	the	hours	of	leisure	that	he	snatches	from	the	screen	;
占据	这	小时	的	闲暇	那	他	抢夺	从	这	屏幕	;

打发他从屏幕前偷得的闲暇时光；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ɪ'neɪn] ,

But	the	works	of	William	Shakespeare	he	dismisses	as	inane	,
但	这	作品	的	威廉	莎士比亚	他	解雇	作为	无聊	,

但他却认为威廉·莎士比亚的作品愚蠢至极。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrbər] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] ['prɪnsli] [deɪn] .

And	he	harbours	no	ambition	to	enact	the	princely	Dane	.
和	他	港口	不	志向	到	制定	这	王子	丹恩	.

他丝毫没有想要扮演丹麦王子的野心。

[ðɪs] [moʊ'mentəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	momentous	revelation	,	little	birds	reveal	to	me	,
这	意义重大	启示	,	小的	鸟类	揭示	到	我	,

这重大的启示，是小鸟们告诉我的：

[hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['saidni] [liː] ;

Has	produced	a	spasm	of	anguish	in	the	heart	of	Sidney	Lee	;
有	生产	一个	痉挛	的	痛苦	在	这	心	的	西德尼	李	;

这让西德尼·李心中充满了痛苦；

[weilz] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['henri] ['eɪnli] , ['bensn] , [læŋ] [ænd; ənd] ['mɒskəvɪtʃ] ,

Wails	arise	from	Henry	Ainley	,	Benson	,	Lang	and	Moscovitch	,
哀嚎	出现	从	亨利	艾恩利	,	本森	,	朗	和	莫斯科维奇	,

亨利·艾恩利、本森、朗和莫斯科维奇的哀歌响起。

[ðoʊ] [soʊ][fɑ:r][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv]['proʊtest] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [tɪtʃ] .

Though	so	far	no	word	of	protest	emanates	from	Little	Tich	.
尽管	所以	远的	不	单词	的	反对	散发	从	小的	tich	.

尽管到目前为止，小蒂奇方面还没有发出任何抗议的声音。

[stɪl] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ru:θləs] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn]

Still	,	by	way	of	compensation	for	this	ruthless	turning	down
仍然	,	经过	方式	的	赔偿	为了	这	无情	转弯	向下

然而，为了弥补这种无情的拒绝，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [baɪ][ə; eɪ]['ni:oʊ] - ['dʒɔ:rdʒən] [klaʊn] ,

Of	the	chief	Elizabethan	by	a	neo	-	Georgian	clown	,
的	这	首席	伊丽莎白时代	经过	一个	新	-	格鲁吉亚	小丑	,

由一位新乔治亚风格的小丑创作的伊丽莎白时代首席作品

- [tɪz] ['əvɜ:d] [ðæt] ['stoʊl] ([sɜ:r]['ɔzwəld]) , [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [stres] ,

-	Tis	averred	that	Stoll	(	Sir	Oswald	)	,	in	a	life	of	storm	and	stress	,
-	的	断言	那	斯托尔	(	先生	奥斯瓦尔德	)	,	在	一个	生活	的	风暴	和	压力	,

据称，斯托尔（奥斯瓦尔德爵士）一生饱经风雨和压力，

[faindz][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['wɪljəm] [es] .

Finds	distraction	from	his	labours	in	the	works	of	William	S	.
发现	分心	从	他的	劳动	在	这	作品	的	威廉	S	.

他从威廉·S.的作品中找到了慰藉，从而暂时忘却了辛劳。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst][aɪ] [meɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] " [keɪnz]

In	this	context	I	may	notice	that	the	"	consequential	"	Keynes
在	这	语境	我	可能	注意	那	这	"	后果	"	凯恩斯

在此背景下，我可能会注意到"后果性"凯恩斯

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] [əb'steinz] ;

From	an	economic	survey	of	the	cinema	abstains	;
从	一个	经济的	民意调查	的	这	电影	弃权	;

根据一项针对电影院的经济调查，电影院的禁售情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kjʊriəs] [lə'kju:nə; lə'ku:nə] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mɪst]

But	this	curious	lacuna	does	not	prove	that	he	has	missed
但	这	好奇的	空白	做	不是	证明	那	他	有	错过

但这一奇怪的疏漏并不能证明他错过了什么。

['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪnz] [tru:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] .

Charlie	Chaplin's	true	importance	as	a	sociologist	.
查理	卓别林的	真的	重要性	作为	一个	社会学家	.

查理·卓别林作为社会学家的真正重要性。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [gʊd] ['vaɪkaʊnt] ['mɔrli] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪt] ,

All	the	same	,	good	Viscount	Morley	is	,	we	are	prepared	to	state	,
全部	这	相同的	,	好的	子爵	莫利	是	,	我们	是	准备	到	状态	,

尽管如此，我们还是要说，莫利子爵是一位好人。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] ['hæri] [teit] ;

Unaware	of	the	existence	of	the	peerless	Harry	Tate	;
不知情	的	这	存在	的	这	无与伦比	哈里	泰特	;

不知道无与伦比的哈里·泰特的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ['pɪkfɔ-d] ['dʌznt] ['pælpəbli] [kən'veɪ]

And	the	name	of	Mary	Pickford	doesn't	palpably	convey
和	这	姓名	的	玛丽	皮克福德	不	明显地	传达

而玛丽·皮克福德这个名字本身并不能清晰地传达出这种含义。

['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌkɑ:nə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] [greɪ] .

Any	sort	of	connotation	to	the	mind	of	Viscount	Grey	.
任何	种类	的	内涵	到	这	头脑	的	子爵	灰色的	.

在格雷子爵看来，任何含义都无关紧要。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hoʊp]

This	is	much	to	be	regretted	,	but	I'm	not	without	the	hope
这	是	很多	到	是	后悔	,	但	我是	不是	没有	这	希望

这令人非常遗憾，但我并非完全没有希望。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [meɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ][ðer; ðər]['ment(ə)l][skoʊp]

That	our	publicists	and	statesmen	may	enlarge	their	mental	scope
那	我们的	公关人员	和	政治家	可能	放大	他们的	精神的	范围

愿我们的宣传家和政治家能够拓宽他们的视野

[baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [entə'teɪnmənts] [wer] [ðə; ði] [pli:zd] [spek'teitəs] [rɑ:k]

By	frequenting	entertainments	where	the	pleased	spectators	rock
经过	经常	娱乐	在哪里	这	高兴	观众	岩石

经常光顾那些让观众欣喜若狂的娱乐场所

[æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['roʊbi] [ɔ:r][ðə; ði] ['drəʊlərɪ] [ʌv; əv] [grɑ:k] .

At	the	antics	of	George	Robey	or	the	drolleries	of	Grock	.
在	这	滑稽动作	的	乔治	罗比	或者	这	滑稽剧	的	格洛克	.

乔治·罗比的滑稽表演或格罗克的滑稽剧。

[soʊ] , ['kɑ:nvɜ:rsli] , ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] , ['meləuə] [feɪz] ,

So	,	conversely	,	Charlie	Chaplin	,	in	a	later	,	mellower	phase	,
所以	,	反过来	,	查理	卓别林	,	在	一个	之后	,	更柔和	阶段	,

所以，反过来说，查理·卓别林在后期较为温和的阶段，

[meɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [pleɪz] ,

May	attain	to	the	enjoyment	of	Elizabethan	plays	,
可能	达到	到	这	享受	的	伊丽莎白时代	演出	,

或许能够欣赏伊丽莎白时代的戏剧，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɔ:bləms][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['pælət] [pɔ:l] ,

And	,	when	economic	problems	on	his	jaded	palate	pall	,
和	,	什么时候	经济的	问题	在	他的	厌倦	味蕾	灵柩	,

而当经济问题让他疲惫不堪时，

['rekəgnaɪz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɪljəm] ['æftər][ɔ:l] .

Recognise	that	there	is	something	in	our	William	after	all	.
认出	那	那里	是	某物	在	我们的	威廉	后	全部	.

要认识到，我们的威廉身上终究是有闪光点的。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['letər] , [ri:d] ['ri:s(ə)ntli][ɪn] [kɔ:rt] : —

Extract	from	a	lover's	letter	,	read	recently	in	court	:	—
提炼	从	一个	恋人的	信	,	读	最近	在	法庭	:	—

摘自一封情书，最近在法庭上宣读：——

" [aɪ] [si:] [ðoʊz] [self] - [seɪm] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] ['lʌvz] ,

"	I	see	those	self	-	same	eyes	,	which	are	my	own	love's	,
"	我	看	那些	自己	-	相同的	眼睛	,	哪个	是	我的	自己的	爱的	,

"我看到了那双眼睛，那是我爱人的眼睛，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [lʊkt] ['ɪntu:]

looking	at	each	other	with	all	that	tenderness	with	which	they	once	looked	into
寻找	在	每个	其他	和	全部	那	压痛	和	哪个	他们	一次	看起来	进入

[maɪn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

mine	.	"	—	Provincial
矿	.	"	—	省级

他们彼此凝视，眼中满是温柔，就像他们曾经凝视我时那样。——《省报》

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
It **would** **appear** **that** **the** **object** **of** **his** **affections** **suffered** **from** **some**
它 会 出现 那 这 目的 的 他的 情感 遭受 从 一些
[ə'blɪkwəti] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
obliquity **of** **vision** .
倾斜 的 想象 .

看来他心仪的对象患有某种程度的视力障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 244]
[页 -]

[第244页]

['aʊər; ɑːr] " [dʌm] " [pets] ['bjʊroʊ] .
OUR **"** **DUMB** **"** **PETS** **BUREAU** .
我们的 " 哑的 " 宠物 局 .

我们的"笨"宠物局。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['fæməli] — [kæt] (['leɪdi]) , ['eldərli] ; [wʊd] [gɪv] [slaɪt] ['sɜːrvɪsɪz] (['maʊzɪŋ] ,
As **one** **of** **family** **—** **cat** **(** **lady** **)** **,** **elderly** **;** **would** **give** **slight** **services** **(** **mousing** **,**
作为 一 的 家庭 — 猫 (女士) , 老年 ; 会 给 轻微 服务 (鼠标操作 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc **.** **)**
ETC .)

作为家庭成员之一——猫（女士），年迈体弱；会提供一些小服务（例如捉老鼠等）。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .
in **return** **for** **comfortable** **home** .
在 返回 为了 舒服的 家 .

作为对舒适住所的回报。

[noʊ][dɔːgz] .
No **dogs** .
不 狗 .

禁止携带犬只。

[haɪɪst; 'haɪəst] [refs] .
Highest **refs** .
最高 参考文献 .

最高参考值。

[strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] .
Strictest **confidence** .
最严格的 信心 .

绝对保密。

['pærət] [siːks] [sɪt] .
Parrot **seeks** **sit** .
鹦鹉 寻找 坐 .

鹦鹉想找个地方坐下。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] .
with **refined** **conversationalists** .
和 精制 谈话者 .

与谈吐优雅的人交谈。

['eɪti] ['jɪrz] [ɪn][læst] [pleɪs] .
Eighty **years** **in** **last** **place** **.**
八十 年 在 最后的 地方 .

连续八十年垫底。

[kɔːz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [deθ] [ʌv; əv] ['oʊnər] .
Cause **of** **leaving** **,** **death** **of** **owner** **.**
原因 的 离开 , 死亡 的 所有者 .

离开原因：主人去世。

['ræbɪt] . — ['kwaɪət] , [də'mestɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][hoʊm]
Rabbit **.** **—** **Quiet** **,** **domesticated** **,** **with** **family** **of** **nine** **,** **wishes** **to** **find** **home**
兔子 . — 安静的 , 家养的 , 和 家庭 的 九 , 愿望 到 寻找 家
[wɪð; wɪθ][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .
with **vegetarians** **.**
和 素食者 .

兔子——性情温顺，家养，有九个兄弟姐妹，希望找到一个素食者的家。

[sliːp] [aʊt] .
Sleep **out** **.**
睡觉 出去 .

露宿街头。

[dɔːg] , [jʌŋ] , [siːks] [hoʊm][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['fæməli] .
Dog **,** **young** **,** **seeks** **home** **in** **cheerful** **family** **.**
狗 , 年轻的 , 寻找 家 在 快乐 家庭 .

幼犬寻觅温暖的家。

[wel] - [bred][sə'saɪəti] .
Well **-** **bred** **society** **.**
出色地 - 繁殖 社会 .

上流社会。

['tʃɪldrən] [nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] .
Children **not** **objected** **to** **.**
孩子们 不是 反对 到 .

儿童不反对。

['lɪbərəl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [gʊd] ['aʊtɪŋ] ['nesəseri] .
Liberal **table** **and** **good** **outings** **necessary** **.**
自由派 桌子 和 好的 郊游 必要的 .

自由的餐桌和美好的郊游必不可少。

['poʊni] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , ['kwaɪət] [teɪsts] , [ɪz] ['siːkɪŋ] [poʊst][wɪð; wɪθ]['fæməli] [wer] ['moʊtər][ɪz]
Pony **,** **no** **longer** **young** **,** **quiet** **tastes** **,** **is** **seeking** **post** **with** **family** **where** **motor** **is**
小马 , 不 更长 年轻的 , 安静的 口味 , 是 寻求 邮政 和 家庭 在哪里 发动机 是
[kept] .
kept **.**
保留 .

Pony，不再年轻，性情安静，正在寻找一个有汽车的家庭工作。

[soʊ] , [ɪ'levə(ə)n] [en'kʌmbrənsɪz] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪʃ] ['fæməli] .
Sow **,** **eleven** **encumbrances** **,** **wishes** **to** **board** **with** **Jewish** **family** **.**
母猪 , 十一 债务 , 愿望 到 木板 和 犹太人 家庭 .

一头名叫 Sow 的母猪，有 11 个负重，希望寄宿在犹太家庭。

['lɪbərəl] ['teɪbl] .
Liberal **table** **.**
自由派 桌子 .

自由派桌。

['loʊnli] ['goʊldfɪʃ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪmələrli]['sɪtʃueɪtɪd] .

Lonely	goldfish	would	like	to	meet	with	another	similarly	situated	.
孤独	金鱼	会	喜欢	到	见面	和	其他	相似地	位于	.

孤独的金鱼想结识另一条处境相似的金鱼。

[vjuː] [tuː; tə] ['pɑːrtnərʃɪp] .

View	to	partnership	.
看法	到	合伙	.

寻求合作。

['dɑːŋki] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['siːsaɪd] [taʊn] , [wɪʃɪz] [poʊst]['ɪnlənd] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪ] [mʌnθs] .

Donkey	,	at	present	in	seaside	town	,	wishes	post	inland	during	holiday	months	.
驴	,	在	展示	在	海滨	镇	,	愿望	邮政	内陆	期间	假期	几个月	.

目前在海滨小镇的驴子希望在假期期间被派往内陆地区。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][bed] - ['rɪdn] [ɪn'vælɪd] .

Suitable	for	bed	-	ridden	invalid	.
合适的	为了	床	-	骑	无效的	.

适用于卧床不起的病人。

[kə'neri] , ['paʊərf(ə)l] [noʊts] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sɪŋər] , [siːks] [bɔːrd] - ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['fæməli] .

Canary	,	powerful	notes	,	enthusiastic	singer	,	seeks	board	-	residence	with	musical	family	.
金丝雀	,	强大的	笔记	,	热情的	歌手	,	寻找	木板	-	住宅	和	音乐	家庭	.

金丝雀，音色浑厚，歌声热情洋溢，寻求与音乐世家同住。

['hoʊmz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — ['kʊkuː] ['kʌmɪŋ] ['ɪŋglənd] [ɪn]['eɪprəl][dɪ'zaɪər] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [nests] [fɔːr; fər] [diˈpɔzitiŋ] [egz] .

Homes	from	home	—	Cuckoos	coming	England	in	April	desire	addresses	of	well	-	appointed	nests	for	depositing	eggs	.
房屋	从	家	—	杜鹃鸟	未来	英格兰	在	四月	欲望	地址	的	出色地	-	任命	巢穴	为了	存款	鸡蛋	.

家外之家——四月来到英国的杜鹃鸟渴望找到设施齐全的巢穴来产卵。

['pɜːrsənəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Personally	investigated	.
亲自	调查	.

亲自调查过。

[ˌeɪ 'juː] [per] — ['rɑːbɪn] , ['hævɪŋ] [ˌmeɪzə'net] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] (['flaʊər] - [pɑːt]) , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

Au	pair	—	Robin	,	having	maisonette	larger	than	he	requires	(	flower	-	pot	)	,	would	like	to	find	another	to	share	it	.
奥	一对	—	罗宾	,	拥有	复式公寓	更大的	比	他	需要	(	花	-	锅	)	,	会	喜欢	到	寻找	其他	到	分享	它	.

互惠生——罗宾的复式公寓比他需要的（花盆）要大，他想找另一个人来合住。

['kɑːkərəl] , ['ɜːrli] ['raɪzər] , [smɑːrt] , [gʊd] [ə'pɪrəns] , [siːks] [sɪt] .

Cockerel	,	early	riser	,	smart	,	good	appearance	,	seeks	sit	.
公鸡	,	早期的	立管	,	聪明的	,	好的	外貌	,	寻找	坐	.

公鸡，早起，聪明，外表好，寻求坐下。

[ɪn] ['kʌntri] [haʊs] .

in	country	house	.
在	国家	房子	.

在乡间别墅。

['prefrəns] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][hoʊm] - [fɑːrm] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .

Preference	for	one	with	home	-	farm	immediately	adjacent	.
偏爱	为了	一	和	家	-	农场	立即地	邻近的	.

优先考虑与自家农场紧邻的农场。

[pet] [læm] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] , [dɪ'zaɪɚz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hjuː'meɪn]

Pet	lamb	,	the	property	of	butcher's	daughter	,	desires	home	with	humane
宠物	羊肉	,	这	财产	的	肉铺	女儿	,	欲望	家	和	人道

['dʒentl,wumən] .

gentlewomen	.
淑女们	.

屠夫女儿的宠物羊羔渴望找到一个充满爱心的淑女的家。

['spænjəl] , [fiːld] , ['ræðər] [staʊt] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['kʌntri] [pə'sjuːts]

Spaniel	,	field	,	rather	stout	but	pleasing	appearance	,	is	giving	up	country	pursuits
西班牙猎犬	,	场地	,	相当	肥硕	但	令人愉悦	外貌	,	是	给予	向上	国家	追求

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [geɪm] - ['kiːpər] .

owing	to	difference	with	game	-	keeper	.
欠款	到	不同之处	和	游戏	-	守门员	.

西班牙猎犬，田野，体格健壮但外表讨人喜欢，由于与猎场管理员意见不合，放弃了乡村生活。

[wʊd] [dʒɔɪn]['leɪdi][ɪn] ['kærɪdʒ] ['draɪvz][ænd; ənd] [miːlz] .

Would	join	lady	in	carriage	drives	and	meals	.
会	加入	女士	在	运输	驱动	和	餐	.

会陪同这位女士乘坐马车和用餐。

[ˌpiːkɪ'niːz] , ['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [wʊd] [goʊ][æz; əz][kəm'pænjən][ɪn] ['duːkl] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd]

Pekinese	,	noble	birth	,	would	go	as	companion	in	Ducal	family	living	in	good
北京人	,	高贵	出生	,	会	去	作为	伴侣	在	公爵	家庭	活的	在	好的

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

北京犬，出身高贵，将作为伴侣犬居住在环境优美的社区，与公爵家相伴。

['kærɪdʒ] .

Carriage	.
运输	.

运输。

[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'kwaɪərd] .

No	knowledge	of	Chinese	required	.
不	知识	的	中国人	必需的	.

无需懂中文。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .

I'm	looking	for	my	mother	.
我是	寻找	为了	我的	母亲	.

我在找我妈妈。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ?

Has	she	been	in	here	?
有	她	到过	在	这里	?

她来过这里吗?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn]

I	know	she	went	to	buy	a	chicken	,	but	I	don't	know	if	you're	her	chicken
我	知道	她	去	到	买	一个	鸡	,	但	我	不	知道	如果	你是	她	鸡

['bʊtʃər] . "

butcher	.	"
屠夫	.	"

我知道她去买鸡了，但我不知道你是不是她买鸡的屠夫。

" [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['sekʃ(ə)n] .

"	EXPORT	SECTION	.
"	出口	部分	.

出口部分。

[sɜːr] ['ɔːklənd] ['gɛdəs, 'gɛdəz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɔːbləms] .

Sir	**Auckland**	**Geddes**	**and**	**Other**	**Problems**	**.**
先生	奥克兰	格德斯	和	其他	问题	.

奥克兰·盖迪斯爵士和其他问题。

" [kə'neɪdiən] [gə'zet] .

"	**Canadian**	**Gazette**	**.**
"	加拿大	公报	.

《加拿大公报》

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

But	**we**	**understand**	**that**	**the**	**late**	**President**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Trade**	**is**	**no**	**longer**
但	我们	理解	那	这	晚的	总统	的	这	木板	的	贸易	是	不	更长

[ə; eɪ]['prɑːbləm] .

a	**problem**	**.**
一个	问题	.

但我们了解到，已故的贸易委员会主席已不再是个问题。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	**last**	**thing**	**he**	**did**	**before**	**leaving**	**office**	**was**	**to**	**issue**	**a**	**licence**	**for**	**his**
这	最后的	事物	他	做过	前	离开	办公室	曾是	到	问题	一个	执照	为了	他的

[oʊn] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

own	**exportation**	**.**
自己的	出口	.

他离任前做的最后一件事就是为自己的产品颁发了出口许可证。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænts][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .

The	**Soldier**	**Ants**	**of**	**New**	**Zealand**	**.**
这	士兵	蚂蚁	的	新的	新西兰	.

新西兰的兵蚁。

" ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənts] [tuː; tə]['soʊldʒərz] - [waɪvz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

"	**Details**	**of**	**the**	**distribution**	**of**	**the**	**payments**	**to**	**soldiers**	**'**	**wives**	**in**	**lieu**	**of**
"	细节	的	这	分配	的	这	付款	到	士兵	-	妻子们	在	代替	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ə'lauənsiz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['faɪnəli] [ə'pruːvd] ,

separation	**allowances**	**have**	**not**	**yet**	**been**	**finally**	**approved**	**,**
分离	津贴	有	不是	然而	到过	最后	得到正式认可的	,

"关于向士兵妻子发放代替分居津贴的款项的具体分配方案尚未最终批准。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] 3s .

but	**the**	**amount**	**is**	**to**	**be**	**made**	**up**	**to**	**3s**	**.**
但	这	数量	是	到	是	制成	向上	到	3s	.

但金额要补足到 3 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	**day**	**.**
一个	天	.

一天。

[sɜːr][dʒeɪmz]['ælən][toʊld][ə; eɪ][poʊst] [rɪ'pɔːrtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

Sir	**James**	**Allen**	**told**	**a**	**Post**	**reporter**	**this**	**morning**	**;**
先生	詹姆斯	艾伦	讲述	一个	邮政	记者	这	早晨	;

詹姆斯·艾伦爵士今天早上告诉《邮报》记者：

[ɪn][rɪ'plaɪ][ænts][ænd; ənd] 2nd [lef'tenənts] [wʊd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

in	**reply**	**ants**	**and**	**2nd**	**lieutenants**	**would**	**share**	**in**	**the**	**distribution**	**.**
在	回复	蚂蚁	和	2nd	中尉	会	分享	在	这	分配	.

回复中，少尉和二等中尉将参与分配。

" [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .

"	**New**	**Zealand**	**Paper**	**.**
"	新的	新西兰	纸	.

新西兰纸业。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒi:] . ['wɪti] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'stend] [ðə; ði]

"	The	Defence	Minister	was	asked	by	Mr	.	G	.	Witty	if	he	would	extend	the
"	这	防御	部长	曾是	问	经过	先生	.	G	.	机智	如果	他	会	延长	这

['peɪmənt] [ʌv; əv] [grə'tu:ɪti:z] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz]

payment	of	gratuities	on	behalf	of	deceased	soldiers	to	sisters	and	cousins
支付	的	小费	在	代表	的	死者	士兵	到	姐妹	和	表兄弟姐妹

[wen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . " — [seɪm] ['peɪpər] ,

when	the	soldier	had	made	a	will	to	that	effect	.	"	—	Same	paper	,
什么时候	这	士兵	有	制成	一个	将要	到	那	影响	.	"	—	相同的	纸	,

"国防部长被G·威蒂先生问及，如果阵亡士兵生前立有遗嘱，他是否会将抚恤金的支付范围扩大到士兵的姐妹和堂/表兄弟姐妹。"——同一份报纸

['leɪtər] .

later	.
之后	.

之后。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [wɪti:z] [sə'lɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd]

The	reason	why	Mr	.	Witty's	solicitude	was	limited	to	the	sisters	and
这	原因	为什么	先生	.	机智的	关怀	曾是	有限的	到	这	姐妹	和

['kʌznz] ['evɪdəntlɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ænts] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .

cousins	evidently	was	that	the	ants	had	been	already	provided	for	.
表兄弟姐妹	显然	曾是	那	这	蚂蚁	有	到过	已经	假如	为了	.

威蒂先生之所以只关心姐妹和表亲，显然是因为蚂蚁们已经得到了照顾。

" [sɜ:r] ['ɑ:lɪvɝz] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfɪts] [ʌv; əv] [oʊld] .

"	Sir	Oliver's	personality	is	like	that	of	one	of	the	prophets	of	old	.
"	先生	奥利弗的	性格	是	喜欢	那	的	一	的	这	先知	的	老的	.

"奥利弗爵士的性格就像古代的先知一样。"

['venərəb(ə)l] , [waɪt] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [wʌt] ['skænti] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [doʊm] - [laɪk] [hed] ,

Venerable	,	white	of	beard	and	what	scanty	locks	of	hair	remain	,	a	dome	-	like	head	,
可敬	,	白色的	的	胡须	和	什么	稀少	锁	的	头发	保持	,	一个	穹顶	-	喜欢	头	,

德高望重，胡须和稀疏的头发都已花白，头颅呈圆顶状。

['oʊvər] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

over	six	feet	in	height	.
超过	六	脚	在	高度	.

身高超过六英尺。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .

"	Boston	Herald	.
"	波士顿	先驱报	.

《波士顿先驱报》

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætməsfɪr] ,

This	must	be	the	result	of	the	American	atmosphere	,
这	必须	是	这	结果	的	这	美国人	气氛	,

这一定是美国社会氛围造成的。

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [sɜ:r] ['ɑ:lɪvər] [hɪz; ɪz] [hed]

as	we	are	quite	certain	that	the	last	time	we	saw	Sir	Oliver	his	head
作为	我们	是	相当	肯定	那	这	最后的	时间	我们	锯	先生	奥利弗	他的	头

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪntʃ] ['oʊvər] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

was	not	an	inch	over	three	feet	in	height	.
曾是	不是	一个	英寸	超过	三	脚	在	高度	.

我们非常确定，上次见到奥利弗爵士时，他的头高不超过三英尺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[diːˈmɒbd] .
DEMOBBED .
复员 .

已拆除。

[ˈɪndiə] , - .
India , 1920 .
印度 , - .

印度，1920年。

" [aɪm][ˈgɔɪn] - [hoʊm] , " [sed] [ˈhɛnəsi] , " [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [iːst] [tuː] [lɔːŋ] ;
" I'm goin ' home , " said Hennessey , " for I've been East too long ;
" 我是 去 - 家 , " 说 轩尼诗 , " 为了 我已经 到过 东方 也 长的 ;

“我要回家了，”亨尼西说，“因为我在东部待得太久了；

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hedʒz] [æn; ən] - [fiːldz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [θrʌʃs] [sɔːŋ] ,
I want the English hedges an ' fields an ' the English thrush's song ,
我 想 这 英语 对冲 一个 - 字段 一个 - 这 英语 画眉的 歌曲 ,

我想要英国的树篱和田野，还有英国画眉的歌声。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfeɪsɪz][æn; ən] - [ˈnevər][ˈnoʊbɑːdi] [blæk] ;
An ' the honest English faces an ' never nobody black ;
一个 - 这 诚实的 英语 面孔 一个 - 绝不 无人 黑色的 ;

还有诚实的英国面孔，从来没有黑人；

[its] [hoʊm][fɔːr; fər][maɪn] , " [sed] [ˈhɛnəsi] , " [soʊ] [its] [daʊn] [jʊr; jər] [tents] [ænd; ənd] [pæk] .
It's home for mine , " said Hennessey , " so it's down your tents and pack .
它是 家 为了 矿 , " 说 轩尼诗 , " 所以 它是 向下 你的 帐篷 和 盒 .

“这里是我的家，”亨尼西说，“所以，收拾好帐篷，背起行囊吧。”

[ˈitl] [pæs] [aʊt] [hɪr]
It'll pass out here
它将 经过 出去 这里

它会在这里消退。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ,
For a month or a year ,
为了 一个 月 或者 一个 年 ,

一个月或一年，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] — [noʊ][dæm] [fɪr] .
But not for a lifetime — no dam fear .
但 不是 为了 一个 寿命 — 不 坝 害怕 .

但并非终生如此——无需惧怕水坝。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][foʊks] , " [sed] [ˈhɛnəsi] , " [æn; ən] - [aɪm][ˈdʒɑːli] [wel] [ˈgɔɪn] - [bæk] .
I want my folks , " said Hennessey , " an ' I'm jolly well goin ' back .
我 想 我的 各位 , " 说 轩尼诗 , " 一个 - 我是 快乐的 出色地 去 - 后退 .

“我想见我的家人，”亨尼西说，“我非常乐意回去。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " ['hoʊmz] [gɔːn] ['dɪfrənt] [æn; ən] - [aɪv] ['sʌmhaʊ] [lɔːst][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
" But I said , " Home's gone different an ' I've somehow lost the touch ,
" 但 我 说 , " 家的 已消失 不同的 一个 - 我已经 不知何故 丢失的 这 触碰 ,

但我说，“家乡已经变了，我不知不觉地失去了那种感觉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[æn; ən] - ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [soʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['wɜːriɪn] - [mʌtʃ] ;

An	**'**	**nobody's**	**written**	**for**	**fifty**	**years**	**,**	**so**	**they're**	**not**	**worryin**	**'**	**much**	**;**
一个	-	没有人	书面	为了	五十	年	,	所以	它们是	不是	担心	-	很多	;

而且五十年都没人写东西了，所以他们并不太担心；

[æn; ən] - [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

An	**'**	**I**	**like**	**it**	**here**	**;**	**I**	**love**	**it**	**.**
一个	-	我	喜欢	它	这里	;	我	爱	它	.

我喜欢这里；我爱这里。

" [sez] ['hɛnəsi] , " [wel] , [aɪm] [ʃɑːt] !

"	**Says**	**Hennessey**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I'm**	**shot**	**!**
"	说道	轩尼诗	,	"	出色地	,	我是	射击	!

亨尼西说："好吧，我中枪了！"

[wʊd] [jiː; ji][daɪ][æn; ən] - [biː; bi] ['berid] [ɪn]['ɪndiə] ? "

Would	**ye**	**die**	**an**	**'**	**be**	**buried**	**in**	**India**	**?**	**"**
会	是的	死	一个	-	是	埋葬	在	印度	?	"

你愿意死在印度，然后葬在印度吗?

" [wel] , ['næti] , " [sez] [aɪ] , " [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Well**	**,**	**Natty**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**why**	**not**	**?**	**"**
"	出色地	,	纳蒂	,	"	说道	我	,	"	为什么	不是	?	"

"好吧，纳蒂，"我说，"为什么不呢？"

" [iːst] ['æfrɪkə] , [ðen] , " [sed] ['hɛnəsi] ; " [its] [ə; eɪ] - - [pleɪs] [ɪz] [ðæt] —

"	**East**	**Africa**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Hennessey**	**;**	**"**	**it's**	**a**	**promisin**	**'**	**place**	**is**	**that**	**—**
"	东方	非洲	,	然后	,	"	说	轩尼诗	;	"	它是	一个	-	-	地方	是	那	—

"那么，东非吧，"亨尼西说；"那是个很有前途的地方——"

['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] - [dʒɑːbz] [gə'lɔːr] , ['iːzi] [æn; ən] - [rɪtʃ] [æn; ən] - [fæt] ;

Money	**to**	**make**	**an**	**'**	**jobs**	**galore**	**,**	**easy**	**an**	**'**	**rich**	**an**	**'**	**fat**	**;**
钱	到	制作	一个	-	工作	数不胜数	,	简单的	一个	-	富有的	一个	-	胖的	;

赚钱的机会多，工作机会多，轻松致富，过上舒适的生活；

[æn; ən] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪn] - [æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði][kæmp][æn; ən] - [ðə; ði] - -

An	**'**	**think**	**of**	**the**	**ridin**	**'**	**an**	**'**	**shootin**	**'**	**an**	**'**	**the**	**camp**	**an**	**'**	**the**	**trekkin**	**'**
一个	-	思考	的	这	骑行	-	一个	-	射击	-	一个	-	这	营	一个	-	这	-	-

[tuː] ;

too	**;**
也	;

想想骑马、射击、露营和徒步旅行吧；

[juːv] [noʊ][taɪz] , " [sed] ['hɛnəsi] ; " [its] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ] .

You've	**no**	**ties**	**,**	**"**	**said**	**Hennessey**	**;**	**"**	**it's**	**the**	**place**	**for**	**a**	**chap**	**like**	**you**	**.**
你已经	不	领带	,	"	说	轩尼诗	;	"	它是	这	地方	为了	一个	小伙子	喜欢	你	.

"你没有牵绊，"亨尼西说；"这里很适合你这样的人。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd] [kə'rɪr]

There's	**a**	**grand**	**career**
有	一个	盛大	职业

前途无量

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ,

For	**a**	**pioneer**	**,**
为了	一个	先锋	,

对于一位先驱者而言，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [juːl] [siː] [aʊt] [hɪr] .
Which is more than ever you'll see out here .
哪个 是 更多的 比 曾经 你会 看 出去 这里 .

这种情况比以往任何时候都更加普遍。

[iːst] ['æfrɪkɑːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɛnəsi] , " [ɪf] [ðə; ði][hæf] [ðeɪ] [seɪ][ɪz] [truː] .
East Africa's it , " said Hennessey , " if the half they say is true .
东方 非洲的 它 , " 说 轩尼诗 , " 如果 这 一半 他们 说 是 真的 .

"东非就是了,"亨尼西说,"如果他们说的一半是真的的话。"

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [bloʊ] [iːst] ['æfrɪkə][æn; ən] - ['slævɪn] - [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] ;
" But I said , " Blow East Africa an ' slavin ' yourself all day ;
" 但 我 说 , " 吹 东方 非洲 一个 - 斯拉文 - 你自己 全部 天 ;

"但我说,'去东非吹牛,整天做奴隶吧;

[aɪm][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] — [boʊn]['aɪd(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [seɪvd] [ə'weɪ] ,
I'm an idle man — bone idle — with a little bit saved away ,
我是 一个 闲置的 男人 — 骨 闲置的 — 和 一个 小的 少量 已保存 离开 ,

我是一个游手好闲的人——彻头彻尾的游手好闲——只存了一点点钱。

[æn; ən] - [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][pɑːm] - [triː] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][æn; ən] - [ðə; ði][wɔːrm] [bluː] ['sʌnlɪt] [siː] ;
An ' I like them palm - tree beaches an ' the warm blue sunlit sea ;
一个 - 我 喜欢 他们 棕榈 - 树 海滩 一个 - 这 温暖的 蓝色的 阳光照射 海 ;

我喜欢棕榈树环绕的海滩和温暖的蓝色阳光照耀下的大海;

[iːst] ['ɪndiə] , [jes] , [æn; ən] - ['welkəm] , [bʌt; bət] [iːst] ['æfrɪkə] — [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] . "
East India , yes , an ' welcome , but East Africa — no , not me . "
东方 印度 , 是的 , 一个 - 欢迎 , 但 东方 非洲 — 不 , 不是 我 . "

东印度,可以,欢迎,但东非——不,我可不去。

" [wel] , ['pæləstaɪn] , " [sed] ['hɛnəsi] ; [bʌt; bət][aɪ][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
" Well , Palestine , " said Hennessey ; but I cut him short and sweet ,
" 出色地 , 巴勒斯坦 , " 说 轩尼诗 ; 但 我 切 他 短的 和 甜的 ,

"好吧,巴勒斯坦,"亨尼西说道;但我简短地打断了他。

[æn; ən] - " ['næti] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] —
An ' " Natty , " I said , " I've heard it all an ' I don't want to repeat —
一个 - " 纳蒂 , " 我 说 , " 我已经 听到 它 全部 一个 - 我 不 想 到 重复 —

"纳蒂,"我说,"我都听腻了,不想再重复了——"

[dʒə'ruːsələm][ɔːr][mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː] , [tə'hiti] [ɔːr] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,
Jerusalem or Mombasa , Tahiti or Timbuctoo ,
耶路撒冷 或者 蒙巴萨 , 塔希提岛或者 廷巴克图 ,

耶路撒冷或蒙巴萨,塔希提岛或廷巴克图

[ɔːr] [kɜ'ɪrz] [æn; ən] - [paɪənɪrɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [næ] [puː] !
Or careers an ' pioneerin ' an ' the rest of it all — nah poo !
或者 职业生涯 一个 - 先锋 - 一个 - 这 休息 的 它 全部 — 不 粪便 !

或者事业、开拓进取以及其他一切——算了吧!

[its] [noʊ] [gʊd] , [næt] ,
It's no good , Nat ,
它是 不 好的 , 纳特 ,

不行,娜特。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [flæt]
For I tell you flat
为了 我 告诉 你 平坦的

因为我告诉你,平

[aɪv] ['kɑːtənd] [tuː; tə]['ɪndiə][æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [ðæt] ;
I've cottoned to India an ' that's just that ;
我已经 棉质 到 印度 一个 - 那就是 只是 那 ;

我爱上了印度,就是这样;

[bʌs] - ; [ɔːl] [dʌn] — ['fɪnɪʃ] ; [aɪm] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [tɜːrn] [bluː] ,

Bus	**hogeva**	**;**	**all**	**done**	**—**	**finish**	**;**	**I'm**	**here**	**till**	**the**	**trees**	**turn**	**blue**	**,**
公共汽车	-	;	全部	完毕	—	结束	;	我是	这里	直到	这	树木	转动	蓝色的	,

Bus hogeva；一切都结束了；我会一直待到树叶变蓝为止。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] , ['ʃaɪni] [æn; ən] - [klɪr] [æn; ən] - [greɪ] ,

For	**I**	**love**	**them**	**early**	**mornings**	**,**	**shiny**	**an**	**'**	**clear**	**an**	**'**	**grey**	**,**
为了	我	爱	他们	早期的	早晨	,	闪亮的	一个	-	清除	一个	-	灰色的	,

因为我喜欢清晨，阳光灿烂，天空澄澈，一片灰蒙蒙的。

[æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kuːl] [oʊ] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['drʌməz] [pleɪ] ,

An	**'**	**I**	**love**	**the**	**cool**	**o**	**'**	**the**	**evening**	**when**	**the**	**temple**	**drummers**	**play**	**,**
一个	-	我	爱	这	凉爽的	o	-	这	晚上	什么时候	这	寺庙	鼓手	玩	,

我喜欢傍晚时分寺庙鼓手演奏时的凉爽天气。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['leɪzi] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [sliːps] —

An	**'**	**the**	**long**	**,**	**long**	**,**	**lazy**	**afternoons**	**,**	**when**	**the**	**whole**	**creation**	**sleeps**	**—**
一个	-	这	长的	,	长的	,	懒惰的	下午	,	什么时候	这	所有的	创建	睡觉	—

还有那些漫长而慵懒的午后，万物都沉睡着的时候——

[kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Quit	**it**	**?**
辞职	它	?

放弃吗?

[oʊld][mæn] , [aɪ] ['kudnt] ; [aɪm]['ɪndiːəz] [naʊ] [fɔːr; fər] [kiːps] .

Old	**man**	**,**	**I**	**couldn't**	**;**	**I'm**	**India's**	**now**	**for**	**keeps**	**.**
老的	男人	,	我	不能	;	我是	印度的	现在	为了	保持	.

老头，我做不到；我永远都是印度的了。

" [soʊ] ['hɛnəsi] , [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , " [aɪ] [sez] , " [æn; ən] - [siː] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][æn; ən] - [kɪd] . "

"	**So**	**Hennessey**	**,**	**you**	**go**	**home**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**"**	**an**	**'**	**see**	**to**	**the**	**wife**	**an**	**'**	**kid**	**.**	**"**
"	所以	轩尼诗	,	你	去	家	,	"	我	说道	,	"	一个	-	看	到	这	妻子	一个	-	孩子	.	"

“所以亨尼西，你回家吧，”我说，“去照顾你的妻子和孩子。”

" [juːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] , " [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] , " ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	**You'll**	**follow**	**me**	**there**	**one**	**day**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**an**	**'**	**I**	**says**	**,**	**"**	**Heaven**	**forbid**	**!**
"	你会	跟随	我	那里	一	天	,	"	说道	他	,	一个	-	我	说道	,	"	天堂	禁止	!

“总有一天你会跟我到那里去，”他说，而我说，“天哪，千万别！”

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi]['gɔɪn] - [ə'baʊt][æn; ən] - [ə'baʊt][æn; ən] - ['kiːpɪn] - [æn; ən]['oʊpən][maɪnd]

I'll	**just**	**be**	**goin**	**'**	**about**	**an**	**'**	**about**	**an**	**'**	**keepin**	**'**	**an**	**open**	**mind**
患病的	只是	是	去	-	关于	一个	-	关于	一个	-	保持	-	一个	打开	头脑

我会四处走走，保持开放的心态。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb][oʊ] - [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn'klaɪnd] ;

An	**'**	**sometimes**	**doin**	**'**	**a**	**job**	**o**	**'**	**work**	**,**	**but**	**not**	**if**	**I'm**	**not**	**inclined**	**;**
一个	-	有时	做	-	一个	工作	o	-	工作	,	但	不是	如果	我是	不是	倾斜	;

有时候会做点工作，但如果我没有意愿，就不会去做；

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [ker]

An	**'**	**I**	**won't**	**care**
一个	-	我	惯于	关心

我不在乎

[ɪf] [aɪm] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,

If	**I'm**	**here**	**or**	**there**	**,**
如果	我是	这里	或者	那里	,

如果我在这里或那里，

['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr]['fɔːrɪst][ɔːr] [fiːst] [ɔːr] [fer] ;

Jungle	**or**	**forest**	**or**	**feast**	**or**	**fair**	**;**
丛林	或者	森林	或者	盛宴	或者	公平的	;

丛林、森林、盛宴或集市；

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪkər][oʊ] - [θɪŋz] [dɪ'zaɪnd] ;
I'll take it all as it comes along , as the Maker o ' things designed ;
患病的 拿 它 全部 作为 它 来 沿着 , 作为 这 制造商 o - 事物 设计 ;

我会顺其自然，接受造物主的安排；

[aɪl] [træmp][ˌaɪ 'tiː] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [hɪlz] [æn; ən] - [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɪlˌgɪriz] ;
I'll tramp it North to the Kashmir hills an ' South to the Nilgiris ;
患病的 流浪汉 它 北 到 这 克什米尔 丘陵 一个 - 南 到 这 尼尔吉里 ;

我将向北跋涉到克什米尔山区，向南跋涉到尼尔吉里山脉；

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [frendz] [æz; əz][aɪ][faɪnd][maɪ][fʌn] — [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ][dæm] [wel] [pliːz] ;
I'll find my friends as I find my fun — and that's where I dam well please ;
患病的 寻找 我的 朋友们 作为 我 寻找 我的 乐趣 — 和 那就是 在哪里 我 坝 出色地 请 ;

我会在找到乐趣的同时找到我的朋友——而这正是我所乐意的；

[æn; ən] - ['nevər][noʊ]['sɑːmɑːn][ɔːr] ['haʊzɪz] [ɔːr]['tæksɪz][ɔːr] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][send] [θɪŋz] [rɔːŋ] . "
An ' never no saman or houses or taxes or servants to send things wrong . "
一个 - 绝不 不 萨曼 或者 房屋 或者 税收 或者 仆人 到 发送 事物 错误的 . "

而且从来没有撒玛利亚人、房屋、税收或仆人来搞砸事情。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɛnəsi] .
" It wouldn't suit me , " said Hennessey .
" 它 不会 套装 我 , " 说 轩尼诗 .

"这不适合我，"亨尼西说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [sez] [aɪ] . " [soʊ] [lɔːŋ] !
" It wouldn't , " says I . " So long !
" 它 不会 , " 说道 我 . " 所以 长的 !

"不会的，"我说。"再见！"

" [ðə; ði] ['æktrəs] .
" THE ACTRESS .
" 这 演员 .

"这位女演员。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] , [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['fɔːrti]
You are doubtless aware that in the successful musical comedy , The Girl of Forty
- ['sev(ə)n] ,
- Seven ,
- 七 ,

您无疑知道，在成功的音乐喜剧《四十七岁的女孩》中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [vɜːr'biːnə] [veɪn] , [æz; əz][ˌkleмən'tiːnə] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɚz]
there is a scene in which Miss Verbena Vaine , as Clementina , the horse - dealer's
['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
beautiful daughter ,
美丽的 女儿 ,

其中有一幕，维尔贝娜·韦恩小姐饰演克莱门蒂娜，马贩子的美丽女儿，

[diˈnaunsiz] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] , - , [soʊ] ['wɪmzɪkli] [pleɪd] [baɪ]
denounces the disreputable old veterinary surgeon , Binnett , so whimsically played by
[ðæt] [raɪp] [kə'miːdiən] , ['mɪstər] . [sɪd] ['æps] .
that ripe comedian , Mr . Sid Apps .
那 成熟 喜剧演员 , 先生 . 西德 应用 .

谴责声名狼藉的老兽医宾内特，这个角色由老练的喜剧演员西德·阿普斯先生滑稽地扮演。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['meni] [wiːks] [ə'goʊ][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [bəuθ]

On	my	first	visit	to	the	play	many	weeks	ago	an	incident	occurred	which	both
在	我的	第一的	访问	到	这	玩	许多	周	前	一个	事件	发生	哪个	两个都

[ɪn'hænst] ['mɪstər] . - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [spɑːn'teɪniəs] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪd]

enhanced	Mr	.	Apps's	reputation	for	spontaneous	humour	and	highly	diverted
增强型	先生	.	-	名声	为了	自发的	幽默	和	高度	改道

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

几周前，我第一次去看这部戏时，发生了一件事，这件事既提升了阿普斯先生的即兴幽默声誉，也极大地逗乐了观众。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] , [ˌklemən'tiːnə] ,

It	will	be	remembered	that	at	the	climax	of	her	outburst	,	Clementina	,
它	将要	是	记得	那	在	这	高潮	的	她	爆发	,	克莱门蒂娜	,

人们会记得，在克莱门蒂娜情绪爆发的高潮时，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hisiz] , " ['loʊðsəm] ['skaʊndrəl]

with	eyes	ablaze	and	voice	vibrating	with	passion	,	hisses	,	"	Loathsome	scoundrel
和	眼睛	燃烧	和	嗓音	振动	和	热情	,	嘶嘶声	,	"	令人厌恶的	恶棍

, [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] !

,	how	I	detest	and	despise	you	!
,	如何	我	厌恶	和	鄙视	你	!

他双目怒火中烧，声音充满激情地嘶嘶说道："可恶的恶棍，我多么憎恨你、鄙视你啊！"

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ə; eɪ] [mɑːk] - [səb'mɪsɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs]

"	On	the	evening	to	which	I	refer	a	mock	-	submissive	look	came	into	Apps's	face
"	在	这	晚上	到	哪个	我	参考	一个	嘲笑	-	顺从者	看	来了	进入	-	脸

[wen] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

when	these	words	were	spoken	,
什么时候	这些	字	是	说	,

"在我提到的那个晚上，当这些话被说出时，Apps脸上露出了一种假装顺从的表情。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] , " [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['soʊdə] , [vɜːr'biːnə] ,

and	he	interrupted	gently	,	"	Not	too	much	soda	,	Verbena	,
和	他	中断	轻轻地	,	"	不是	也	很多	苏打	,	马鞭草	,

他轻轻地打断道："别喝太多苏打水，维贝娜。"

" ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs]

"	glancing	with	mischievous	curiosity	to	see	how	she	would	take	his	humorous
"	瞥了一眼	和	恶作剧	好奇心	到	看	如何	她	会	拿	他的	幽默

['kɑːment] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪk] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['meni] ['sɪbɪlənt] .

comment	upon	her	emphatic	utterance	of	this	line	of	many	sibilants	.
评论	之上	她	强调	发声	的	这	线	的	许多	咝音	.

"带着顽皮的好奇心瞥了他一眼，想看看她会如何看待他对她强调这句充满咝音的句子的幽默评论。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

The	audience	was	greatly	delighted	by	this	effect	.
这	观众	曾是	非常	高兴极了	经过	这	影响	.

观众们对这个效果非常满意。

[mɪs] [veɪn] [feɪld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Miss	Vaine	failed	completely	to	maintain	the	rôle	of	the	indignant	beauty	and
错过	虚荣	失败的	完全地	到	维持	这	角色	的	这	愤怒	美丽	和

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

turned	her	back	to	the	footlights	to	hide	her	face	,
转向	她	后退	到	这	脚灯	到	隐藏	她	脸	,

维恩小姐完全没能扮演好愤愤不平的美人角色，她背对着舞台灯光，遮住了自己的脸。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm]
though **her** **laughter** **was** **betrayed** **by** **the** **shaking** **of** **her** **handsome**
尽管 她 笑声 曾是 背叛 经过 这 摇晃 的 她 英俊的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

虽然她英俊的肩膀微微颤抖，但笑声还是泄露了她的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " [maɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl]
There **was** **a** **pause** **of** **some** **moments** **before** **she** **resumed** **,** **"** **My** **father** **shall**
那里 曾是 一个 暂停 的 一些 时刻 前 她 恢复 , " 我的 父亲 将
[noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
know **of** **this** **,**
知道 的 这 ,

她停顿了片刻，然后继续说道："我父亲会知道这件事的。"

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" **and** **so** **forth** **.**
" 和 所以 前进 .

等等。

[læst] [wiːk] , [wen] ['dɔːrɪs] , [maɪ] [niːs] ,
Last **week** **,** **when** **Doris** **,** **my** **niece** **,**
最后的 星期 , 什么时候 多丽丝 , 我的 侄女 ,

上周，当我的侄女多丽丝.....

[tʃoʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,
chose **that** **I** **should** **take** **her** **to** **see** **The** **Girl** **of** **Forty** **-** **Seven** **,**
选择 那 我 应该 拿 她 到 看 这 女孩 的 四十 - 七 ,

我决定带她去看《四十七岁的少女》。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] - ['hjuːmər] .
I **was** **not** **unwilling** **again** **to** **enjoy** **Apps's** **humour** **.**
我 曾是 不是 不情愿 再次 到 享受 - 幽默 .

我并不介意再次欣赏Apps的幽默。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə]
I **listened** **with** **especial** **care** **as** **we** **approached** **the** **scene** **in** **the** **play** **to**
我 听着 和 特别的 关心 作为 我们 接近 这 场景 在 这 玩 到
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .
which **I** **have** **referred** **.**
哪个 我 有 指 .

当谈到我刚才提到的那场戏时，我格外认真地听着。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [gæg] .
Perhaps **he** **would** **employ** **some** **still** **more** **successful** **gag** **.**
也许 他 会 采用 一些 仍然 更多的 成功的 插科打诨 .

或许他还会使用一些更成功的笑话。

[æt; ət][læst] [keɪm] - ['aʊtbɜːrst] .
At **last** **came** **Clementina's** **outburst** **.**
在 最后的 来了 - 爆发 .

最终，克莱门蒂娜爆发了。

" ['loʊðsəm] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] !
" **Loathsome** **scoundrel** **,** **how** **I** **detest** **and** **despise** **you** **!**
" 令人厌恶的 恶棍 , 如何 我 厌恶 和 鄙视 你 !

"可憎的恶棍，我多么憎恨你、鄙视你啊！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
" **she** **exclaimed** **with** **vehemence** **.**
" 她 惊呼 和 激烈 .

她激动地喊道。

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['soʊdə] , [vɜːr'biːnə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
" Not too much soda , Verbena , " replied the comedian gently , with a mischievous
" 不是 也 很多 苏打 , 马鞭草 , " 回复 这 喜剧演员 轻轻地 , 和 一个 恶作剧
[glæns] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
glance of curiosity .
瞥一眼 的 好奇心 .

"别喝太多苏打水，维尔贝纳，"喜剧演员温和地回答道，眼神中带着一丝顽皮的好奇。

[ðə; ði] ['æktrəs] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ðen] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The actress gave a look of amazement , then quickly turned her back to the
这 演员 给予 一个 看 的 惊愕 , 然后 迅速地 转向 她 后退 到 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

这位女演员露出惊讶的表情，然后迅速背对着观众。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
where she stood for some moments with her face in her hands and
在哪里 她 站立 为了 一些 时刻 和 她 脸 在 她 双手 和
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
her shoulders shaking ,
她 肩膀 摇晃 ,

她站在那里，双手捂着脸，肩膀颤抖，一动不动。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['læfɪŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
the audience laughing aloud with delight .
这 观众 笑 大声 和 喜 .

观众们开怀大笑。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [vɜːr'biːnə]
The action of the play was delayed for some moments before Miss Verbena
这 行动 的 这 玩 曾是 延迟 为了 一些 时刻 前 错过 马鞭草
[veɪn] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
Vaine resumed her part .
虚荣 恢复 她 部分 .

演出暂停了一会儿，之后维尔贝娜·韦恩小姐才继续演出。

[ə'nʌðər] ['saɪnɪkjʊr] .
Another Sinecure .
其他 闲职 .

又一个闲职。

" ['wɑːntɪd] , ['haʊsmeɪd] , £45 , [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn]['fæməli] , [θriː] [meɪdz] ; [noʊ] ['tʃɪldrən] ; [gʊd]
" Wanted , Housemaid , £45 , for three in family , three maids ; no children ; good
" 通缉 , 保姆 , £45 , 为了 三 在 家庭 , 三 女佣 ; 不 孩子们 ; 好的
[ruːm] ; [ɔːl] [taɪm] [ɔːf] ['juːʒuəl] .
room ; all time off usual .
房间 ; 全部 时间 离开 通常 .

"招聘女佣，薪资 45 英镑，三口之家，需要三名女佣；没有孩子；房间条件好；休息时间正常。"

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['prɑːbləm] .
The Domestic Problem .
这 国内的 问题 .

国内问题。

" — — - [es] ['redʒɪstri] [hæv; həv] ['leɪdiz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ['deɪli] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr] . - ,
" — — - s 注册表 有 女士们 等待 这里 日常的 , 2 到 4 . - ,

"——的登记处每天下午2点到4点30分都有女士在这里等候，

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][meɪdz] ([wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪəns]) . " — [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
for 为了 all 全部 kinds 种类 of 的 maids 女佣 ((with 和 or 或者 without 没有 experience 经验)) . " — 苏格兰威士忌 Scotch 纸 Paper .

适用于各种女佣（无论是否有经验）。"——苏格兰纸业。

[wiː; wi][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We 我们 don't 不 doubt 怀疑 it 它 for 为了 a 一个 moment 片刻 .

我们对此毫不怀疑。

" ['kaʊnsələr] — — : [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl] ['dʒepərdi]
" 议员 Councillor — — : Can 能 we 我们 afford 买得起 to 到 allow 允许 the 这 town 镇 to 到 be 是 in 在 real 真实的 jeopardy 危险边缘
['evri] ['aʊər] ?
every 每一个 hour 小时 ?

"议员——：我们能承受得起让小镇每时每刻都处于真正危险之中吗？"

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] ([tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kæptɪn]) :
The 这 Chairman 主席 ((to 到 the 这 Brigade 旅 Captain 队长)) :

主席（对旅长说）：

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Did 做过 you 你 have 有 to 到 take 拿 the 这 horses 马匹 away 离开 from 从 a 一个 funeral 葬礼 the 这 other 其他 day 天 ,

那天你是不是得把葬礼上的马牵走？

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] ?
when 什么时候 there 那里 was 曾是 a 一个 call 称呼 ?

接到电话时发生了什么？

[brɪ'geɪd] ['kæptɪn] : [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fjuːnərəl]['pɑːrti][gɑːt] [bæk] .
Brigade 旅 Captain 队长 : : We 我们 had 有 to 到 wait 等待 until 直到 the 这 funeral 葬礼 party 派对 got 得到 back 后退 .

旅长：我们得等到送葬队伍回来。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" 当地的 Local 纸 Paper .

地方报纸。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪ'geɪd] ? "
" 在哪里 Where 是 are 这 the 鹅 gees 的 of 这 the 老的 Old 旅 Brigade ? ? "

"老兵们都去哪儿了？"

" [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" 已消失 Gone 到 to 一个 a 葬礼 funeral , 先生 Sir , " 她 she 说 said .

"去参加葬礼了，先生。"她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 pg - 246]

[hʌnt] ['sti:pltʃeɪs] .
HUNT **STEEPLECHASE** **.**
打猎 障碍赛 .

狩猎障碍赛。

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ([tu:; tə] ['spɔ:rtsmən] [hu:z] [hɔ:rs] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [brʊk]
Voice **from** **the** **Crowd** **(** **to** **sportsman** **whose** **horse** **has** **refused** **the** **brook**
嗓音 从 这 人群 (到 运动员 谁 马 有 拒绝 这 溪
) .
) **.**
) .

人群中的声音（对那位马不肯过溪的运动员说）。

" [naʊ] [ðen] , ['gʌvnə] , [wʌt] [jər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ? — ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ?
" **Now** **then** **,** **guvnor** **,** **what** **yer** **afraid** **of** **?** **—** **Spoiling** **the** **fishing** **?**
" 现在 然后 , 州长 , 什么 你的 害怕的 的 ? — 破坏 这 钓鱼 ?

"那么，先生，您究竟在害怕什么？——破坏捕鱼活动吗？"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['kaʊntləs] ['ri:dɚz] , [fju:ʒənəsts][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Countless **readers** **,** **fusionists** **and** **others** **,**
无数 读者 , 聚变主义者 和 其他的 ,

无数读者、聚变研究者和其他人士，

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['hærəld] ['spɛndərz] ['spɑ:rklɪŋ] ['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
will **be** **glad** **to** **have** **Mr** **.** **Harold** **Spender's** **sparkling** **abstract** **of** **the** **more**
将要 是 高兴的 到 有 先生 . 哈罗德 消费者的 闪闪发光 抽象的 的 这 更多的
[roʊ'mæntɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd]
romantic **passages** **in** **the** **life** **of** **The** **Prime** **Minister** **(** **Hodder** **and**
浪漫的 段落 在 这 生活 的 这 主要的 部长 (霍德 和
['stɔ:tn]) .
Stoughton **)** **.**
斯托顿) .

很高兴能拥有哈罗德·斯彭德先生对首相生平中更浪漫篇章的精彩摘要（霍德和斯托顿出版社）。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **first** **half** **of** **the** **book** **describes** **the** **upbringing** **and** **early** **battles** **of** **this**
这 第一的 一半 的 这 书 描述 这 教养 和 早期的 战斗 的 这
[mæn][ʌv; əv] [pi:s] ,
man **of** **peace** **,**
男人 的 和平 ,

本书前半部分描述了这位爱好和平的人的成长经历和早年战斗经历。

[roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] " ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] " — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər]
Rose **Cottage** **at** **Llanystumdwy** **with** **"** **Uncle** **Lloyd** **"** **—** **there** **is** **a** **touching** **picture**
玫瑰 小屋 在 兰尼斯图姆德威 和 " 叔叔 劳埃德 " — 那里 是 一个 接触 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ,
of **the** **courage** **,**
的 这 勇气 ,

兰尼斯特姆德维的玫瑰小屋，还有"劳埃德叔叔"——有一张感人的照片，展现了他的勇气。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][oʊld][mæn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tɝ:ni:z] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]

wisdom	and	unselfishness	of	this	grand	old	man	—	the	little	attorney's	office	at
智慧	和	无私	的	这	盛大	老的	男人	—	这	小的	律师	办公室	在

,

Portmadoc	,
波特马多克	,

这位伟大的老人的智慧和无私——波特马多克的小律师事务所

['skwaɪər] - [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] - ['beɪtɪŋ] ['pæsɪm] , ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kɑ:'nɑ:vən] ['bʌrəz] , [gə'rɪlə]

squire	-	and	parson	-	baiting	passim	,	capture	of	Carnarvon	Boroughs	,	guerilla
乡绅	-	和	牧师	-	诱饵	通篇	,	捕获	的	卡那封	行政区	,	游击队

['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

tactics	in	the	House	,
策略	在	这	房子	,

到处挑衅乡绅和牧师，攻占卡那封自治市镇，在议会中采取游击战术，

[sə'spenʃ(ə)n] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['pæsɪfɪzəm] , ['ɑ:fɪs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bʌdʒɪtɪŋ] , ['laimhaus] (['veri]

suspension	,	recognition	,	pacifism	,	office	,	original	budgeting	,	Limehousing	(	very
暂停	,	认出	,	和平主义	,	办公室	,	原来的	预算编制	,	石灰屋	(	非常

['retisəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd]) , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] .

reticently	indicated	)	,	social	reform	.
沉默寡言	表明的	)	,	社会的	改革	.

暂停、认可、和平主义、办公室、原始预算、石灰屋（非常谨慎地表示）、社会改革。

[ðen] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['enərdʒi] , [pər'sweɪsɪvnəs] ,

Then	War	and	the	supreme	opportunity	for	the	energy	,	persuasiveness	,
然后	战争	和	这	最高	机会	为了	这	活力	,	说服力	,

然后是战争，以及展现能量和说服力的绝佳机会，

[ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪk'stɔ:rt]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ə'poʊnənts] [ðə; ði]

adroitness	and	determination	which	must	extort	even	from	opponents	the
灵巧	和	决心	哪个	必须	勒索	甚至	从	对手	这

['trɪbju:t] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

tribute	of	admiration	.
贡	的	钦佩	.

凭借精湛的技艺和坚定的决心，即使是对手也一定会对他刮目相看。

[nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] [əb'skjʊr] [wʌn] .

Not	a	dull	page	;	occasionally	an	obscure	one	.
不是	一个	乏味的	页	;	偶尔	一个	朦胧	一	.

内容不乏味，偶尔会有一些晦涩难懂的章节。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][koʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd]['krɪtɪsɪzəm][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['spendər] .

None	of	your	cold	and	calculated	criticism	for	Mr	.	Spender	.
没有任何	的	你的	寒冷的	和	计算	批评	为了	先生	.	斯佩德	.

请不要对斯宾德先生进行冷酷无情的批评。

[hæv; həv]['aɪdəlz] [kleɪ] [fi:t] ?

Have	idols	clay	feet	?
有	偶像	黏土	脚	?

偶像有泥足吗?

[wel] , [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

Well	,	not	this	one	,	thank	you	.
出色地	,	不是	这	一	,	感谢	你	.

嗯，谢谢，不是这个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]

And	it	is	an	attitude	which	enables	him	to	convey	to	the	reader
和	它	是	一个	态度	哪个	启用	他	到	传达	到	这	读者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] ,

something	of	the	irresistible	personal	magnetism	of	his	distinguished	friend	,
某物	的	这	无法抗拒	个人的	磁性	的	他的	杰出的	朋友	,

正是这种态度使他能够向读者传达他这位杰出朋友身上那种令人无法抗拒的个人魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn]['raɪdɪŋ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ɪts][best][ɪn][ðə; ði]

and	the	courage	which	delights	in	riding	the	storm	and	is	at	its	best	in	the
和	这	勇气	哪个	美味	在	骑术	这	风暴	和	是	在	它是	最好的	在	这

[taɪt] ['kɔːrnər] ([wʌn] [maɪt] [sə'spekt][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]

tight	corner	(	one	might	suspect	the	Premier	of	holding	the	view	that	if	there
紧的	角落	(	一	可能	怀疑	这	总理	的	保持	这	看法	那	如果	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [taɪt] ['kɔːrnərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm]) .

were	no	tight	corners	it	would	be	necessary	to	invent	them	)	.
是	不	紧的	角落	它	会	是	必要的	到	发明	他们	)	.

还有那种乐于驾驭风暴、在困境中表现得最好的勇气（人们可能会怀疑总理认为，如果没有困境，就必须人为地创造困境）。

[ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['pɪriəd] [ɪz]['ædmərəbli] [dʌn] .

The	summary	of	the	War	period	is	admirably	done	.
这	概括	的	这	战争	时期	是	令人钦佩地	完毕	.

对战争时期的总结写得非常出色。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]

The	history	of	events	leading	to	the	formation	of	the	second	Coalition
这	历史	的	活动	领导	到	这	形成	的	这	第二	联盟

['gʌvərnmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] — [ɪz] [ə'gen] ['tæktfəli] [prɪ'zentɪd] .

Government	—	and	the	third	—	is	again	tactfully	presented	.
政府	—	和	这	第三	—	是	再次	委婉地	呈现	.

本书再次巧妙地介绍了导致第二届（以及第三届）联合政府成立的事件历史。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['spɛndərz] ['vɜːdɪkts]

It	would	be	unreasonable	to	suppose	that	all	of	Mr	.	Spender's	verdicts
它	会	是	不合理	到	认为	那	全部	的	先生	.	消费者的	判决

[ænd; ənd] ['estimәts] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][hɪs'tɔːrɪənz] .

and	estimates	will	be	unchallenged	by	historians	.
和	估算	将要	是	未受挑战	经过	历史学家	.

认为斯彭德先生的所有判断和估计都不会受到历史学家的质疑，这是不合理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [ˌhægi'ɑːgrəfər] .

But	it	is	unlikely	that	the	Premier	will	find	a	more	competent	hagiographer	.
但	它	是	不太可能	那	这	总理	将要	寻找	一个	更多的	胜任的	圣徒传记作家	.

但总理不太可能找到比他更称职的传记作家。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [soʊ][fɑːr]['vaiəleits][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər]

A	story	that	so	far	violates	the	conventions	as	to	start	with	a	mother
一个	故事	那	所以	远的	违反	这	惯例	作为	到	开始	和	一个	母亲

[huːz] ['mɔːrəl][ˌɪnstə'bɪlәti][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

whose	moral	instability	is	a	worry	to	her	children	,
谁	道德	不稳定性	是	一个	担心	到	她	孩子们	,

这个故事目前为止都打破了常规，开头讲述的是一位母亲的道德不稳定令孩子们担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['bɪldər] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][pə'rent(ə)l]

and	a	hero	who	longs	to	be	a	practical	builder	despite	a	parental
和	一个	英雄	WHO	长	到	是	一个	实际的	建筑商	尽管	一个	父母

[kə'mænd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ɑːrt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kleɪm][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv]

command	to	follow	art	—	such	a	tale	can	at	least	claim	the	merit	of
命令	到	跟随	艺术	—	这样的	一个	故事	能	在	至少	宣称	这	优点	的

[ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

originality	.
独创性	.

一个英雄渴望成为一名务实的建造者，尽管父母命令他追随艺术——这样的故事至少可以称得上是原创的。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

Mr	.	J	.	D	.	Beresford	would	be	fully	justified	in	claiming	this	and	much	more
先生	.	J	.	D	.	贝雷斯福德	会	是	完全	合理的	在	声称	这	和	很多	更多的

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mʌðər] (['kɔlinz]) .

for	An	Imperfect	Mother	(	Collins	)	.
为了	一个	不完善	母亲	(	柯林斯	)	.

JD Beresford 先生完全有理由声称《不完美的母亲》（柯林斯出版社）获得了这一荣誉以及更多荣誉。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʌn'juːʒuəl]['stɔːri] ,

Here	is	an	interesting	,	fascinating	and	certainly	unusual	story	,
这里	是	一个	有趣的	,	迷人	和	当然	异常	故事	,

这是一个有趣、引人入胜且绝对不同寻常的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['eni]['riːəl]['moʊmənt] , [sə'siːliə] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mʌðər] ,

in	which	only	two	characters	are	of	any	real	moment	,	Cecilia	,	the	imperfect	mother	,
在	哪个	仅有的	二	人物	是	的	任何	真实的	片刻	,	塞西莉亚	,	这	不完善	母亲	,

其中只有两个角色真正重要，分别是并不完美的母亲塞西莉亚。

[ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['temprəmənt] , [ˌɪgə'tɪstɪkl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌɪnhjuː'mænətɪ] ,

embodiment	of	the	artist	temperament	,	egotistical	almost	to	inhumanity	,
实施例	的	这	艺术家	气质	,	自负	几乎	到	不人道	,

艺术家气质的化身，自私自利到近乎冷酷无情。

[huː] [ə'bændənz][hɜːr; hər] [dʌl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ['dɔtɝz] [tuː; tə] " [lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] " ;

who	abandons	her	dull	husband	and	boring	daughters	to	"	live	her	own	life	"	;
WHO	放弃	她	乏味的	丈夫	和	无聊的	女儿们	到	"	居住	她	自己的	生活	"	;

她抛弃了乏味的丈夫和无趣的女儿，去"过自己的生活"；

[ænd; ənd] ['stiːvən] , [ðə; ðɪ][sʌn] , [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæf] - [ˌsɪmpə'θetɪk] , [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	Stephen	,	the	son	,	who	alone	can	give	her	a	half	-	sympathetic	,	half	-	resentful	understanding	.
和	史蒂芬	,	这	儿子	,	WHO	独自的	能	给	她	一个	一半	-	交感神经	,	一半	-	不满	理解	.

还有儿子斯蒂芬，只有他才能给予她半同情半怨恨的理解。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [kən'sepʃ(ə)n] .

You	see	already	the	cleverness	of	Mr	.	Beresford's	conception	.
你	看	已经	这	聪明才智	的	先生	.	贝雷斯福德的	概念	.

你已经能看出贝雷斯福德先生构思的巧妙之处了。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [wɜːrks] ([æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] .

Really	,	it	is	just	this	that	works	(	at	least	for	me	)	its	undoing	.
真的	,	它	是	只是	这	那	作品	(	在	至少	为了	我	)	它是	撤销	.

确实，正是这一点（至少对我来说）导致了它的失败。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst][ˌɪndʒə'nu:əti] ;

His	**characters**	**are**	**fashioned**	**with**	**the**	**nicest**	**ingenuity**	**;**
他的	人物	是	造型	和	这	最友善的	独创性	;

他笔下的人物形象塑造得非常巧妙;

[ðə; ði][pə'ziʃənz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['dekstrəsli:] [mə'nipjuleits] [ðem; ðəm][kəm'pel][jʊr; jər] ['ɪntrəst]

the	**positions**	**into**	**which**	**he**	**so**	**dextrously**	**manipulates**	**them**	**compel**	**your**	**interest**
这	职位	进入	哪个	他	所以	灵巧地	操纵	他们	迫使	你的	兴趣

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndər] ;

and	**delighted**	**wonder**	**;**
和	高兴极了	想知道	;

他巧妙地将他们安排在各种位置上，这引起了你的兴趣和欣喜的惊叹;

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][du:] [ðeɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][i'məuʃənz] ,

but	**never**	**once**	**do**	**they**	**touch**	**your**	**emotions**	**,**
但	绝不	一次	做	他们	触碰	你的	情绪	,

但它们却从未触动过你的情感。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]

and	**never**	**once**	**can**	**you**	**see**	**them**	**as**	**anything**	**but**	**the**	**creations**	**of**
和	绝不	一次	能	你	看	他们	作为	任何事物	但	这	作品	的

[ə; eɪ] ['haɪli] ['tæləntɪd] [breɪn] .

a	**highly**	**talented**	**brain**	**.**
一个	高度	才华横溢	脑	.

你永远都只能将它们视为才华横溢的头脑的杰作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [streɪndʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['bɛrɪsˌfɔ:rdz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [soʊ]

This	**is**	**the**	**more**	**strange**	**because**	**Mr**	**.**	**Beresford's**	**people**	**are**	**as**	**a**	**rule**	**so**
这	是	这	更多的	奇怪的	因为	先生	.	贝雷斯福德的	人们	是	作为	一个	规则	所以

[kən'vɪnsɪŋli] ['ri:əl] .

convincingly	**real**	**.**
令人信服地	真实的	.

这更加奇怪，因为贝雷斯福德先生笔下的人物通常都非常真实可信。

[pər'hæps][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪk'sklu:sɪv]

Perhaps	**to**	**some**	**degree**	**the**	**effect**	**of**	**artifice**	**is**	**due**	**to**	**the**	**author's**	**exclusive**
也许	到	一些	程度	这	影响	的	技巧	是	到期的	到	这	作者的	独家的

[priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['kærəktər] .

preoccupation	**with**	**his**	**central**	**character**	**.**
专注	和	他的	中央	特点	.

或许，这种矫揉造作的效果在某种程度上是由于作者完全专注于他的中心人物所致。

[sɪ'si:liəz] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['mærid] [laɪf] ,

Cecilia's	**husband**	**,**	**her**	**daughters**	**,**	**the**	**home**	**of**	**her**	**early**	**married**	**life**	**,**
塞西莉亚的	丈夫	,	她	女儿们	,	这	家	的	她	早期的	已婚	生活	,

塞西莉亚的丈夫、她的女儿们、她早年婚后的家，

[ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [tu:; tə][ju: 'es]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] ; [ðɪs]

are	**shown**	**to**	**us**	**only**	**by**	**the**	**light**	**of**	**her**	**flashing**	**personality**	**;**	**this**
是	所示	到	我们	仅有的	经过	这	光	的	她	闪烁	性格	;	这

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	**,**
撤回	,

只有通过她闪耀的人格光芒才能向我们展现；这种内敛的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**247**	**]**
[	页	-	]

[ðeɪ] ['sɪmpli] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
they simply cease to exist .
他们 简单地 停止 到 存在 .

它们就此不复存在。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ]
On the whole , therefore , I should call An Imperfect Mother a highly entertaining
在 这 所有的 , 所以 , 我 应该 称呼 一个 不完善 母亲 一个 高度 娱乐
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪntəlekt] ,
example of pure intellect ,
例子 的 纯的 智力 ,

总的来说，我认为《不完美的母亲》是一部极具娱乐性的纯粹智力作品。

['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət][ˌʌnɪn'spaɪərd] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'meɪzɪŋli] .
admirable but uninspired , which for my own part I enjoyed amazingly .
令人钦佩的 但 缺乏灵感 , 哪个 为了 我的 自己的 部分 我 享受 令人惊讶的是 .

虽然令人钦佩，但缺乏新意，而我个人却非常喜欢。

[ðoʊ] " [iː] . [eɪtʃ] . ['ænsˌtrʌðər] " (['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər]) [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər]['leɪtɪst]
Though " E . H . Anstruther " (Mrs . J . C . Squire) has called her latest
尽管 " E . H . 安斯特鲁瑟 " (太太 . J . C . 乡绅) 有 称为 她 最新的
['stɔːri][ðə; ði] ['hʌzbənd] ([leɪn]) [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]
story The Husband (Lane) one can hardly resist the feeling that this is rather a
故事 这 丈夫 (车道) 一 能 几乎 抵抗 这 感觉 那 这 是 相当 一个
['dʒenərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] ,
generous description of the central character ,
慷慨的 描述 的 这 中央 特点 ,

虽然"EH Anstruther"（JC Squire夫人）将她的最新故事命名为《丈夫（Lane）》，但人们很难不觉得这对于中心人物来说是一个相当慷慨的描述。

[huː] [in'dʌldʒd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]
who indulged in so much philandering with one person or another that it is difficult
WHO 沉溺其中 在 所以 很多 拈花惹草 和 一 人 或者 其他 那 它 是 难的
[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ,
to regard him as more than a husband in ,
到 看待 他 作为 更多的 比 一个 丈夫 在 ,

他与不同的人有染，以至于很难把他看作是丈夫以外的人。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .
so to speak , his spare time .
所以 到 说话 , 他的 空闲的 时间 .

可以说，这是他的空闲时间。

['ritʃəd] - , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['leɪdiz] - [mæn] " [ɪn] [tuː] ['sensɪz] ,
Richard Dennithorne , I must believe , was a " ladies ' man " in two senses ,
理查德 - , 我 必须 相信 , 曾是 一个 " 女士们 ' 男人 " 在 二 感官 ,

我相信，理查德·丹尼索恩在两个方面都是个"风流成性"的人。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmənli] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [meɪl] ,
since he is undeniably a very womanly conception of the all - conquering male ,
自从 他 是 无可否认 一个 非常 女性 概念 的 这 全部 - 征服 男性 ,

因为他无疑是女性眼中无所不能的男性形象的典型代表，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːtʃɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
with indeed more than a little of Mr . Rochester in his composition .
和 的确 更多的 比 一个 小的 的 先生 . 罗切斯特 在 他的 作品 .

他的创作中确实融入了罗切斯特先生的不少特质。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [pə'neləpi] , [ðə; ði]['herouɪn] , [kʌmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd]
The 这 **story** 故事 **tells** 讲述 **how** 如何 **Penelope** 佩内洛普 **,** , **the** 这 **heroine** 女英雄 **,** , **comes** 来 **to** 到 **live** 居住 **with** 和 **her** 她 **adopted** 已采用
[ænt] ['mɑ:rdʒəri] ,
aunt 阿姨 **Margery** 玛格丽 **,** ,

故事讲述了女主人公佩内洛普如何来到她的养姨玛格丽家生活。

[ʌv; əv] [hu:m] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spaʊs] [ˌɪntər'mɪtənt]) ; [haʊ] ['ritʃəd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
of 的 **whom** 谁 **Richard** 理查德 **was** 曾是 **the** 这 **spouse** 配偶 **intermittent** 间歇性的 **) ;**) ; **how** 如何 **Richard** 理查德 **,** , **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻
['æbsənt][ə'pɑ:n] ['æmərəs] [ə'ferz] ,
absent 缺席的 **upon** 之上 **amorous** 多情 **affairs** 事务 **,** ,

（理查德是其配偶，但并非完全夫妻关系）；理查德当时正忙于风流韵事，不在身边。

[rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [pə'neləpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [weɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fled][tu:; tə]
returned 返回 **,** , **and** 和 **so** 所以 **fascinated** 着迷 **Penelope** 佩内洛普 **with** 和 **his** 他的 **masterful** 精湛 **ways** 方式 **that** 那 **she** 她 **fled** 逃亡 **to** 到
['lʌndən] ;
London 伦敦 **;** ;

他回来后，被他高超的技艺深深吸引，以至于佩内洛普逃往伦敦；

[haʊ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ʃi:; ʃi]['stʌltəˌfaɪd][hɜ:r; hər] [pri'kɔ:ʃənz] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði]
how 如何 **,** , **almost** 几乎 **immediately** 立即地 **after** 后 **,** , **she** 她 **stultified** 愚钝 **her** 她 **precautions** 防范措施 **,** , **but** 但 **saved** 已保存 **the** 这
[plɑ:t] ,
plot 阴谋 **,** ,

然而，几乎就在之后，她却放弃了之前的防范措施，但最终挽救了剧情。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɪtʃɘdz] ['sekrəteri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['faɪnəli] ,
by 经过 **becoming** 成为 **Richard's** 理查德的 **secretary** 秘书 **at** 在 **his** 他的 **office** 办公室 **in** 在 **that** 那 **city** 城市 **;** ; **and** 和 **how** 如何 **,** , **finally** 最后 **,** ,

她通过成为理查德在该市办公室的秘书；以及最终如何，

[pʊr] ['mɑ:rdʒəri] ([hu:] [θru:'aʊt] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd][maɪ] ['sɪmpəθi]) , ['hævɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɪk'spaɪərd] ,
poor 贫穷的 **Margery** 玛格丽 **(** (**who** WHO **throughout** 自始至终 **monopolised** 垄断 **my** 我的 **sympathy** 同情 **) ,**) , **having** 拥有 **generously** 慷慨地 **expired** 已到期 **,** ,

可怜的玛格丽（她一直独占我的同情心），慷慨地离世了。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['hʌzbənd] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɘz] [ɑ:rmz] .
Penelope 佩内洛普 **and** 和 **the** 这 **ex** 前任 **-** - **husband** 丈夫 **fell** 跌倒 **into** 进入 **each** 每个 **other's** 其他的 **arms** 武器 **.** .

佩内洛普和前夫拥抱在了一起。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ri:əli] ,
Of 的 **course** 课程 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **lot** 很多 **more** 更多的 **than** 比 **this** 这 **really** 真的 **,** ,

当然，实际上远不止这些。

[soʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [fʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
so 所以 **don't** 不 **think** 思考 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **spoilt** 被宠坏了 **the** 这 **fun** 乐趣 **for** 为了 **you** 你 **.** .

所以别以为我扫了你的兴致。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðɪs] , [aɪ]['fænsi] ,
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **tale** 故事 **,** , **this** 这 **,** , **I** 我 **fancy** 想要 **,** ,

至于故事的质量，我认为是这样的：

[meɪ] [biː; bi] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] , [sɪns] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

may	be	better	appreciated	by	women	than	men	,	since	,	as	I	have
可能	是	更好的	感谢	经过	女性	比	男人	,	自从	,	作为	我	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

或许女性比男性更容易欣赏这一点，因为，正如我暗示的那样，

[ɪts] ['aʊtlʊk] [ɪz] [soʊ] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] .

its	outlook	is	so	essentially	feminine	.
它是	前景	是	所以	本质上	女性	.

它的观点本质上是非常女性化的。

['mɪsɪz] . ['skwaɪər] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['kærəktərz] [tuː; tə] [laɪf] .

Mrs	.	Squire	writes	with	sincerity	and	brings	her	characters	to	life	.
太太	.	乡绅	写	和	诚意	和	带来	她	人物	到	生活	.

斯奎尔夫人文笔真挚，笔下的人物栩栩如生。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wɜːrdz] ['ʌn'wɑːtʃt] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

She	needs	,	however	,	to	remember	that	words	unwatched	are	dangerous	.
她	需求	,	然而	,	到	记住	那	字	无人关注	是	危险的	.

但是，她需要记住，不加注意的言语是危险的。

[sʌtʃ] ['slɪpʃɑːd] ['freɪzɪŋ] [æz; əz] " [jʌŋ] ['mʌskjələr] [juːθ] " [mʌst; məst] [griːv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ,

Such	slipshod	phrasing	as	"	young	muscular	youth	"	must	grieve	the	judicious	,
这样的	草率	措辞	作为	"	年轻的	肌肉发达的	青年	"	必须	悲伤	这	明智的	,

诸如"年轻健壮的青年"这样草率的措辞，一定会让那些明辨是非的人感到痛心。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ɑːn] [piː] . - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər]

while	the	effect	of	the	sentimental	interview	on	p	.	99	was	simply	ruined	for
尽管	这	影响	的	这	感伤的	面试	在	p	.	-	曾是	简单地	毁坏	为了

[ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'veid] [baɪ] " [hɜːr; hər] [blʌd] [roʊz] [ɪn]

me	through	the	unfortunate	suggestion	conveyed	by	"	her	blood	rose	in
我	通过	这	不幸	建议	传递	经过	"	她	血	玫瑰	在

[ə; eɪ] [bɔɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	boil	to	her	face	.
一个	熬	到	她	脸	.

而第 99 页那段感伤的采访，却因为"她的脸像沸腾的脓包一样涨红了"这一不幸的暗示而彻底毁掉了。

" [ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɑːr; ər] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɪŋ] [ɪz] ([ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]) [ðə; ði]

"	The	italics	are	mine	,	but	the	proof	-	reading	is	(	or	should	have	been	)	the
"	这	斜体	是	矿	,	但	这	证明	-	阅读	是	(	或者	应该	有	到过	)	这

['ɔθɚz] .

author's	.
作者的	.

"斜体字是我的，但校对是（或者说应该是）作者的。"

['maɪzərz] ['mʌni] (['haɪnmən]) [brɪŋz] ['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] [bæk] [tuː; tə] ['devənʃə] ,

Miser's	Money	(	Heinemann	)	brings	Mr	.	Eden	Phillpotts	back	to	Devonshire	,
守财奴的	钱	(	海涅曼	)	带来	先生	.	伊甸园	菲尔波茨	后退	到	德文郡	,

《守财奴的钱》（海涅曼出版社）将伊登·菲尔波茨先生带回了德文郡。

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flæg] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	I	wave	my	little	flag	to	welcome	him	.
和	我	海浪	我的	小的	旗帜	到	欢迎	他	.

我挥舞着我的小旗子欢迎他。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [daɪ'dæktɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,

Of	late	he	has	sometimes	been	a	shade	too	didactic	for	my	liking	,
的	晚的	他	有	有时	到过	一个	阴影	也	教学	为了	我的	喜欢	,

最近他有时说话太爱说教，我不太喜欢。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [jet] [ə'nʌðər] [pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mʊr] ,

but	here	he	gives	us	yet	another	plain	tale	of	his	beloved	moor	,
但	这里	他	给予	我们	然而	其他	清楚的	故事	的	他的	心爱	泊	,

但在这里，他又给我们讲述了他挚爱的荒原的另一个朴实故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ['oʊnli][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] — [ə; eɪ]

and	he	is	instructive	only	in	showing	the	danger	of	too	much	money	—	a
和	他	是	有指导意义的	仅有的	在	显示	这	危险	的	也	很多	钱	—	一个

['deɪndʒər][æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] .

danger	at	which	most	of	us	can	in	these	days	afford	to	smile	.
危险	在	哪个	最多	的	我们	能	在	这些	天	买得起	到	微笑	.

他唯一具有启发意义的地方在于揭示了金钱过多的危险——而如今，我们大多数人对此危险都习以为常了。

[ðə; ði] ['mɔːtimə] [wɜːr; wər] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	Mortimers	were	,	one	would	have	supposed	,
这	莫蒂默斯	是	,	一	会	有	据称	,

人们可能会认为，莫蒂默一家是.....

[ə; eɪ][klæn] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl][baɪ] ['eniθɪŋ] [les] [kən'vʌlsɪv]

a	clan	unlikely	to	be	moved	from	their	native	soil	by	anything	less	convulsive
一个	氏族	不太可能	到	是	已搬	从	他们的	本国的	土壤	经过	任何事物	较少的	痉挛

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

than	an	earthquake	.
比	一个	地震	.

除非发生剧烈的地震，否则任何灾难都不太可能将这个部落从他们的故土上驱逐出去。

[bʌt; bət] ['mʌni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	money	did	it	.
但	钱	做过	它	.

但这一切都是金钱造成的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] ,

One	of	them	was	a	miser	,
一	的	他们	曾是	一个	吝啬鬼	,

其中一人是个守财奴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] — ['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gɔːrdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪk'spens] — [hiː; hi]

and	when	he	died	—	after	a	terrific	gorge	at	his	brother's	expense	—	he
和	什么时候	他	死亡	—	后	一个	了不起	峡谷	在	他的	兄弟	费用	—	他

[left] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

left	trouble	behind	him	.
左边	麻烦	在后面	他	.

而当他死去时——死于一场可怕的暴行，而这场暴行是他的兄弟造成的——他留下了麻烦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

Some	of	his	relations	wanted	more	of	his	money	than	was	good	for
一些	的	他的	关系	通缉	更多的	的	他的	钱	比	曾是	好的	为了

[ðer; ðər][soʊlz] ,

their	souls	,
他们的	灵魂	,

他的一些亲戚想要得到他太多的钱，这有损他们的灵魂。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] (['æktʃuəli]) [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [ʃer] .

and	one	of	them	(	actually	)	fought	shy	of	receiving	her	proper	share	.
和	一	的	他们	(	实际上	)	战斗	害羞的	的	接收	她	恰当的	分享	.

其中一人（实际上）极力拒绝接受她应得的那份。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'rævəld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːtimə] [hæd; həd]

Altogether	**a**	**pretty**	**tangle**	**,**	**which**	**was**	**not**	**unravelled**	**until**	**the**	**Mortimers**	**had**
共	一个	漂亮的	纠纷	,	哪个	曾是	不是	解开	直到	这	莫蒂默斯	有

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [nuː] ['pɑːstʃəz] .

resolved	**to**	**try**	**new**	**pastures**	**.**
已解决	到	尝试	新的	牧场	.

总而言之，这是一团乱麻，直到莫蒂默一家决定另谋出路，这团乱麻才得以解开。

[truː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] ,

True	**,**	**they**	**did**	**not**	**go**	**very**	**far**	**,**
真的	,	他们	做过	不是	去	非常	远的	,

没错，他们并没有走得很远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

but	**the**	**disturbing**	**influence**	**of**	**money**	**is**	**sufficiently**	**illustrated**	**by**	**the**	**fact**	**that**
但	这	令人不安	影响	的	钱	是	足够	插图	经过	这	事实	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] [sʌtʃ] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [foʊk][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

it	**induced**	**such**	**deeply**	**-**	**rooted**	**folk**	**to**	**move**	**at**	**all**	**.**
它	诱导	这样的	深	-	根	民间	到	移动	在	全部	.

但金钱的扰乱性影响足以从以下事实中看出：它竟然能促使如此根深蒂固的人们迁徙。

[ɪf] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɔːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ɪts] ['triːtmənt]

If	**the**	**theme**	**of**	**this**	**story**	**is**	**a**	**little**	**sordid**	**it**	**is**	**relieved**	**by**	**its**	**treatment**
如果	这	主题	的	这	故事	是	一个	小的	肮脏的	它	是	松了口气	经过	它是	治疗

[frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'proʊtʃ] ,

from	**any**	**reproach**	**,**
从	任何	责备	,

如果说这个故事的主题有点低俗，那么它所受到的处理方式却丝毫没有受到指责，这多少弥补了主题上的不足。

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['filpɔts] - [treɪl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**faithful**	**followers**	**of**	**the**	**Phillpotts**	**'**	**trail**	**will**	**enjoy**	**every**	**word**	**of**	**it**	**.**
和	忠实	追随者	的	这	菲尔波茨	-	踪迹	将要	享受	每一个	单词	的	它	.

菲尔波茨家族的忠实追随者会喜欢书中的每一个字。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]['evər] [hoʊpt] — [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] — [tuː; tə] [hɪr]

All	**that**	**we**	**ever**	**hoped**	**—**	**some**	**day**	**,**	**when**	**the**	**War**	**was**	**over**	**—**	**to**	**hear**
全部	那	我们	曾经	希望	—	一些	天	,	什么时候	这	战争	曾是	超过	—	到	听到

[ə'baʊt] [ðoʊz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mistəriz] ,

about	**those**	**most**	**fascinating**	**mysteries**	**,**
关于	那些	最多	迷人	谜团	,

我们一直希望——有朝一日，当战争结束后——能够听到那些最引人入胜的谜团，

[ðə; ði][tæŋks] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ]['meɪdʒər][siː] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] -

the	**Tanks**	**,**	**has**	**been**	**put**	**together**	**by**	**Major**	**C**	**.**	**and**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**Williams**	**-**
这	坦克	,	有	到过	放	一起	经过	主要的	C	.	和	先生	.	一个	.	威廉姆斯	-

['elɪs] ,

Ellis	**,**
埃利斯	,

这批坦克是由C.少校和A.威廉姆斯-埃利斯先生组装的。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði][tæŋk] [kɔːr] (['kʌntri] [laɪf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]) .

under	**the**	**title**	**The**	**Tank**	**Corps**	**(**	**Country**	**Life**	**Offices**	**)**	**.**
在下面	这	标题	这	坦克	兵团	(	国家	生活	办公室	)	.

标题为《坦克部队》（乡村生活办公室）。

[hɪr] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] [ˌʌn'kæməˌflɑːʒd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][tæŋks] ,

Here	**are**	**genuine**	**uncamouflaged**	**pictures**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**tanks**	**,**
这里	是	真的	毫无伪装	图片	的	全部	种类	的	坦克	,

这里展示的是各种坦克的真实无伪装照片。

[wɪð; wɪθ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][mæps][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

with	detailed	maps	and	descriptions	showing	their	operations	,
和	详细的	地图	和	描述	显示	他们的	运营	,

附有详细的地图和描述，展示他们的运作情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɔ:riz] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɔ:kt] [ɪn]['ɔ:rθədɑ:ks] ['fæʃ(ə)n] [θru:]

as	well	as	stories	not	only	of	those	that	walked	in	orthodox	fashion	through
作为	出色地	作为	故事	不是	仅有的	的	那些	那	步行	在	正统	时尚	通过

['enəmi] ['vɪlɪdʒəz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ['tʃɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

enemy	villages	"	with	the	British	army	cheering	behind	,
敌人	村庄	"	和	这	英国	军队	欢呼	在后面	,

以及那些"身后有英国军队欢呼，以正统方式穿过敌方村庄"的人的故事，

" [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪər][ɪn] [mʌd] ,

"	but	of	others	that	disappeared	entire	in	mud	,
"	但	的	其他的	那	消失	全部的	在	泥	,

但还有一些人则完全消失在泥泞中，

[ɔ:r] [droʊv] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪdɪd] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wen] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][gæs][tu:; tə][bi:; bi]

or	drove	themselves	unaided	back	to	our	lines	when	too	full	of	gas	to	be
或者	驾驶	他们自己	未受帮助	后退	到	我们的	线条	什么时候	也	满的	的	气体	到	是

['ɑ:kjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

或者因为油箱爆满无法继续作战，而自行驾车返回我方阵地。

[ɔ:r] [skrʌntʃt] [ʌp] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['gʌnz] , [ɔ:r] [kru:zd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

or	scrunched	up	batteries	of	field	-	guns	,	or	cruised	alone	for	hours	,
或者	皱巴巴的	向上	电池	的	场地	-	枪支	,	或者	巡航	独自的	为了	小时	,

或者挤成一排野战炮，或者独自巡航数小时，

[laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn] [kɔ:ld] ['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

like	the	famous	one	called	Musical	Box	,	among	the	enemy's	communications	,
喜欢	这	著名的	一	称为	音乐	盒子	,	之中	这	敌人的	通讯	,

就像敌方通讯中著名的"音乐盒"一样，

[ɔ:r] [krɔ:st] [væst] ['trentʃɪz] ['oʊvər] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fægət] ['kærid] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .

or	crossed	vast	trenches	over	bundles	of	faggots	carried	upon	their	backs	.
或者	交叉	广阔的	战壕	超过	捆绑	的	同性恋	携带	之上	他们的	背部	.

或者背着成捆的柴火，踩着它们跨越巨大的战壕。

['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [hu:] [in'herits] [ðə; ði]['prɑ:pər] [zi:l] [fɔ:r; fər] ['mekəˌnɪzəm] [wɪl]

Every	boy	of	the	right	kind	who	inherits	the	proper	zeal	for	mechanisms	will
每一个	男生	的	这	正确的	种类	WHO	继承	这	恰当的	热情	为了	机制	将要

['sɜ:rt(ə)nli][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ʌv; əv] [jɑ:nz] .

certainly	find	in	this	book	the	most	absorbing	of	yarns	.
当然	寻找	在	这	书	这	最多	吸收	的	纱线	.

每个品行端正、对机械充满热情的男孩，都一定会在这本书中找到最引人入胜的故事。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪtli] [ɔ:r] ['frɪvələsli] , [bʌt; bət] ,

Not	that	the	subject	is	treated	in	the	least	lightly	or	frivolously	,	but	,
不是	那	这	主题	是	治疗	在	这	至少	轻轻	或者	轻率地	,	但	,

并非说这个话题会被轻视或敷衍了事，而是，

[sɪns] [ðə; ði] ['bɛrəst] [tru:θ] [ɪz] [hɪr] [ɪn'kredəb(ə)l]['roʊmæns] , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] , ['soʊbərli] [kə'lektɪŋ]

since	the	barest	truth	is	here	incredible	romance	,	the	authors	,	soberly	collecting
自从	这	最简陋	真相	是	这里	极好的	浪漫	,	这	作者	,	清醒地	收集

[mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [dɪ'spætʃ] ,

materials	from	despatches	,
材料	从	电报	,

由于最基本的真相都蕴含着不可思议的浪漫，作者们冷静地从各种信件中收集素材，

['daiəriz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːbviəs] [fɜːrst] - [hænd]

diaries	and	so	on	,	as	well	as	drawing	on	their	own	obvious	first	-	hand
日记	和	所以	在	,	作为	出色地	作为	绘画	在	他们的	自己的	明显的	第一的	-	手

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

日记等等，以及他们自身显而易见的第一手资料，

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] .

have	achieved	a	fairy	-	tale	of	mechanics	.
有	已达成	一个	仙女	-	故事	的	机械学	.

实现了机械学的童话故事。

[ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,

That	the	crews	were	no	less	wonderful	than	their	machines	we	knew	before	,
那	这	船员	是	不	较少的	精彩的	比	他们的	机器	我们	知道	前	,

这些机组人员和他们驾驶的机器一样出色，我们之前就已熟知这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɚz] - ['mɑːdɪst] [jet] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

but	the	writers	'	modest	yet	illuminating	account	of	the	difficulties	under	which
但	这	作家	-	谦虚的	然而	启发性的	帐户	的	这	困难	在下面	哪个

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] .

they	worked	is	none	the	less	welcome	.
他们	工作	是	没有任何	这	较少的	欢迎	.

但作者们对他们所面临的困难所做的谦逊而富有启发性的描述，仍然令人欣慰。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sɜːrkɪt] (['mɛθjuːən]) [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['filip] ['kæmbɔːrn] [juː; jʊ] [wɪl]

If	you	decide	to	go	on	Circuits	(	Methuen	)	with	Mr	.	Philip	Camborne	you	will
如果	你	决定	到	去	在	电路	(	梅休恩	)	和	先生	.	菲利普	坎伯恩	你	将要

[faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [kəm'pænjən] .

find	him	an	interesting	and	informing	companion	.
寻找	他	一个	有趣的	和	通知	伴侣	.

如果你决定跟随菲利普·坎伯恩先生学习《环线》（Methuen出版社），你会发现他是一位有趣且知识渊博的旅伴。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wezliən; 'wes-]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

His	hero	and	heroine	are	a	Wesleyan	minister	and	his	wife	,
他的	英雄	和	女英雄	是	一个	卫斯理大学	部长	和	他的	妻子	,

他笔下的主人公是一位卫理公会牧师和他的妻子，

[soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt]

so	completely	out	of	tune	with	the	usual	heroes	of	contemporary	fiction	that
所以	完全地	出去	的	调	和	这	通常	英雄	的	当代的	小说	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['ʃeɪmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	are	actually	shameless	enough	to	be	in	love	with	one	another	from	the
他们	是	实际上	不要脸	足够的	到	是	在	爱	和	一	其他	从	这

[fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

first	page	to	the	last	.
第一的	页	到	这	最后的	.

他们与当代小说中常见的英雄形象截然不同，他们竟然厚颜无耻地从第一页到最后一页都彼此相爱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['wezliən; 'wes-] ['ministəz]

Though	he	shows	a	remarkable	insight	into	the	lives	of	Wesleyan	ministers
尽管	他	演出	一个	卓越	洞察力	进入	这	生活	的	卫斯理大学	部长们

,

,

,

虽然他对卫理公会牧师的生活展现出了非凡的洞察力，

['mɪstər] . ['kæmbɔːrn] [di'klainz] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['meθədz] [ʌv; əv] [sek'teriən] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'freinz]

Mr	.	Camborne	declines	the	popular	methods	of	sectarian	fiction	and	refrains
先生	.	坎伯恩	下降	这	受欢迎的	方法	的	宗派	小说	和	副歌

[frʌm; frəm]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['prɑːsələtaɪz] .

from	any	attempt	to	proselytize	.
从	任何	试图	到	劝人皈依	.

坎伯恩先生拒绝使用流行的宗派小说手法，并且不试图进行任何劝人改宗的行为。

[ɪn'sted] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

Instead	we	are	simply	given	a	clear	and	often	amusing	account	of	what
反而	我们	是	简单地	给定	一个	清除	和	经常	有趣	帐户	的	什么

[mɑːrk] ['freɪzɚ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] ['sɜːrkɪt][tuː; tə]['sɜːrkɪt]

Mark	Frazer	had	to	put	up	with	in	his	wanderings	from	circuit	to	circuit
标记	弗雷泽	有	到	放	向上	和	在	他的	漫游	从	电路	到	电路

.

:

.

相反，我们看到的只是马克·弗雷泽在巡回赛中不得不忍受的种种遭遇的清晰而有趣的描述。

['mɪstər] . ['kæmbɔːrn] [ɪz]['mɑːdərn][ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Mr	.	Camborne	is	modern	in	confining	himself	to	the	history	of	a	single
先生	.	坎伯恩	是	现代的	在	限制	他自己	到	这	历史	的	一个	单身的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

坎伯恩先生的现代之处在于他将研究范围限定在一个家族的历史上。

[bʌt; bət][ɪn] ['aʊtlʊk] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst] ['sentʃəri] .

but	in	outlook	he	belongs	to	a	past	century	.
但	在	前景	他	属于	到	一个	过去的	世纪	.

但他的思想观念属于上个世纪。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .

And	I	mean	that	for	a	compliment	.
和	我	意思是	那	为了	一个	赞扬	.

我是真心想表达赞美之情。

[ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːn] . — ['rɔmjuləs] ['hiːrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːntræktər] [ðæt]

UNRECORDED	HISTORICAL	SCENE	.	—	ROMULUS	HEARS	FROM	HIS	CONTRACTOR	THAT
未记录的	历史	场景	.	—	罗穆卢斯	听到	从	他的	承包商	那

[roʊm] ['kænɑːt] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

ROME	CANNOT	BE	BUILT	IN	A	DAY	.
罗马	不能	是	建造	在	一个	天	.

未被记载的历史场景——罗穆卢斯从他的承包商那里得知，罗马不可能在一天之内建成。

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiː] [friːz] [wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] : [lɪb] .

Motto	for	the	Wee	Frees	when	attempting	to	conciliate	the	Labour	Party	:	Lib	.
座右铭	为了	这	威	自由	什么时候	尝试	到	和解	这	劳动	派对	:	图书馆	.

小自由党试图安抚工党时提出的口号是：自由。

[ænd; ənd][let] [læb] .

and	let	Lab	.
和	让	实验室	.

并让实验室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神